



# БЮЛЕТЕНЬ ИГУД ИОЦЕЙ СИН

**ВЫПИСКА  
ИЗ УСТАВА  
АССОЦИАЦИИ**  
"Задачей Ассоциации  
является организация  
выходцев с Дальнего  
Востока в целях  
взаимной помощи и  
сотрудничества"

*Ассоциация выходцев из Китая в Израиле*

Август-Сентябрь 2010 ♦ 57-й год издания ♦ No. 402 ♦ א"ש תלולח-בב

## С НОВЫМ ГОДОМ! !לגותי וזב הע

**Зам. председателя ИИС и ОДИК Иоси Клейн с семьей  
посетили Шанхай и Харбин. Май 2010г.**



В здании бывшей синагоги "Охел Моше" в Шанхае (Хонкью) теперь находится Музей еврейского прошлого и синагога



Иоси и Пнина Клейн с дирекцией музея



Стенд, посвященный семье Крол (покойная мать Иоси Клейна из семьи Крол). Дом семьи Крол в Харбине на 8-м участке



С президентом Академии общественных наук профессором Цюй Вэем в Музее истории харбинских евреев

# Презентация книги "Через Дальний Восток на Ближний" в "Бейт-Понве"

## Выступающие



*Михаил Пархомовский*



*Исаак Резник*



*Рена Пархомовская*



*Михаил Ринский*



*Тедди Кауфман*



*Галя Кац*

# СОДЕРЖАНИЕ

На темы дня	Т. Кауфман	5
Вместо цветов		6
Радостные события		7
Жизнь Игуд Иоцей Син		10
Памяти Миши Коган		12
Из альбома прошлых лет		13
Государству Израиль 62 года		14
Вокруг Тяньцзиньской синагоги		16
Иоси Клейн в Пекине и Шанхае		17
В синагоге в Тяньцзине		18
О Тяньцзиньской еврейской школе		19
Интервью с послом Амосом Надаем		20
18 лет дипломатических отношений с Китаем	Т. Кауфман	22
Пасхальная поездка с членами Посольства Китая		23
По пути дружбы с Китаем		24
Барбара Корт		25
На приёме у посла Китая	М. Ринский	26
И. Клейн в Харбине		28
Пасхальная поездка		29
Отец и сын Пястуновичи	М. Ринский	30
Почему Япония никогда не забудет	Д.К. Шранц	34
Интервью с профессором Сюй Синем		36
Жила-была в Шанхае	Проф. Пань Гуан	37
Харбин сегодня		39
Выпускной акт в Школе языкознания		40
Книжная полка		41
Почтовый ящик 29786		44
Иосеф Хорол	Л. Мазан	51
Виза на жизнь	Р. Янушевский	53
Ушедшие		57
Из Китая и обратно	Ф. Гольдман	61
С китайским радушием и гостеприимством	М. Ринский	62
С. Мисежников покоряет Китай		64
Павильон Израиля на выставке ЭКСПО-2010 в Шанхае		64
Пасхальная поездка		66
На приёме у посла Китая		68

### ПРИЛОЖЕНИЯ:

*на иврите - 40 страниц*  
*на английском -124 страницы*  
*"Голос израильско-китайской дружбы"*  
*(на английском языке) - 8 страниц*

### РЕДАКЦИОННЫЙ КОЛЛЕКТИВ:

*Т. Кауфман (редактор), И. Ладыженский (секретарь), И. Дашинский, Ц. Любман, Э. Прат*

**ПОСТОЯННЫЕ ФОТОКОРРЕСПОНДЕНТЫ "БЮЛЛЕТЕНЯ" В ИЗРАИЛЕ:**  
*Сарра Росс, Иехиэль Ладыженский, Инна Ханукаева*

Посетите сайт Игуд Иоцей Син  
[www.jewsofchina.org](http://www.jewsofchina.org)

### САЙТ СОДЕРЖИТ МНОЖЕСТВО СВЕДЕНИЙ

- Хронология еврейской жизни в Китае.
- Публикации речей на конференциях, посвященных еврейской истории.
- Материалы для исследователей, включая ссылки на книги о евреях, проживающих в Китае.
- Биографии.
- Ссылки на другие сайты, посвященные Китаю.
- Харбинское еврейское кладбище в Хуаншане.
- Поиск родственников.
- Фотографии (некоторые редкие фотографии печатаются впервые).

# Руководящие органы Игуд Йоцей Син в Израиле и Ассоциаций за границей

## Председатели ИИС:

Л. Пястунович 1951-52;  
Б. Коц 1953-71;  
Т. Кауфман – с 1.1.1972

## Правление:

Председатель – Т. Кауфман  
Зам. пред. и казначей –  
И. Клейн  
Вице-пред. – Р. Вейнерман

## Члены правления:

Ю.Байн  
Б. Бершадский  
Э. Вандель  
Я. Гури  
Д. Гутман  
Б.Дарэль  
Г. Кац  
М. Камионка  
А. Подольский  
Т. Пястунович  
Р. Рашинский  
Ю. Сандел  
А. Фрадкин

## Контрольная комиссия

Председатель-  
М. Лихоманов

Г. Бровинский

З. Ватнер

Почетный юрисконсульт-  
адвокат Д. Фридман

## Дамский комитет

"Бейт-Понве"

В. Бегун

Э. Гинански

Л. Короши

Ж. Ольшевская

М. Пясецкая

А. Розенблат

Р. Рабкина

Ж. Тикоцкая

Почетный представи-  
тель в Хайфе и северном  
районе:

Э. Вандель

Почетный представитель  
в Иерусалиме и на юге  
Израиля:

А. Подольский

## AMERICAN FAR-EASTERN SOCIETY, NEW-YORK

### President:

Lily Klebanoff-Blake

Vice-presidents:

Eric Hasser

Luba Tuck

Joseph Wainer

Treasurer: Rose Britanisky-Peiser

Secretary: Leona Shluger-Forman

### Board of Directors:

Sally Berman

Lilly Langotsky

Robert Materman

Odette Rector-Petersen

## FAR- EASTERN SOCIETY OF SAN FRANCISCO:

### Board of Directors:

Mr. I. Kaufman – President

Mr. A. Aronovsky –

First Vice-President

Mr. M. Kaptzan –

Second Vice-President

Mrs. G. Katzeff –

Honorary Secretary

Mrs. N. Juelich

Honorary Treasurer

Mrs. O. Kaufman – Director

Ms. L. Ostroff – Director

Mrs. B. Berkovitch – Member

Mrs. R. Ionis – Member

## JEWISH FAR-EASTERN ASSOCIATIONS ABROAD AND HONORARY REPRESENTATIVES OF IGUD YOTZEI SIN

### NEW YORK – USA

**American Far Eastern Society, Inc.**

119 West 72nd Street Suite 3300  
New York, NY 10023

**Rose Peiser,**

**Hon. Representative**

7400 SW 170, Terrace  
Miami, FLORIDA 33157

**E-mail: rpeiser@aol.com**

### SAN FRANCISCO – USA

**The Far-Eastern Society  
of San Francisco, Inc.**

**Hon. Representative**

**Mr. I. Kaufman, President**

5082 C. Diamond Heights Blvd.  
San Francisco Ca. 94131 USA  
Phone No. (415)2850378

### LOS ANGELES – USA

**Mrs. Mira Mrantz,**

**Hon. Representative**

5 Tanakill Park Dr.E.Apt 305  
Creskill, N.J. 07626  
Phone No. (805)4930485

### MONTREAL – CANADA

**Hon. Representative**

**Lily Frank**

1460 Dr. Penfield, #905  
Montreal QC Canada  
H3G1B8

### SYDNEY - AUSTRALIA

**Hon. Representatives**

**Jesse and Naomi Tracton**

2 Oaks Place  
North Bondi 2006  
Australia  
Phone No. (02)-91302575

## ГОД МИНУВШИЙ И ГОД ГРЯДУЩИЙ

Этот номер «Бюллетеня» наши читатели получают за 2-3 недели до Нового года по еврейскому летосчислению. Вечером 8-го сентября евреи Израиля и диаспоры встретят новый 5771 год.

Каким был истекший год для народа Израиля и мирового еврейства? Прежде всего он был годом растущего антисемитизма и увеличивающейся ненависти к Израилю и еврейскому народу. Растущая с каждым часом атомная опасность, исходящая от безумного иранского диктатора, является посягательством на мирное благополучие нашей страны, на само существование еврейского государства. Несмотря на это, Израиль смог выстоять на всех фронтах – безопасности, экономики и других проблем -- почти во всех областях жизни.

Израиль благополучно вышел из мирового экономического кризиса, и это одно из самых больших достижений истекшего года. Но основные проблемы остались неразрешенными. Одна из них -- разрыв между богатыми и бедными слоями населения. Из 7 миллионов граждан Израиля почти полтора миллиона находятся ниже черты бедности. Правда, рост безработицы был остановлен, но наша страна не может себе позволить, чтобы число безработных составляло 8%. Мы -- страна иммиграции, а безработица -- самый лютый враг новых иммигрантов.

На нашем маленьком, узком фронте китайского землячества

мы сумели в течение еще одного года дать нашим землякам все то, для чего была создана Ассоциация выходцев из Китая.

Социальная помощь 60 нашим землякам (43 семьи). Это одинокие, больные, престарелые люди, и наша ежемесячная помощь является им большой подмогой в добавление к пособию по социальному обеспечению. К этой ежемесячной помощи следует добавить еще праздничные надбавки. Такая помощь землякам будет продолжаться.

Стипендии студентам. За все годы существования Игуд Иоцей Син около 3000 детей, внуков и правнуков выходцев из Китая получили стипендии из различных фондов ИИС. В 2009-10 году на ханукальной встрече земляков стипендии получили 140 студентов. Это важный фактор нашей деятельности, который осуществляется уже 55 лет.

Подарки военнослужащим. Внуки и правнуки выходцев из Китая, отбывающие обязательную воинскую повинность в рядах Армии обороны Израиля, получают и будут получать подарки два раза в год, на Рош-ха-Шана и Песах. Сегодня их свыше пятидесяти.

«Бюллетень ИИС». Наш журнал продолжает выходить три раза в год, на Рош-ха-Шана, Хануку и Песах. Он выпускается на трех языках – английском, русском и иврите и рассылается в 250 точек на карте Израиля и других стран мира.

Растет и утверждается наш сайт в интернете. Данные указывают на растущий интерес к Игуд Иоцей Син и нашему прошлому.

«Бейт-Понве» -- культурный центр Игуд Иоцей Син, живет полной жизнью. Канцелярия работает пять дней в неделю с 9.00 до 16.00 и продолжает оставаться прочной основой для поддержания связей с членами и друзьями ассоциации. Наши связи с земляками за границей остаются крепкими и верными, хотя, к сожалению, друзей с каждым годом становится все меньше. Встречи по воскресеньям продолжаются, хотя и в более скромном масштабе.

Одним из важных факторов нашей работы является оказание содействия всем, кто интересуется историей евреев Китая. Только за последние месяцы к нам обратились за получением информации и посетили «Бейт-Понве» профессора из Японии, Германии, Франции и Китая. Предоставление научным работникам архивных материалов для изучения истории евреев Харбина, Шанхая является частью нашей повседневной работы.

Постоянная связь Игуд Иоцей Син с объединениями земляков в США и представителями в Канаде, Австралии и США является неотъемлемой частью нашей повседневной работы. Важным событием истекшего года стало возобновление деятельности Дальневосточной ассоциации в Нью-Йорке. Это старейшее в мире общество даль-

невосточников, которое в 2010 году будет отмечать свое 75-летие. Правление поколения продолжателей дела своих предшественников, которое приступило к работе после смерти долголетнего президента Френсис Гринберг, обеспечивает нам контакт с земляками в Нью-Йорке. Мы шлем наш привет новому президенту ассоциации в Нью-Йорке Лили Клебанов-Блейк и составу вновь избранного комитета.

Вторая существующая в диаспоре ассоциация выходцев из Китая -- это наш верный друг Общество дальневосточников в Сан-Франциско во главе с президентом И.Кауфманом, оказывающее нам огромную постоянную помощь.

Наши воззвания к еврейскому Новому году Рош-ха-Шана и празднику Песах, обращенные к выходцам из Китая в Израиле и других странах дают положи-

тельные результаты. Без помощи земляков мы не смогли бы продолжать нашу общественную работу. Особая благодарность нашей землячке в Токио Асе Коган за ее постоянную щедрую помощь, которая обеспечивает почти 50% нашего бюджета.

Конечно, самым ценным достоянием Игуд Иоцей Син являются наши земляки-волонтеры, добровольцы, без которых невозможно существование нашей ассоциации. Это общественные деятели, которые своим вкладом в общее дело, работой и заботой обеспечивают существование Игуд Иоцей Син. Людей моего поколения во главе Игуд Иоцей Син осталось мало, не более 4-5 лиц. Все остальные -- это поколение продолжателей нашего дела, люди моложе нас на 10-15 лет.

Все общественные деятели ИИС во всех областях нашей работы

(канцелярия, редакция «Бюллетеня», организация торжеств и пр.) не только не получают никакого материального вознаграждения, им не оплачиваются никакие расходы, такие как проезд и пр. Эта группа активистов, насчитывающая около 15 лиц, является залогом дальнейшего существования ИИС.

Мы, как и все израильяне, живем верой в лучшее будущее, в более добрый завтрашний день -- в мир без войны, в превосходство справедливости над неравноправием, всеобщего образования над безграмотностью. И в этой большой вере есть у нас, выходцев из Китая и наша уверенность в завтрашнем дне Игуд Иоцей Син. Наше землячество -- одно из немногих, которое в 2011 году будет отмечать 60-летие своего существования.

С Новым годом, дорогие земляки! Шана Това!

6

## ВМЕСТО ЦВЕТОВ К ПРАЗДНИКУ РОШ-ХА-ШАНА

### СОЦИАЛЬНАЯ ПОМОЩЬ ЗЕМЛЯКАМ

Дорогие друзья!

Приближается праздник Рош-ха-Шана, и Игуд Иоцей Син, как и в прошлые годы, продолжает оказывать ежемесячную социальную помощь.

Согласно данным на 1 января 2010 года, мы оказываем ежемесячную социальную помощь 60 нашим нуждающимся землякам. Положение многих наших земляков очень тяжелое, и лишь благодаря помощи ИИС они сводят концы с концами.

Всем нам известно, что за последние годы значительно сократилось количество пожертвований как в Израиле, так и за границей,

и, соответственно, значительно сократились суммы, поступающие в Фонд социальной помощи. Наша социальная помощь выражается в сумме 100.000 американских долларов в год.

Мы обращаемся к вам с просьбой пожертвовать в Фонд социальной помощи вместо цветов к празднику Рош-ха-Шана, а также вместо цветов к другим праздникам, дням рождения или юбилеям, свадьбам или семейным датам, любым семейным торжествам. Каждый, в чью честь будут сделаны пожертвования, получит соответствующее сообщение.

Мы уверены, что и пожертвовав-

ший и получивший такой подарок получат огромное удовлетворение от участия в столь благородной акции помощи нашим нуждающимся землякам. Цветы быстро вянут, а ваши пожертвования, переданные чеком по адресу:

Igud Yotzei Sin  
P.O.Box 29786

Tel Aviv 61297, Israel

будут с благодарностью приняты нашими подопечными.

С дружеским приветом и наилучшими пожеланиями к Рош-ха-Шана!

Правление ИИС

Председатель ИИС Т.КАУФМАН

Зам. председателя и казначей И.КЛЕЙН

## 90-лЕТИЕ ХАИМА РУВЕЛЯ

Нашему земляку по Харбину и Тяньцзиню Хаиму Рувелю исполнилось 90 лет.

Хаим родился в Харбине в 1920 году. С 1932 года он жил в семье в Тяньцзине до своего отъезда в СССР в 1937 году. Вскоре он был арестован, осужден на 10 лет (к полученному сроку добавили еще 8 лет) и отправлен в концлагерь. В течение 18 лет, с 1938 по 1956 год, Хаим находился в лагерях ГУЛАГа.

После освобождения и реабилитации Хаим работал в Магадане, а затем на Украине шофером на машинах «Скорой помощи». В 2000 году он приехал с семьей в Израиль. Здесь в Хайфе проживают его жена, сын и внук.

Хаим полон жизни, поет в хоре ветеранов в Хайфе и принимает участие во всех начинаниях Игуд Иоцей Син.

В воскресенье, 9-го мая, в «Бейт-Понве» было организовано празднование 90-летия Хаима.

Т.Кауфман поздравил юбиляра и рассказал о его жизненном пути. В ответном слове Хаим поблагодарил всех за теплый прием и спел песню «А идише мамэ» на идиш, русском и английском языках. Затем Хаиму преподнесли именнинный торт. На приеме присутствовали сын Хаима Яков и внук Александр.

Игуд Иоцей Син поздравляет Хаима и всю семью Рувель с радостным событием и желает здоровья и благополучия до 120!

## Хаиму (Тиме) ЛИТВИНУ -- 90

Нашему земляку по Хайлару и Харбину Хаиму (Тиме) Литвину исполнилось 90 лет.

Игуд Иоцей Син поздравляет

## ХАИМУ РУВЕЛЮ НА 90-ЛЕТНИЙ ЮБИЛЕЙ

У Хаима имя значит «жизнь».  
Ему ль в судьбу свою не верить!  
И в славный 90-ый юбилей  
Он жизни полн -- я вас могу заверить.  
Никто нам права не давал  
Судить его за пламенные речи,  
Что Колыму, тайгу, лесоповал.  
За Харбин выдала ему судьба на плечи.  
Ни пенсии, ни права на нее  
Ему никак нельзя добиться.  
То, что закон прописан не о нем,  
Смогли мы сами в этом убедиться.  
Помочь ему своим вниманьем  
Мы можем, только и всего.  
Что прав он, мы об этом знаем.  
Не знаем только, как вступить за него.  
Но в жизни Хаима уже нельзя сломить.  
Боец, борец и «на дуде игрец»,  
Он может всех так страстно вдохновить,  
Как истинный на идише певец.  
«Койчен папиросн» мы слышали не раз.  
На многих языках он это напевал.  
Правдивостью и точностью известных фраз  
Везде, всегда и всех очаровал.  
Что пожелать ему на этом юбилее?  
Чтоб он прожил в таком же естестве  
Хоть тридцать лет, да и не менее  
В борьбе и в чести и в достоинстве!

**В. и К. ОРЛЕНКО - Хайфа, 1.01.2010**

Тиму, Рину и всю семью Литвин с радостным событием и желает здоровья и благополучия до 120!

## Мусе РИТОВОЙ -- 85

Нашей землячке по Харбину Мусе (Марии) Ритовой исполнилось 85 лет. На воскресной встрече 6-го июня Т.Кауфман горячо поздравил Мусю и пожелал ей здоровья и благополучия.

Мусе Ритовой преподнесли именнинный торт. Т.Кауфман также поздравил дочь Муси Наташу с ее 60-летием.

## Джо ЛЬВОВУ -- 80

Нашему земляку по Шанхаю Джо Львову исполнилось 80 лет.

Джо в течение многих лет был председателем нашего землячества в Лос-Анджелесе -- Общества дальневосточников в Южной Калифорнии. Теперь Джо принимает активное участие в работе коллектива английского издания нашего «Бюллетеня».

Игуд Иоцей Син поздравляет Джо, Бланш и всю семью Львовых с радостным событием и желает здоровья, счастья и благополучия до 120!

# Хаиму Рувелю - 90



*Хаим благодарит и поет*



*Т. Кауфман приветствует юбиляра.*

*Слева направо: Хаим Рувель, Т. Кауфман, сын Хаима Яков и внук Александр*



*Юбиляру преподносят именинный торт*



## «ЗАЙКЕ» (Питеру БЕРТОНУ) -- 88

11-го июня состоялся скромный прием в доме профессора Питера Бертона в Лос-Анжелесе (Бeverли-Хиллс), где семья, друзья и коллеги отметили 88 лет нашему харбинскому «Зайке».

Присутствовали 40 гостей, среди которых -- семья, знакомые, коллеги по университету, представители музея японского искусства и др. По просьбе «Зайки» не было речей. Были приглашены скрипач и гитарист, которые в течение полутора часов давали концерт легкой классической музыки. Было получено много поздравлений, в том числе из Японии.

Конечно, последняя болезнь дала себя знать, но профессор Бертон не опускает руки, он продолжает свою активную деятельность.

Профессор Питер Бертон поблагодарил присутствующих за их

сердечные поздравления, и особенно семью сына и его друзей, которые организовали этот прием. Он также объявил, что получил письмо (e-mail) от Jerusalem Foreign Affairs Research Institute (Иерусалимский исследовательский институт международных отношений), в котором ему сообщают, что его статья «Евреи и Китай» будет опубликована в сентябрьском номере институтского журнала. Это первый раз, что в Израиле публикуют его статью. Профессор Бертон получил эту новость как дорогой подарок ко дню его рождения.

Пожелаем «Зайке» -- профессору Питеру Бертому -- здоровья и продолжения деятельности еще много, много лет. Happy Birthday!

## Люси ФРИДМАН -- 95

Нашей землячке по Харбину и Тяньцзиню Люси Фридман испол-

нилось 95 лет.

По профессии Люси медицинская сестра, окончила курсы в Харбине и практиковала в харбинской Еврейской больнице. Ее удостоверение о прохождении стажа подписано главным врачом Еврейской больницы доктором А.И.Кауфманом.

Из Харбина Люси выехала в Тяньцзинь, где вышла замуж за К.Фридмана, беженца из Вены, приехавшего в Тяньцзинь через СССР и Харбин. У Люси двое детей -- сын адвокат Дани Фридман и дочь Рина. Все годы в Израиле Люси работала по специальности, продолжала работать до последних лет. Уже 60 лет, с момента приезда в Израиль, она живет в киббуце Афиким и является его членом. Люси -- всеми любимый и уважаемый человек.

Игуд Иоцей Син поздравляет Люси и желает здоровья и благополучия.

Правление ИГУД ИОЦЕЙ СИН поздравляет дорогую землячку

**Люси ФРИДМАН с ее 95-летием**

и желает здоровья и благополучия

## Мусе Ритовой - 85

В зале "Бейт-Понве" 6 июня 2010 г.



*Т. Кауфман приветствует именинницу. Рядом с ним Муся с дочерью Наташей*



*Эти Гинански и Раша Кауфман преподносят Мусе именинный торт*

## **В ГОСТЯХ У САРРЫ РОСС В ИЕРУСАЛИМЕ**

В среду, 28 апреля 2010 года туристы из Санкт-Петербурга вместе с Валерием Ладыженским посетили Сарру Росс. На снимке: Дмитрий Кмитин с женой Таней и сыном Эриком. Таня по национальности чукчанка, родилась в Чукотском национальном округе России.

## **СЮЗАННА ХОХЛЕР ПОСЕТИЛА «БЕЙТ-ПОНВЕ»**

Г-жа Сюзанна Хохлер, магистр, приехавшая в Израиль из Гейдельбергского университета (Германия), посетила «Бейт-Понве» и встретила с Т.Кауфманом и И.Клейном.

В последнее время Гейдельбергский университет, один из старейших университетов Германии, уделяет большое внимание истории евреев Харбина. Этой теме была посвящена конференция в Гейдельберге, а затем студенты провели семинар в Харбине.

Г-жа Хохлер изучает историю евреев Харбина. Во время визита в «Бейт-Понве» ей была предоставлена возможность поработать в архиве Игуд Иоцей Син, которой г-жа Хохлер с благодарностью воспользовалась.

## **ПРЕЗЕНТАЦИЯ КНИГИ «ЧЕРЕЗ ДАЛЬНИЙ ВОСТОК НА БЛИЖНИЙ»**

17-го марта в «Бейт-Понве» состоялась презентация книги по истории евреев Китая «Через Дальний Восток на Ближний», которая была организована Игуд Иоцей Син. Книга составлена научно-исследовательским центром «Русское еврейство в зарубежье»,

возглавляемым Михаилом Пархомовским, и издана при содействии Аси Коган и Игуд Иоцей Син.

В зале «Бейт-Понве» собралось более 50 человек, среди них редактор и составители книги Михаил Пархомовский, Рена Пархомовская, Исаак Резник, Михаил Ринский. Правление Игуд Иоцей Син представляли Т.Кауфман, И.Клейн, Г.Бровинский, С.Подольский, Ю.Байн и Г.Кац.

Т.Кауфман, открывая вечер, выступил с приветствием в адрес составителей и издателей книги и всех собравшихся. Затем выступили М.Пархомовский, Р.Пархомовская, И.Резник, М.Ринский и Г.Кац. В конце вечера ведущий программы Т.Кауфман обратился к собравшимся с заключительным словом. Вечер прошел на высоком культурном уровне и оставил самое лучшее впечатление у всех собравшихся.

## **ПРОФЕССОР ИЗ ТОКИО В «БЕЙТ-ПОНВЕ»**

23-го марта профессор истории Университета Риккио (Rikkyo) из Токио г-жа Шизуко Такао посетила «Бейт-Понве» и встретила с Т.Кауфманом. Это не первый ее приезд в Израиль. Профессор Шизуко Такао на протяжении 15 лет занимается историей евреев Китая, главным образом, евреев Харбина. В самом начале своей карьеры историка, приступая к работе над темой 15 лет назад, она впервые приехала в Израиль и встретила с Т.Кауфманом. Беседа продолжалась около двух часов. Т.Кауфман снабдил гостью богатым материалом по истории евреев Харбина -- это журналы «Бюллетень ИИС», книга Т.Кауфмана «Евреи Харбина в

моем сердце» и мемуары д-ра А.И.Кауфмана «Поселок Харбин. 1900 – 1933 гг.

## **ГОСТЬ ИЗ ПАРИЖА**

Писатель и журналист Реми Хуперт из Парижа посетил «Бейт-Понве» и встретился с Т.Кауфманом, И.Клейном и Р.Вейнерманом.

Р.Хуперт занимается историей евреев Харбина, его интересует дело Каспе, и он предполагает написать об этом книгу. Т.Кауфман передал гостю интересные материалы, связанные с похищением и убийством Семена Каспе.

## **КНИГА ЗЕМЛЯКА ЭЛИ КАМА**

Наш земляк по Шанхаю Эли Кама (Копелевич) написал книгу «Почти случилось. Шпионаж и новые факты». Книга написана на иврите.

## **ЛЕКЦИЯ Т.КАУФМАНА В ИЕРУСАЛИМЕ**

24-го марта в Иерусалиме, в Общинном центре прогрессивного иудаизма состоялась лекция Т.Кауфмана о евреях в современном Китае. Лекция продолжалась полтора часа. Лекция вызвала большой интерес к прошлому евреев в Китае, и докладчик ответил на ряд вопросов аудитории.

В заключение адвокат Филип Розенберг поблагодарил докладчика за интересную лекцию.

Программа семинара, в рамках которого состоялась лекция Т.Кауфмана, включала доклады об ашкеназийских и сефардских евреях Румынии, Туниса, Франции, Турции, Йемена, Родоса, Кавказа, Курдистана и других стран.

# В зале "Бейт-Понве" во время презентации книги "Через Дальний Восток на Ближний" 17.03.2010





Портрет Миши Когана  
работы художницы Л. Смушкович

**В Фонд социальной помощи  
имени**

**МИШИ КОГАНА**

пожертвование

30000 ам. долларов

в память моих дорогих

родителей Абрама и

Татьяны Качановских

от

**АСИ КОГАН (Токио)**

Август 2010



**Абрам Михайлович  
Качановский**



**Татьяна Наумовна  
Качановская**

**Я люблю вас и всегда скучаю по вам**

**Ася**

# Из альбома ПРОШЛЫХ ЛЕТ



*Слева направо: Нелли Авинами (ур. Качановская), Ася Коган (ур. Качановская)  
и Циля Нири.м (Ниренберг, ур. Ханина)*



*Миша и Ася Коган 25 лет тому назад*

# Государству Израиль 62 года

## Израиль в цифрах

Население Израиля составляет 7 млн. 587 тыс. человек. За год прирост населения составил 1,8% (137 тыс. чел.). Евреи составляют 75,5% населения страны (5 млн. 726 тыс.), арабы -- 20,4% (1 млн 548 тыс.), граждане нееврейского происхождения -- 4,1% (313 тыс.). Уроженцы Израиля составляют 71% населения страны (29% - уроженцы других стран). За год на свет появилось 159 тыс. новорожденных, число умерших составило 37 тыс. человек.

За год в Израиль прибыло 16000 новых иммигрантов и 9000 возвратившихся на родину граждан. 10000 граждан покинули страну. Финансовая система Израиля: резервы валюты в Государственном банке Израиля (в млрд. долларов США): на 1.01.2009 – 41,9; на 1.01.2010 – 61,6; на 01.03.2010 – 62,5. 900.000 израильтян зарабатывают 4600 шекелей в месяц. Минимальная заработная плата составляет 3850 шекелей. Средняя зарплата в

час – 22 шекеля. 52% израильтян едут на работу на своих машинах, 18% - автобусом, 11% - пешком, 9% - пользуются организованными поездками. 66% израильтян живут в собственных квартирах, 26% - снимают квартиры. 16% израильтян заняты в промышленности и строительстве, 16% - люди свободных профессий, 16% - чиновники, 14% - академические работники, 7% заняты неквалифицированным трудом.

Город	Население, чел.	Занятость, в %	Имеют высшее образование, в %	Имеют свою квартиру, в %
Иерусалим	759.000	50	21	59
Тель-Авив	402.000	70	37	45
Назарет	71.000	45	13	82
Лод	69.400	60	15	70
Омер	6.400	60	52	81

### Женщины в Израиле

По данным Центрального статистического бюро, в 2009 году в Израиле средняя продолжительность жизни у женщин составляла – 83 года, у мужчин – 79,1.

Женщины в Израиле живут дольше, а зарабатывают меньше. Число работающих женщин составляет 56% занятых в труде, в арабском секторе – 19%.

В 2009 г. ответственные административные посты занимали 29,6% женщин (в 1990 г. – 16%), 86,2% женщин заняты в сфере просвещения, 81,8% - в медицинских вспомогательных службах, 27,1% - инженеры, архитекторы. Безработных было 7,6%.

В 2009 г. средний заработок женщин составлял 63% от заработка мужчин. 26% женщин пре-

кратили работать после рождения ребенка, 16% женщин обратились с просьбой о сокращении рабочего дня. В кнессете 18-го созыва 21 депутат из 120 – женщины.

В 2009 г. в возрастной группе 75 лет и выше приходилось 673 мужчины на каждые 1000 женщин.

В 2009 году число заключенных браков по религиозному обычаю составило 97%, сожительство без официального заключения брака – 3% (в Италии – 4%, в США – 8%, в Дании – 24%). 86% браков были первичными для обеих сторон. В 5,2% случаев был заключен брачный союз между разведенным мужчиной и девушкой, впервые вступавшей в брак, в 3,1% случаев в брак вступили холостяки и разведенные женщины.

Из 104 тысяч израильских семей

6% составляют семьи с одним из родителей (в Италии и Испании таких семей 10%, в США – 14%). 62% мужчин и 42% женщин в возрасте 25 – 29 лет не состоят в браке.

### В Израиле и странах мира

**Экономический рост:** Китай – 8,6%, Индия – 6,3%, Израиль – 4,8%, Турция – 3%, США – 2,6%, Россия 2,5%, Ирландия – 2,4%, Канада – 2,2%, Германия - 1,6%, Япония – 1,5%, Англия – 1,3%, Объединенная Европа – 1,2%, Швейцария – 1%.

**Железнодорожный транспорт.** Количество железнодорожных линий: в Израиле – 45 ( на Тайване – 216, в Южной Корее – 195). Количество станций: в Израиле – 264 (на Тайване 378, в Южной

Корею – 660). Поездки поездами (в км на душу населения) : в Израиле – 35 (на Тайване – 65, в Южной Корее – 155).

**Продолжительность жизни:** Япония – 82,6; Израиль – 80,7; Норвегия – 80,2; Вьетнам – 74,2; Филиппины – 71,8; Иран – 71; Украина – 67,9; Йемен – 62,7; Ирак – 59,5; Афганистан – 43,8.

**Годовой прирост населения:** Палестинская автономия – 3,2%, Сомали – 2,8%, Израиль – 1,7%, Бразилия – 1,2%, США – 1%, Франция – 0,5%, Россия – 0,5%, Англия – 0,3%, Япония – 0,2%.

**Смертность от онкологических заболеваний** (на 100 тыс. жителей): Монголия – 306, Боливия – 256, Венгрия – 201, Дания – 167, Германия – 141, США – 134, Израиль – 133, Япония – 119, Мексика – 88, Египет – 84.

**Государственные расходы на здравоохранение:** Гаити – 30%, Швейцария – 20%, США – 19%, Норвегия – 18%, Ирландия – 17%, Израиль – 13%, Мексика – 11%, Китай – 10%, Саудовская Аравия – 9%, Сингапур – 5%.

**Количество убийств в год** (на 100 тыс. жителей): Венесуэла – 52; Южная Африка – 38,6; Россия – 16,5; США – 5,4; Швейцария – 2,3; Индия – 2,8; Израиль – 1,8; Австралия – 1,2; Дания – 0,9; Сингапур – 0,4.

**Солдаты на действительной службе** в армии (на 1 тыс. жителей): Северная Корея – 46, Израиль – 24, Иран – 13, Россия – 7, США – 5, Франция – 4, Япония – 2, Новая Зеландия – 2, Исландия – 0.

**Средний доход на душу населения в год** (в долл. США): 1 – Катар (87.717), 6 – США (46.443), 7 – Гонконг (42.574), 20 – Англия (35.165), 22 – Германия (34.219), 31 – Израиль (28.271), 51 – Россия (15.039), 97 – Китай (6.546), 101 – Египет (6.147), 179 – Либерия (379). В мире в среднем: 10.384.

**Безработица:** Испания – 18%, Ирландия – 12%, США – 9,3%, Израиль – 8,2%, Австралия – 6%, Гонконг – 6%, Голландия – 3,8%.

**Инфляция:** Венесуэла – 29,5%, Пакистан – 21%, Россия – 14%, Египет – 13,5%, Южная Корея – 3,9%, Израиль – 3,9%, Франция

– 0,9%, США – 0,2%, Япония – 0,1%.

**Десять богатейших семей и их контроль над экономикой страны:** Индонезия – 60%, Швеция – 50%, Израиль – 30%, Франция – 30%, Германия – 20%, Великобритания – 0%, Япония – 0%.

**Стандарт жизни:** 1 – Норвегия, 13 – США, 25 – Греция, 27 – Израиль, 31 – Кувейт, 75 – Бразилия, 92 – Китай, 144 – Непал, 181 – Афганистан.

**Кол-во адвокатов:** в США – 1 на 272 жителя, в Англии – 1 на 400, в Германии – 1 на 600, во Франции – 1 на 1200, в Японии – 1 на 4800, в Китае – 1 на 8000. В Тель-Авиве 11721 адвокат -- 1 на 33 жителя. За последние 10 лет союз адвокатов пополнился 27517 новыми юристами.

**Минимальная заработная плата в год** (в долл.США): в Дании – 23277, в Англии – 22375, в Ирландии – 17773, во Франции – 17563, в США – 15080, в Греции – 13383, в Израиле – 12833, в Испании – 11309, в Японии – 11027, в Польше – 8309.

## Привет из Нью-Джерси



*Наш почетный представитель Мира Мранц с пятью внуками*

# ВОКРУГ ТЯНЬЦЗИНЬСКОЙ СИНАГОГИ

## Полувековое молчание еврейской синагоги

Когда мы говорим о еврейских синагогах в Китае, помимо тех, что в Шанхае и Харбине, следует обратить внимание еще на одну, которая находится в Тяньцзине, на углу Нанкин Роуд и авеню Чжэнчжоу. Она была построена еврейской религиозной общиной в период с 1937 по 1940 год в готическом стиле с элементами, присущими европейской церкви. Завершение строительства синагоги позволило более 3500 евреев, проживавшим в Тяньцзине, ощутить себя относительно независимым сообществом, которое соблюдало традиции и обычаи даже во время Второй мировой войны. В военное время это было убежище для евреев, спасавшихся от нацистского Холокоста.

Завсю историю Тяньцзиня трижды наблюдался приезд в город большого количества евреев. В 1860 году после окончания Первой опиумной войны Тяньцзинь вынужден был открыть свой порт для иностранцев, и в город устремилось множество деловых людей из Европы и США. Именно тогда находчивые евреи стали переезжать в Тяньцзинь, собираясь заняться коммерцией. В конце XIX – начале XX века, спасаясь от еврейских погромов, в Тяньцзинь переселилось много евреев из царской России, стремившихся обеспечить себе безбедное существование. После свершившегося в России Октябрьского переворота в Тяньцзине появились так называемые «белые русские», прибывшие в город с северо-востока Китая. Среди этих людей тоже было некоторое количество

евреев. Наконец, третий период пополнения еврейского населения города наступил во время Второй мировой войны. В то время, спасаясь от преследований, в Тяньцзинь из нацистской Германии приехало гораздо больше евреев, чем в предыдущие два раза.

Евреи проживали в районах Удадао и Сяобайлоу. Около пятидесяти пересекающихся крестнакрест улиц, относившихся в то время к британской, французской и германской концессиям, составляли большую площадь, которую занимала еврейская община. Членами общины были коммерсанты и служащие, врачи, инженеры, адвокаты, музыканты, учителя, а также ремесленники -- парикмахеры, часовщики, шоферы, даже маникюрщицы и т.д. Все они имели профессиональные навыки, позволявшие им зарабатывать на жизнь в этом открытом городе. Иными словами, они были заняты в таких сферах, как предпринимательство, питание, недвижимость, финансы, розничная торговля, медицина, а также увеселения и развлечения.

В Тяньцзине жил известный британский бизнесмен еврейского происхождения Натан. В молодости он служил в британской армии, а затем работал на Кайпинских шахтах, в управлении Кайлуаньских угольных шахт. С 1928 года он был заместителем генерального директора, а затем управляющим Кайлуаньскими угольными шахтами. В 1935 году Натан был отозван в Великобританию. В Тяньцзине Натану принадлежали две резиденции, одна

– по улице Чжэцзян, № 1, другая – на авеню Мунань, № 70. Это были здания из дерева и кирпича, вписанные в садово-парковый ансамбль. Сегодня обе резиденции находятся под охраной государства как историко-архитектурные памятники.

Помимо активной деятельности в области экономики, евреи основали еврейскую религиозную общину, которая имела органы социальной защиты, в том числе больницу, центр по уходу за престарелыми, общественную столовую и кладбище. Кроме того, евреи выпускали газету, имели еврейскую школу и проводили религиозные и культурные мероприятия.

До Второй мировой войны у евреев не было своего государства. За исключением небольшого числа евреев из западных стран, которые были подданными тех стран, где они проживали, большинство евреев не имело гражданства. В паспортах евреев из Германии нацисты ставили знак “J” что означало “Jude”, «еврей». В 1948 году, когда известие о создании Государства Израиль достигло Тяньцзиня, многие евреи отправились на свою историческую родину. Поскольку доходы большинства евреев Тяньцзиня сократились, а бедные нуждались в лекарствах, еврейская религиозная община решила продать недвижимость. Принимая во внимание экономическое положение общины, местная администрация вложила средства, и в 1955 году Китайская католическая патриотическая ассоциация (“Chinese Catholic Patriotic



Association”) купила синагогу и превратила ее в католическую церковь Сяоинмэнь.

Прошло много лет, и 16 марта 2006 года тогдашний посол Израиля в Китае Иехоуда Хаим во время встречи с почетным мэром Тяньцзиня Дай Сянлуном проявил большой интерес к восстановлению еврейской синагоги в Тяньцзине и возможностью проведения в ней религиозных и культурных мероприятий. Мэр Тяньцзиня заявил, что правительство берет на себя охрану здания синагоги как исторического памятника. А несколько позже эта синагога с семидесятилетней историей, которая в течение полувека хранила молчание, обрела новую жизнь. Возвращение синагоги к активной жизни продемонстрировало взаимоотношения и дружбу между Китаем и Израилем.

7 февраля 2010 г.

## В ТЯНЬЦЗИНЬСКОЙ СИНАГОГЕ

Впервые после моего отъезда из Китая в 1947 – 48 г. я оказался в помещении тяньцзиньской синагоги. Снаружи она выглядит приблизительно так же, какой была, но интерьер полностью изменен. Верхняя галерея, которая, как обычно в синагогах, была сделана как бельэтаж над партером и предназначалась для женщин, теперь превращена в верхний этаж здания

и полностью закрыта.

Здание синагоги имеет три этажа. Помнится, в полуподвальном помещении находилась пекарня, где к празднику Песах выпекалась маца, а теперь это большой выставочный зал. На основном этаже, где хранились свитки Торы и располагались места для мужчин, теперь холл, слева (напротив того места, где находился алтарь, или «бима») -- туалеты, все окна на этом этаже заделаны, а с правой стороны здания, где прежде протекал ручей, от которого исходил неприятный запах, теперь Нанкин Роуд и основные магистрали города. Третий этаж, как уже говорилось выше, образован из бывшей галереи. Помню, что в той части галереи, где имелось перекрытие над основным этажом, подавали угощение; там же стоял рояль, на котором молодая пианистка играла классические произведения западных композиторов.

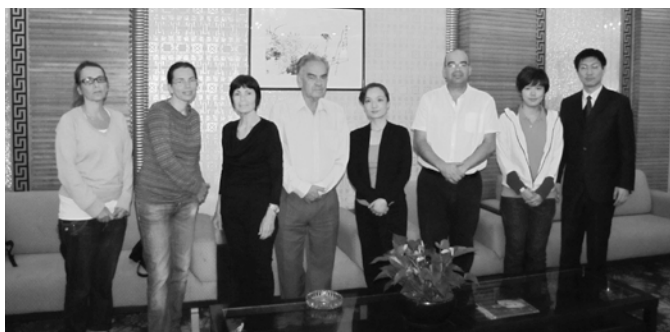
В отремонтированном здании синагоги установлена современная центральная система кондиционирования воздуха, хорошо продуманная система освещения, мраморные полы, в туалетных комнатах первоклассное оборудование, соответствующие интерьеру лестницы от полуподвала до верхнего этажа из дерева и многое другое. Можно считать, что заявленная сумма капиталовложения на ремонт здания 10 миллионов юаней соответствует истине.

Если мы все -- я имею в виду израильское посольство, Игуд Иоцей Син и другие лица, как, например, юридический советник посольства, вице-президент израильской торговой палаты, раввин движения Хабад, который заявил, что имеет много реликвий и артефактов, принадлежавших евреям из Китая, -- все, кто может оказать помощь (морально и, быть может, материально), обратимся к администрации города Тяньцзиня с просьбой о передаче здания евреям. Вопрос о компенсации нынешним (незаконным) владельцам -- это проблема администрации, но теперь это сделать гораздо труднее, чем прежде, поскольку раньше здание пустовало, а теперь стало действующим.

Единственный способ добиться результата -- это прийти к пониманию того, что мы хотим иметь определенный написанный план, а затем через посольство обратиться к администрации Тяньцзиня. Нам нужны гарантии средств. Мы хорошо знаем, что китайцы очень осторожны с духовной собственностью. Нашей целью должно стать то, что было сказано в письме, написанном уже давно. Я еще в состоянии оказать помощь в этом деле. Нам надо принять решение. В случае неудачи конец света не наступит, но будет очень жаль.

Сэм МЮЛЛЕР

## Иоси Клейн в Пекине и Шанхае. Май 2010 г.



Иоси Клейн с семьей были гостями Всекитайского Общества дружбы с зарубежными странами



Иоси и Пнина Клейн на встрече с представителями Общества дружбы с зарубежными странами в Шанхае

# В Тяньцзиньне в синагоге

## 30 мая 2010 г.

18



*Наш земляк Шмуэль (Сэм) Мюллер у входа в синагогу*



*Слева направо: супруга раввина, раввин Шимон Фрейдлих (Хабад), С. Мюллер, французский журналист с женой и детьми и Анаис Мартен из Парижа*



*Уцелевшее окно и витраж с изображением традиционного светильника*



*Шмуэль Мюллер у экспонатов выставки, посвященной шанхайскому району Хонкью*

# КРАТКИЙ ОТЧЕТ О ТЯНЬЦЗИНЬСКОЙ ЕВРЕЙСКОЙ ШКОЛЕ

СТИВ АПТОН

В Тяньцзине второй четверти XX века одной из главных школ для детей-иностранцев стала Тяньцзиньская еврейская школа. Первым, кому пришла в голову идея создать в Тяньцзине еврейскую школу, стал Лев Гершевич, которого очень беспокоило, что дети обедневших еврейских семей из России вместо того, чтобы учиться, играли на улицах. Лев Гершевич и еще трое других известных в Тяньцзине евреев (Б.В.Засников, Г.И.Шик и Г.В.Рапопорт) стали основателями Тяньцзиньской еврейской школы (ТЕШ).

В ТЕШ было введено совместное обучение мальчиков и девочек. Школа никогда не была школой-интернатом. На момент открытия в сентябре 1925 года ТЕШ имела три класса и насчитывала 27 учеников и 4 учителей. В первые годы в ТЕШ учились только еврейские дети, семьи которых не могли платить высокую плату за обучение в других иностранных школах. В начале 1930-х годов в ТЕШ уже учились не только еврейские дети, но и дети всех религий и национальностей. Субсидированная плата за обучение устанавливалась, кажется, только для учащихся из малообеспеченных еврейских семей. Вообще плата за обучение составляла лишь малую часть доходов школы. Основную часть доходов составляли ежегодные взносы на поддержку ТЕШ, поступающие от частных лиц и таких жертвователей, как Еврей-

ское благотворительное общество, еврейский клуб «Кунст» и Тяньцзиньская еврейская община. Другими источниками поступления средств были ежегодные танцевальные балы и еврейские спектакли.

Тяньцзиньская еврейская школа постепенно расширялась. В 1933 году в ней уже было 5 классов, насчитывалось 75 учащихся и 10 учителей; при школе был детский сад. В 1940 году в ТЕШ в 7 классах обучалось не менее 130 учащихся и работало 14 учителей, был двухгодичный детский сад. Некоторые учителя, например, хорошо известная преподавательница балета мадам Войтенко, работали в школе неполный рабочий день. В 1941 году был открыт 8 класс, а годом позже 9 класс.

В 1925 году, когда ТЕШ только открылась, для нее было арендовано двухэтажное здание рядом с жилым домом по улице Race Course Road, 176. В конце 1920-х годов, когда оба здания по плану должны были быть снесены, для школы арендовали другое здание, расположенное по улице Elgin Avenue, 353. Следующий переезд школы состоялся в начале 1930-х годов, на сей раз в арендованное для нее помещение в двухэтажном доме по улице Taku Road, 91. Начиная с середины 1930-х и до 1950 года ТЕШ находилась в другом арендованном двухэтажном здании по улице Victoria Road, 128. Это последнее здание школы находилось фактически

не на Victoria Road, а в переулке, который был продолжением этой улицы. Оно располагалось очень близко от небольшого дома, известного как Leopold Building, в котором жил школьный сторож со своей семьей, и здания, которое использовалось еврейской молодежной организацией «Бейтар». Некоторые занятия по физическому воспитанию проводились в помещении «Бейтара».

Большинство учащихся ТЕШ были из еврейских семей, приехавших в Китай из царской России или из Советского Союза, другие были православные русские и татары магометане. Некоторые еврейские ученики школы были беженцами из Германии и Австрии. Учились в школе некоторые дети из китайских, корейских семей, а также из индуистских, мусульманских, персидских и сикхских семей, приехавших в Китай из Индии. Двое учащихся происходили из итальянских семей, один выпускник был англичанином, христианином.

Преподавание в ТЕШ велось на английском языке, хотя подавляющее большинство учащихся являлись выходцами из русскоязычных семей. Часть учебной программы состояла из вопросов, которые обязан был знать каждый еврейский ребенок: древнееврейские библейские рассказы, еврейская история и литература, происхождение и смысл еврейских праздников, древнееврейский алфавит, умение читать и писать

древнееврейские буквы, произношение древнееврейских слов. Учащиеся нееврейского происхождения могли посещать занятия по еврейским предметам по желанию. Поскольку основной упор делался на высококачественное преподавание на английском языке, в задачу школы не входило обучение своих учеников свободному владению древнееврейским библейским или современным ивритом. Те учащиеся ТЕШ, которые уезжали в Израиль, где современный иврит был широко распространен в повседневной жизни, обычно сожалели о том, что в свое время в ТЕШ они не получили хорошее знание иврита. В середине 1930-х годов в школьную программу ТЕШ было введено преподавание русского языка и литературы, а также русской истории. Учащиеся, которые не являлись выходцами из России, могли посещать эти уроки по желанию. В 1940 году в программу был введен курс географии СССР. В середине 1930-х годов в течение одного года для татарских детей в школе преподавали татарский язык.

В период до 1945 года ТЕШ была одной из двух школ для детей иностранных граждан, проживавших в Тяньцзине, в которой на протяжении нескольких лет преподавали введение в разговорный китайский язык мандарин и китайскую письменность (другой такой школой была Тяньцзиньская американская школа). В разное время в школе преподавали китайские учителя г-н Чан, г-н Хоу и г-н

Ян, а также русский учитель г-н Жуков. Благодаря стараниям учителя Хоу выпускник ТЕШ Эммануэль Прагг, составитель первого иврит-китайского словаря, выучил в школе первые 600 иероглифов, а другой выпускник, Тедди Пястуневич, -- 2000 иероглифов.

В конце 1941 года, когда японская армия оккупировала британскую концессию в Тяньцзине, ТЕШ было разрешено продолжать работать только в том случае, если школа согласится принять несколько японских учителей, чтобы они преподавали учащимся японский язык. Учащиеся ТЕШ надеялись, что Япония и Германия проиграют войну, и многие из них проявляли некоторое неуважение к японским учителям. После капитуляции Японии в 1945 году японский язык в ТЕШ преподавать перестали.

На протяжении всего своего существования ТЕШ имела в своем распоряжении гораздо менее сложное оборудование, чем некоторые другие тяньцзиньские иностранные школы, но эти недостатки были компенсированы методами преподавания того или иного предмета, строгими требованиями и энтузиазмом учеников. В начале 1930-х годов ТЕШ начала развивать интенсивную академическую программу, призванную готовить учащихся к сдаче международно признанных Кембриджских местных экзаменов, на три года раньше, чем это было принято в английских школах. Учащиеся ТЕШ, сдававшие различные Кембриджские местные экзамены, обычно показывали чрезвычайно высокий

уровень подготовки. Учащиеся, успешно сдавшие Кембриджские выпускные экзамены, могли быть приняты в любой британский университет, в том числе Оксфорд и Кембридж.

Деятельность ТЕШ не могла бы быть столь успешной без приложения усилий ее талантливых руководителей и учителей, в том числе первого директора Л.Д.Гринфилда и его преемников Перси Монтроз, Абы Изгура, Мозеса Нахтмана и Льва Вайнштейна. Вот имена некоторых учителей, которые внесли наиболее заметный вклад в работу школы: Александр Барташев, который преподавал также в Тяньцзиньской русской средней школе (Tianjin's North China Russian High School), Лев Ольшевский, Роза Граневская (позднее стал известна как Варда Иоран), Вениамин Литвин, Генриетта Клустербоер, Галина Твердовская и Эдит Биховски-Эпштейн (первая жена известного журналиста Израэля Эпштейна).

Среди бывших учащихся ТЕШ очень высок процент тех, кто сделал великолепную карьеру в таких областях, как коммерция, образование, журналистика, писательство, музыка, живопись, медицина, наука, юриспруденция, управление, военная служба и социальная работа. Они отправились в такие страны, как Израиль, Австралия, США, Советский Союз, Канада, Бразилия, Англия, Швейцария, Венесуэла, Южная Африка, Индия и Турция. Некоторые из них живут в Гонконге.

Высшее образование в Израиле	1990 г.	2010 г.
Высшие учебные заведения (университеты, колледжи)	21	63
Кол-во докторантов	3910	10300
Общее кол-во студентов	76000	260000
Академический состав учебных заведений (50%)	до 45 лет	до 55 лет
Соотношение студентов и преподавателей	1:16	1:21

# Харбин сегодня



*Бывший универмаг Мацуура*



*Вилла братьев Скидельских в Новом городе на Большом проспекте*



*Яхтклуб на берегу Сунгари*

# 18-ЛЕТИЕ ВОЗОБНОВЛЕНИЯ ДИПЛОМАТИЧЕСКИХ ОТНОШЕНИЙ МЕЖДУ ИЗРАИЛЕМ И КИТАЕМ

Т.КАУФМАН

В марте 2010 года исполнилось 18 лет со дня возобновления дипломатических отношений между Израилем и Китайской Народной Республикой.

После 40 лет полного отсутствия каких-либо взаимоотношений между Израилем и КНР, когда Китай под влиянием СССР занимал явно проарабскую, антиизраильскую позицию, наступило иное время -- время развития отношений между нашими странами, которые крепнут с каждым годом.

Прежде всего, это огромный импорт китайских товаров в Израиль и увеличивающийся израильский экспорт в Китай. Израилю принадлежит важная роль в существенной для экономики Китая области технологии сельского хозяйства. С каждым годом увеличивается присутствие израильских фирм в Китае, главным образом, в Шанхае, но не только. Обмен знаниями на академическом уровне, обмен студентами, делегациями -- все это укрепляет взаимопонимание и повышает заинтересованность обеих стран в расширении контактов в области торговли, промышленности, науки и культуры. Следует отметить большой интерес израильской молодежи к изучению китайского языка и китайской медицины.

В Китае возродилась еврейская жизнь. В Пекине, Шанхае, Кантоне имеются центры Хабада (синагоги, детские сады, кошерные магазины). Еврейское население в Шанхае и Пекине уже насчитывает несколько тысяч человек. В ряде городов Китая -- в Шанхае, Харбине, Нанкине, в про-

винции Шаньдун -- созданы центры изучения еврейского прошлого. В Харбине при таком центре открыт музей; в Шанхае, в помещении бывшей синагоги Охел Моше в районе Хонкью, работает постоянная экспозиция, посвященная истории еврейских беженцев, которые нашли приют в Шанхае в годы Второй мировой войны.

Во всех этих предприятиях, связанных с еврейским прошлым в Китае, во многих случаях одними из инициаторов и активных участников были созданные в марте 1992 года Общество дружбы Израиль-Китай и Ассоциация выходцев из Китая в Израиле, которые явились пионерами в деле укрепления дружбы между Израилем и Китаем не на уровне правительств, а на уровне народной дипломатии ("People to people").

За истекшие годы Общество дружбы Израиль-Китай и Ассоциация выходцев из Китая в Израиле Игуд Иоцей Син принимали активное участие в проведении трех семинаров в Харбине, а также трех семинаров в Шанхае, причем два из них были посвящены беженцам из Германии, нашедшим приют в этом городе в годы Второй мировой войны. Следует отметить сохранение единственного уцелевшего в Китае после Культурной революции еврейского кладбища в Харбине, за которым бережно ухаживает муниципалитет города Харбина.

Несомненно, много сделано властями Китая для сохранения нашего необыкновенного прошлого в этой великой стране, давшей приют евреям -- жерт-

вам погромов в царской России и еврейским беженцам из Европы -- жертвам нацистского режима. Но еще немало нужно сделать для сохранения еврейского прошлого в Китае. Во-первых, необходимо создать научный центр изучения истории евреев Тяньцзиня (по примеру Харбина и Шанхая) в здании бывшей местной синагоги и устроить там постоянную выставку, отражающую историю маленькой, но необыкновенной общины этого города. Во-вторых, необходимо открыть в Шанхае бывшую синагогу Охел Рахель для молитв не только три раза в год, а постоянно, и устроить там выставку, посвященную истории сефардской общины и русской (ашкеназийской) еврейской колонии Шанхая. В-третьих, необходимо признание Китаем иудейской религии, как это существует в отношении других религий, официально признанных в Китае: буддизма, христианства и мусульманства.

Китай сегодня -- это великая держава, которая гигантскими шагами идет в будущее, обещающее расцвет, прогресс и благополучие этому великому народу.

В год 18-летия восстановления дипломатических отношений между Израилем и Китаем наши организации -- Общество дружбы Израиль-Китай и Ассоциация выходцев из Китая в Израиле могут с гордостью оглянуться на пройденный нами путь и оценить внесенную нами скромную, но важную лепту в укрепление дружбы народов Израиля и Китая. Прием множества делегаций из Китая, поездки наших

делегаций и специальные туристические поездки в Китай, стипендии китайским студентам, обучающимся в израильских университетах, выпуск бюллетеня «Голос израильско-китайской дружбы» на английском языке, участие, как было указано выше, в важных мероприятиях по сохра-

нению еврейского прошлого в Китае, а также наша постоянная связь с посольством КНР в Израиле и участие членов посольства во всех наших культурных мероприятиях -- все это укрепляет в нас уверенность в правильности нашего пути, по которому мы идем все эти 18 лет нашего суще-

ствования.

С верой в необходимость нашей добровольческой работы во имя укрепления дружбы с китайским народом мы черпаем силы для продолжения деятельности, которая является нашим скромным вкладом в развитие дружеских отношений между Израилем и Китаем.



*Посол Китая Чжао Цзюнь на границе Израиля с Ливаном*



*Члены посольства в ожидании посадки на фуникулер*

## ПАСХАЛЬНАЯ ПОЕЗДКА ЧЛЕНОВ КИТАЙСКОГО ПОСОЛЬСТВА

1-го апреля, на пасхальной неделе, состоялась традиционная поездка по Израилю членов посольства Китайской Народной Республики, восьмая по счету. В поездке, организованной Обществом дружбы Израиль-Китай, приняли участие посол КНР в Израиле г-н Чжао Цзюнь, советники и атташе посольства, консулы, первые секретари и др. – всего 20 человек. На этот раз для поездки были выбраны красивые места на северо-западе Израиля: Рош-ха-Никра, граница с Ливаном, город Акко.

В Акко членов китайского посольства встречали представители местного муниципалитета, в том числе советник мэра города Ифань Бен-Эзра. В честь гостей был дан концерт восточной музыки в исполнении еврейских и арабских музыкантов. Затем китайскому послу преподнесли подарок -- картину с изображением древнего города Акко. Посол в свою очередь подарил мэру города Акко картину – предмет китайского искусства.

Гости и организаторы поездки (20 членов правления ОДИК с супругами) побывали на раскопках вблизи Акко. В отеле «Палм-Бич» был устроен обед в честь гостей. Т.Кауфман приветствовал китайского посла и членов посольства, а также поблагодарил организатора поездки вице-председателя ОДИК Рони Вейнермана. Посол Китая г-н Чжао Цзюнь сердечно поблагодарил всех за гостеприимство. Поездка, начавшаяся в 9 часов утра

в Рош-ха-Никра и закончившаяся вечером, в половине шестого, оставила всех участников в прекрасном настроении, несмотря на усталость.

## ЛЕКЦИЯ Т.КАУФМАНА В ПОСОЛЬСТВЕ КИТАЯ

10-го марта в Тель-Авиве, в здании китайского посольства состоялась лекция Т.Кауфмана «Евреи в современном Китае».

Лекция, на которой присутствовали 30 чинов посольства, в том числе советники, атташе и консул, продолжалась более часа и была прослушана с вниманием. Встречу открыла советник посольства г-жа Чжан, которая приветствовала Т.Кауфмана и его супругу Рашу. После доклада советник Чжан поблагодарила Т.Кауфмана за интересный доклад и особо отметила ценность работы, проводимой Обществом дружбы Израиль-Китай для сближения двух стран и их народов.

## ВЕЧЕР ПАМЯТИ ПОЭТЕССЫ БАТ-ШЕВЫ ШЕРИФ

10-го марта в Тель-Авиве, в зале городской библиотеки «Бейт-Ариэла» состоялся вечер, посвященный памяти поэтессы Бат-Шевы Шериф.

Атташе по культуре посольства Китая в Израиле г-н Гэ Ган выступил с речью на английском и иврите и прочел стихи Бат-Шевы Шериф в переводе на китайский язык.

## ПРИЕМ У ПОСЛА КИТАЯ

17-го мая в резиденции посла Китая в Кафар-Шмарьягу состоялся прием, устроенный послом Чжао Цзюнем в честь Обще-

ства дружбы Израиль-Китай. На приеме присутствовали свыше ста человек -- активистов Общества дружбы и членов правления Игуд Иоцей Син.

Посол Китая выступил с речью, в которой отметил ценную работу, проводимую Обществом дружбы Израиль-Китай. Т.Кауфман горячо поблагодарил посла за прием и теплые слова в адрес Общества дружбы.

На приеме присутствовали не только члены общества, но и члены их семей – жены, дети, внуки. Прием продолжался три часа и прошел в исключительно теплой атмосфере.

## ДЕЛЕГАЦИЯ ИЗ ПЕКИНА В ГОСТЯХ У ОБЩЕСТВА ДРУЖБЫ ИЗРАИЛЬ-КИТАЙ

В марте в Израиле в течение трех дней гостила делегация Китайской международной ассоциации породненных городов при Всекитайской ассоциации дружбы с зарубежными странами.

23-го марта делегация из Пекина посетила «Бейт-Понве» и встретилась с руководством Общества дружбы Израиль-Китай: Т.Кауфманом, И.Клейном и Р.Вейнерманом. В составе делегации были генеральный секретарь г-н Ли Лицюэ и заместитель генерального секретаря г-жа Цзя Лин. Китайских гостей сопровождал ответственный представитель департамента породненных городов Объединения городов Израиля Ави Рабинович.

Гости и организаторы поездки (20 иврите и прочел стихи Бат-Шевы Шериф в переводе на китайский язык.



# БАРБАРА КОРТ

В феврале текущего года на празднествах, устроенных по случаю наступления китайского Года Тигра, а также 18-ой годовщины установления дипломатических отношений между Китаем и Израилем, посол КНР в Израиле Чжао Цзюнь говорил о предстоящих в сентябре гастролях в Израиле известного китайского певца Ха Хуэя, который выступит с концертом в Римском амфитеатре в Бейт-Шеане и исполнит китайские классические вокальные произведения и стихи в сопровождении современных музыкальных инструментов. Выступление проводится в рамках празднования 18-ой годовщины двусторонних отношений и приурочены к 61-ой годовщине создания Китайской Народной Республики.

Китайский посол устроил также прием в честь филантропа из США г-жи Барбары Корт, которая родилась в Гонконге, приняла иудаизм и щедро жертвует на Бар-Иланский университет и многие другие проекты в Израиле и Лос-Анджелесе, где она теперь живет. На приеме для небольшой группы

израильтян и немногочисленных гостей из Китая, Германии, Канады и США был устроен просмотр предстоящего выступления китайского артиста.

Покойный муж Барбары Корт, Фред Корт, был одним из оставшихся в живых узников концлагеря Треблинка. Вместе они управляли компанией "Imperial Toy Corporation" -- одним из крупнейших в мире производителей надувных и мелких дешевых игрушек. Двенадцать лет назад в Бар-Иланском университете они учредили программу принятия китайских пост-докторантов в области искусства и науки и даже иудаики. За эти двенадцать лет Бар-Иланском университет принял около ста китайских ученых, которые по возвращении в Китай в большинстве своем стали ректорами и вице-президентами китайских университетов.

Программа внесла значительный вклад в укрепление академических и научных связей между Израилем и Китаем. Во время своего недавнего визита в Израиль госпожа Корт учредила в Бар-Иланском

университете стипендиальную программу повышения квалификации в области гуманитарных наук имени Барбары и Фреда Корт, которая предусматривает оказание помощи ее получателям в учебе, жизни и других необходимых расходах. На приеме в резиденции китайского посла госпожа Корт объявила, что она также намерена продолжать поддерживать действующую программу принятия китайских пост-докторантов. Все иностранные гости присутствовали на приеме как личные друзья госпожи Корт, которым она сама прислала приглашение.

Ректор Бар-Иланского университета Моше Кавей напомнил, что когда была создана программа по приему 100 китайских студентов, госпожа Корт сказала, что теперь у нее есть сто детей. Гила Слоним, которая координирует североамериканские финансовые операции Бар-Иланского университета, назвала Барбару Корт посланцем для детей, Китая, еврейского народа, Израиля и Бар-Иланского университета.

## По пути дружбы с Китаем

### ДЕЛЕГАЦИЯ ИЗ ХАРБИНА

По приглашению Министерства иностранных дел Израиля 18 – 19 июля в нашей стране гостила делегация из Харбина -- представители Департамента иностранных дел Хэйлунцзянской провинции (ДИД).

В составе делегации были заместитель генерального директора ДИД Ван Хайюнь, ответственный сотрудник отдела связи Ван Цзи и заместитель директора ДИД г-жа

Лю Хунвэй. Делегацию сопровождал ответственный сотрудник Департамента стран Восточной Азии Министерства иностранных дел Израиля Надав Ашкар.

Члены делегации встретились в Тель-Авиве с представителями ИИС и ОДИК Т.Кауфманом, И.Клейном и Р.Вейнерманом. Они прибыли в связи с подготовкой предстоящего визита в Израиль губернатора Хэйлунцзянской

провинции. Губернатор прибудет в Израиль в сентябре текущего года, чтобы подписать контракт о коммерческом сотрудничестве с районом Эмек Херер, являющимся одним из важных в Израиле центров сельскохозяйственного производства. Губернатор также будет гостем Игуд Иоцей Син и Общества дружбы Израиль-Китай.

# На приеме у посла Китая



# На приеме у посла Китая



# Иоси Клейн с семьей в Харбине



*В Музее истории харбинских евреев в здании бывшей Новой синагоги*



*Дочери и сын Иоси и Пнины Клейн у могилы дяди Яши Клейна*



*У здания бывшей Еврейской дешевой столовой*



*С профессором Даном Бен-Кнааном и его супругой*



*Один из залов музея в здании бывшей Новой синагоги*



*Мемориальная доска посвящена памяти Соскиных и Скидельских*

# Пасхальная поездка в Рош-ха-Никра



# Делегация из Харбина



Делегация из Харбина, представляющая Департамент иностранных дел Хэйлунцзянской провинции, посетила Израиль и встретила с руководством ИИС и ОДИК. Слева направо: зам. генерального директора департамента Ван Хайюн, Т. Кауфман, Р. Вейнерман, И. Клейн и секретарь департамента Ван Цзи.

# ДВЕ ЖИЗНИ – ДВЕ ЭПОХИ (Отец и сын Пястуновичи)

Михаил РИНСКИЙ

Две жизни – отца и сына – трудно сопоставить: в одном XX веке в разных странах и в разное время можно было жить, словно в разных эпохах. Но за любое дело каждый из них брался одинаково энергично и смело, и потому так широк диапазон и так необъятна география их деятельности в различных сферах и в разных странах. Лев Пястунович, родившийся в украинском Бердянске в 1902 году, унаследовал от отца и матери присущие первопроходцам энергию, силу духа, смелость и чувство локтя. Они приехали из Мелитополя в зону еще строящейся Китайско-Восточной железной дороги в самом начале XX века, когда жизнь бурлила, но все еще только создавалось, и любому приехавшему надо было начинать с нуля. Предприимчивый Иосиф Пястунович создал в Харбине фабрику сосисок, столь необходимую быстро развивающемуся городу. Сына Льва, мечтавшего стать медиком, Иосиф отправил в Россию, в университет, но время было смутное, шла гражданская война, и хотя студента-медика из-за хромоты не призвали воевать ни белые, ни красные, однако доучиться ему тоже не удалось. Это смутное время дало молодому Льву Пястуновичу, помимо образования, немало опыта для формирования его национального самосознания, воспитало его как будущего общественного вожака. В студенческие годы в Томске он сначала стал членом местного отделения «Цеирей Цион», а затем – активистом «Гехавера». Вернувшись к отцу в Харбин, Лев устроился бухгалтером в круп-

ную китайскую фирму и почти сразу включился в сионистскую деятельность, возглавив местное отделение того же «Гехавера». Проникнувшись идеями З. Жаботинского, он становится организатором молодежного крыла зарождавшегося ревизионистского движения в сионизме. «Бетар» родился в боевое время для еврейства стран Восточной Европы, ставших независимыми после Первой мировой войны и революции в России. Созданный в Латвии в 1925 году, «Брит Трумпельдор», сокращенно «Бетар», был необходим еврейской молодежи Прибалтики, Польши, как военно-спортивная организация, способная противостоять антисемитским выпадам националистов и одновременно подготавливающая молодых евреев к длительной борьбе и преодолению жизненных тягот в Палестине. «Нейдар», обет, который давали последователи З. Жаботинского, начинался с клятвы – посвятить свою жизнь «воскрешению еврейского государства с еврейским большинством». К 1925 году еврейское национальное движение в России уже методично уничтожалось новой большевистской властью, и лишь зона КВЖД оставалась островком еврейской русскоязычной 20-тысячной диаспоры, где местная еврейская община мало зависела от советских властей и где в условиях жесткой борьбы против антисемитов белой эмиграции именно такая боевая молодежная организация была необходима. Поэтому сионистская организация харбинской общины во главе с ее

бессменным руководителем Авраамом Кауфманом, расходясь идеологически с ревизионистами, в то же время поддержала создание в 1929 году харбинского отделения («кена») всемирной организации «Бетар».

18 мая этого же года на общем собрании был создан штаб харбинского «Бетара». Начальником штаба стал Лев Пястунович. А уже 16 июня 1929 года состоялся парад двухсот бетарцев. По главным улицам города, буквально ошеломив город, прошли молодые евреи в новой красивой форме, с развевающимися знаменами, под барабанный бой. Принимали парад от имени Всемирной сионистской организации Авраам Кауфман и от имени Ревизионистской сионистской организации – Александр Гурвич.

Под руководством Льва Пястуновича «Бетар» в короткий срок сплотил еврейскую молодежь. Заниматься постоянно в самых различных, прежде всего спортивных секциях «Бетара» стало делом престижа. Вначале у «Бетара» не было своих апартamentов. С разрешения Авраама Кауфмана собрания и занятия проводились в помещениях общины, чаще всего в столовой для малоимущих. Со временем «Бетар» имел уже свой стадион и спортзал.

В 1932 - 33 годах в жизни Льва Пястуновича почти одновременно произошли два события: он женился и переехал в Тяньцзинь. Жена его, Хена, была из семьи Кушнир, приехавшей в Харбин из российской Читы в гражданскую войну. Два брата Хены, Хаца и Калман, торговали пуш-

ниной. Третий, Александр, скрипач, уехал в Москву и погиб там в 1930-е годы, как и многие.

В Тяньцзине Лев сначала работал бухгалтером, затем возглавил торговое общество. В годы Второй мировой войны он владел еще и заводом алкогольных напитков. Но уже вскоре в Тяньцзине Лев включился в общественную работу, которая со временем стала отнимать у него времени не меньше, чем служба и бизнес. Он одинаково успешен был в любом деле. Вот цитата из статьи: «У Льва Иосифовича была хорошо сложенная голова, он обладал развитым чувством реальности, политической гибкостью, мерой, толерантностью и наряду с этим - упрямой национальной мечтой преданного еврея».

И в Тяньцзине Лев «думы и труды свои посвящал «Бетару». Интересен мандат, подписанный лично З. Жаботинским в Париже и датированный августом 1933 года, в котором Лео Пястунович назначается начальником штаба «Бетара» в Китае. На мандате – менора и надпись на иврите: «Государство Израиль»: Жаботинский смотрел вперед.

Со временем Пястунович в Тяньцзине избирается также председателем еврейской общины города. Одновременно возглавляет городское отделение ревизионистской Новой сионистской партии, оставаясь при этом корректным по отношению к сторонникам традиционной Всемирной сионистской организации. Кроме того, Лев избирается председателем еврейского клуба «Кунст» («Искусство»), председателем комитета еврейской школы. Это далеко не все его общественные нагрузки.

Благодаря таким руководителям, как Лев Пястунович, сравнительно небольшая, порядка трех тысяч человек, еврейская община была самодостаточной, имела свою инфраструктуру. С 1925

года работала еврейская школа с преподаванием на английском, но, кроме того, преподавались русский и китайский, иврит и еврейская история. Программа школы давала право выпускникам продолжить учебу в высших учебных заведениях Англии и США.

В 1937 году был открыт еврейский клуб с залом на 500 мест. Появилась возможность ставить спектакли. В клубе была отличная библиотека и ресторан, много клубных помещений. В том же году был открыт еврейский госпиталь, принимавший до ста пациентов в день, обслуживавший и китайцев.

В 1940 году была открыта синагога в специально построенном для нее здании. Действовал дом для одиноких, престарелых, бездомных и сирот.

«Бетару» Лев уделял особое внимание: бетарцы обеспечивались не только формой, но и всем необходимым для спорта и других занятий, в том числе по военной подготовке; каждое лето они проводили в специальном военно-спортивном лагере. На парадах, в которых по требованию японцев принимали участие и отряды нацменьшинств, отряд «Бетара» затмевал даже подразделения прошедших войну белоэмигрантов не только красивой формой, но и строевой подготовкой и выправкой бойцов.

Можно представить себе, как трудно было руководителям еврейских общин – Аврааму Кауфману в Харбине, Льву Пястуновичу в Тяньцзине – сохранять взаимоотношения с японскими оккупационными и местными китайскими властями, обеспечивать безопасность еврейских организаций и каждой еврейской семье в условиях провокаций белоэмигрантов-антисемитов и профашистских организаций.

При всей своей занятости Лев уделял большое внимание семье,

заботился о сыне Тедди, который появился на свет в 1934 году. Воспитание и образование сына были предметом особой заботы родителей. В городской еврейской школе Тедди изучал английский язык и, кроме того, русский и китайский. Китайским он занимался дома дополнительно с преподавателем, познавал и основы иврита, еврейской истории, Ветхий завет («Танах»). В период Второй мировой войны в школе изучали и японский. Когда семье пришлось год провести в Шанхае, Тедди продолжил учебу в этом городе. Уровень знаний Тедди был так высок, что из восьмого класса он перешел сразу в десятый.

Жили в центре города, в respectable доме. В еврейские праздники соблюдали традиции. Отец знал идиш, но в семье говорили на русском.

В период японской оккупации рядом располагалось здание японской разведки, по соседству жили и семьи японцев. Общаясь с ними, Тедди имел возможность совершенствовать знание языка, который, как и иврит, английский и китайский, ему пригодился в жизни и работе в полной мере.

Еврейская молодежь ходила в форме «Бетара». Но были при японцах и молодые фашисты в форме «гитлерюгенд». Они называли бейтарцев «форшлуктен юден» («паршивые евреи»), а в ответ получали: «швайн», «хунд» («свиньи», «собаки»). Кроме фашистов, были и просто белогвардейцы-антисемиты. До прямых столкновений не доходило: японцы их запрещали, а при неповиновении жестокость оккупантов была непредсказуемой.

Почему-то японцы считали, рассказывает Тедди, что отряд еврейского «Бетара» поддержит их, когда это потребует. Но как раз наоборот: евреи были единодушны в ожидании победы антигитлеровской коалиции и изгнания окку-

пантов из Китая. Освободителей встретили радостно.

После окончания Второй мировой войны началась массовая эмиграция евреев из Китая. Она была вызвана многими причинами. Выходцы из стран Европы и имевшие родственников в странах свободного мира стремились обрести спокойную, как им казалось, жизнь. Сионистски настроенные энтузиасты рвались в Палестину, тем более после провозглашения еврейского государства в 1948 году. Китайские власти обуславливали выезд из страны наличием гражданства, и многим бывшим россиянам, не имевшим советского гражданства, пришлось его оформить, после чего предоставлялась возможность вернуться в Советский Союз или, получив разрешение советского консульства и китайских властей, уехать в третьи страны. Но возвращаться в Советский Союз было небезопасно, что стало ясно из действий советских властей сразу после освобождения.

В Харбине в первые же дни были арестованы, наряду с верхушкой белогвардейцев, и видные члены еврейской общины во главе с Авраамом Кауфманом, который впоследствии провел 11 лет в тюрьмах и лагерях ГУЛАГа и воссоединился с семьей в Израиле только в 1961 году. Семья Пястуновичей, по счастью, репрессии не коснулись. Однако брат Хены Хаца Кушнир, который в гражданскую войну был мобилизован в Белую армию, ранен и перевезен матерью в Харбин, был арестован советскими властями, осужден на 10 лет «за нелегальный переход границы», вышел на свободу в хрущевские времена и скончался в Новосибирске. Одним из «долгожителей» оставался в Китае брат Хены Калман Кушнир, имевший в Харбине магазин пушнины. Китайские власти установили такие налоги, что пришлось закрыть

дело и уехать в Австралию.

Через один из крупнейших портов Китая -- Тяньцзинь шел основной поток евреев-эмигрантов в разных направлениях, от Австралии и Америки до Израиля и Европы. Еврейская община города помогала им во временном устройстве в Тяньцзине и оформлении виз и прочих бумаг -- на это, а также на ожидание парохода уходили порой месяцы. В 1948 году после провозглашения Государства Израиль требовалось решить в комплексе вопросы обеспечения визами и транспортирования многократно возросшего потока репатриантов, финансовые и многие другие проблемы. Лев Пястунович вылетел в Израиль, где лично встречался с президентом Х. Вейцманом, премьер-министром Д. Бен-Гурионом, М. Бегиним. В 1949 году он вернулся в Китай, но масса проблем заставила Льва задержаться в Шанхае. Туда же пришлось приехать и Хене с Тедди. Жили временно у родственников Мадорских. Здесь Тедди продолжал учебу в школе.

Лишь в конце 1950 года вернулись в Тяньцзинь, а уже в июле 1951 года Хена с Тедди отплыли на историческую родину. Из Гонконга летели самолетами долгим путем до Тель-Авива. Мадорские, приехавшие раньше, уже сняли им двухкомнатную квартиру. Сам глава семьи оставался в Тяньцзине до конца 1951 года, пока не покинул Китай основной поток репатриантов. Буквально на следующий день после его отъезда из Тяньцзиня пришли арестовывать сиониста Льва Пястуновича.

К сожалению, в молодом государстве для такого опытного организатора и бизнесмена, как Лев, не нашлось подходящего поля приложения его знаний и энергии. Конечно, главными причинами были незнание иврита, да и большая нога ограничивала его подвижность. Но в верхах никто не

подумал о той пользе, какую он мог принести. В 1953 году Лев принял предложение и уехал в Японию, где получил должность главного бухгалтера японского филиала компании миллионера Айзенберга. К сожалению, Лев Пястунович скончался в Токио в 1961 году. Прах его был перевезен в Израиль и захоронен на исторической родине. Хена вернулась в Израиль.

Энергичный Лев, не найдя подходящей работы в Израиле, все-таки успел оставить неизгладимую память о себе в среде своих земляков -- евреев из Китая. Он был одним из организаторов Ассоциации евреев - выходцев из Китая и, мало того, первым ее председателем. Сначала Ассоциация называлась «Игуд Олей Син», ныне -- «Игуд Иоцей Син». Возглавляет Ассоциацию сын лидера евреев в Китае Авраама Кауфмана -- Теодор, а сын Льва Пястуновича Теодор - один из его ближайших сподвижников, член правления Ассоциации. Лев недолго возглавлял Ассоциацию: в 1951 году она была создана, а в 1953-м он уехал в Японию.

Вернемся к тому, как сложилась жизнь Тедди Пястуновича после его репатриации на историческую родину. Уже через месяц после приезда молодой репатриант, которому не исполнилось еще 17 лет, добровольцем пошел в армию. Его зачислили в силы НАХАЛа, где девять месяцев проходили воинскую подготовку, затем строили кибуц близ границы сектора Газа. Тедди в кибуце долго не задержался: его переслали в авиацию. Год и два месяца работал механиком по ремонту самолетов, затем еще два года непосредственно на военных аэродромах. С 1955 года пять лет работал механиком в компании «Эль-Аль» на аэродроме Лода.

В 1960 году Тедди женился, и молодые вместе полетели



в Лондон – учиться. Точнее, Жаннет, пока Тедди был в армии, училась в Бельгии и Израиле и получила специальность фармацевта. В Лондоне оба работали и учились, и в 1964 году Тедди окончил факультет электроники колледжа. Он получил в Лондоне работу инженера в фирме Айзенберга, в японском филиале которой работал его покойный отец, и заключил контракт на семь лет. Через три месяца Тедди отправили в Японию, причем сначала пять месяцев он обучался в США. В Японии он работал на телевизионном заводе, продукция которого экспортировалась в США. Как говорили, «еврейские головы – японские руки».

Унаследовав от отца тягу к общественной работе и чувство национальной солидарности, Тедди вскоре включился в жизнь токийской еврейской общины, мало того – стал членом ее руководства, секретарем общины.

Этот первый период был нелегким для молодой семьи. Еще в Англии у них родилась дочь Карин, а в 1966 году, уже в Японии – вторая дочь Ариэлла. В 1968 году Тедди перевели на работу в Южную Корею, где строили заводы, в том числе цементные. Затем снова перевели, на сей раз в контору, которую Айзенберг открыл в Таиланде. Такая нестабильность в жизни семьи не устраивала Тедди, и в 1976 году он расстаётся с «империей» Айзенберга. Пястуновичи уезжают в Гонконг. Здесь Тедди организует сеть ресторанов. Кроме того, открывает консультативно-посредническую фирму, где предпринимателям оказывается помощь по различным вопросам, от производства

электроники до финансов.

Для дочерей 1976-85 годы жизни в Гонконге были годами учебы в школе и выбора дальнейшего пути. Карин после окончания университета в Израиле работала в банке в Гонконге. Сейчас вместе с мужем живет в Лондоне. У нее степень магистра по специальности экология. Работает над проектами для банков. Ариэлла также закончила университет в Израиле, имеет степень магистра как психолог и социальный работник. Живет с семьей в США, в Сан-Франциско, у нее подрастает сын, внук Тедди и Жаннет.

Но снова вернемся к жизненному пути семьи. В 1985 году, в связи с болезнью матери, Тедди с семьей приехал в Израиль. В 1986 году вернулись в Бангкок, где Тедди консультировал в области высоких технологий, участвовал в

и входил в их руководящие органы, оказывал общинам разного рода помощь. Работая за рубежом, Теодор продолжал сотрудничать с Ассоциацией «Игуд Иоцей Син», оставаясь в числе ее руководителей.

С 1993 года основной «базой» семьи является израильский город Герцлия, а одним из основных предметов творческих, научных интересов и предметом бизнеса для Тедди, помимо электроники, становится нефтехимия, точнее – разработки в области газификации угля. С его участием предприятия этой отрасли уже построены или строятся в разных странах. Конечно, в столь разносторонней деятельности Теодору помогает знание языков: английского и иврита, китайского и русского, японского и тайского.

Вот таков он -- неординарный, разносторонний, талантливый и смелый в своих начинаниях Теодор Пястунович-младший, неугомонный характер которого во многом схож с характером отца. В новых жизненных условиях трудно в молодые и зрелые годы в наше время совмещать жизнь в разных странах с общественной деятельностью, но Теодору это удается: как член руководства Ассоциации выходцев из Китая, он создал и ведет ее сайт, причем в последнее время занимается этим все активнее.

География жизни и интересов семьи Пястунович, включая семью их дочерей – наглядный и достойный, позитивный пример глобализации человечества, без оглядки на границы, народы, религии, войны. Но для этого надо многое смело брать на себя, как это, вслед за отцом, делает Теодор Пястунович.

## Команда-чемпионка



Команда Брит-Трумфельдор, выигравшая первенство европейского Харбина по пинг-понгу 1941 г.

строительстве новых предприятий. Характеристика его активности и человеческих качеств была бы неполной, если не отметить, что во все периоды жизни и работы в Гонконге и Бангкоке, как и в Токио, бизнесмен Пястунович не просто участвовал в деятельности еврейских общин этих городов, но

# ПОЧЕМУ ЯПОНИЯ НИКОГДА НЕ ЗАБУДЕТ

Джейн Ким ШРАНЦ

История чемодана Ханы Бреди и его путешествия из Второй мировой войны, точнее, из Аушвица, в современную Японию, свидетельствует о бездонной глубине и стойкости человеческого духа.

В 2009 году в Гонконг на фестиваль еврейских фильмов приехала Фумико Ишиока, благодаря которой история с чемоданом получила известность.

История Ханы Бреди началась в оккупированной немцами Чехословакии, но сегодня она известна всему миру благодаря директору Токийского центра изучения Холокоста Фумико Ишиока. В 2000 году, работая с группой японских учащихся, изучающих Холокост, Фумико приехала в Аушвиц, где ей удалось убедить сотрудников музея дать ей некоторые из хранящихся там вещей для демонстрации на выставке, которую она собиралась устроить. Выставка должна была называться «Холокост глазами детей». Среди полученных ею предметов оказался чемодан, на котором белой краской было написано имя и дата рождения осиротевшей девочки Ханы Бреди.

В последующие восемь месяцев Фумико упрямо шаг за шагом изучала жизнь Ханы, от счастливого детства в Чехословакии до газовой камеры в Аушвице. В конечном итоге Фумико нашла старшего брата Ханы Джорджа, который не только выжил в еврейском гетто Терезин в Чехословакии, а потом в концлагере Аушвиц, но и сумел, оказавшись впоследствии в Канаде, построить новую счастливую жизнь и создать семью. Фумико нашла его и попросила

рассказать учащимся о Хане, о том, какая она была, и тем самым помочь детям заглянуть в прошлое и понять его. Джордж был рад возможности поделиться воспоминаниями о Хане, и между ним и Фумико завязалась дружба, продолжавшаяся почти десять лет. С помощью Джорджа Фумико организовала передвижную выставку, посвященную Холокосту, центральным экспонатом которой стал чемодан Ханы. Выставка демонстрировалась в более чем 500 школах по всей Японии.

Важно отметить, что Фумико является пионером такого рода в своей стране. Историческое образование - это давний спорный вопрос для современной Японии, вызывающий горячие споры среди ученых на протяжении последних шести десятилетий. Содержание учебников истории жестко контролируется всесильным министерством образования. Многие годы считалось недопустимым, чтобы в школьных учебниках говорилось о деятельности Японии во время войны, ее пособничестве нацистской Германии и агрессивных действиях в Восточной Азии. Почти пятьдесят лет знаменитый историк Энага Сабуро вел правую борьбу с японским правительством в связи с тем, что, подвергая цензуре материалы по японской истории XX века, изложенные в написанных им учебниках, правительство нарушило свободу слова. Макото Оцука, учитель Фумико, которого она считает истинным пионером в изучении Холокоста, положил начало этому направлению в Японии с помощью японских христианских друзей израиль-

ского центра изучения Холокоста в Хиросиме. Однако Фумико пошла дальше своего учителя. В последнее десятилетие благодаря активной деятельности Фумико и ее коллег в Токийском центре изучения Холокоста, учащиеся по всей Японии стали изучать эту важную часть мировой истории.

По собственному опыту Фумико знает, что беспристрастный подход к изучению современной японской истории часто зависит от личности преподавателя. «Холокост, - говорит Фумико, - это новая тема для многих детей, с которыми я имею дело. Не только Холокост, но и злодеяния, совершенные нашей страной, до недавнего времени по-настоящему не освещались. Мы всегда шутим, что учебникам не хватило времени к тому моменту, когда они дошли до современного периода и периода Второй мировой войны, поскольку изложенный в них материал начинается с древнейших времен». В действительности же, считает Фумико, в то время как дети чрезвычайно заинтересованы в изучении событий периода Второй мировой войны и даже причастности к ним Японии, ввести предмет в школьную программу будет трудно, поскольку сами учителя истории в нем не заинтересованы. В результате, ей приходится подходить к рассмотрению темы в рамках других предметов, таких, как живопись, литература или музыка.

Большинство японских детей, жителей малого островного государства, не испытывают на себе влияние детей других культур, рас и религий. Японским детям

на удивление не свойственно проявлять антисемитизм, несмотря на то, что им не чужды предубеждения или расовые предрассудки, в частности, в отношении представителей других азиатских народов, таких как корейцы, китайцы или филиппинцы. Возможно, это результат того, что они крайне мало знают о Холокосте и вообще о Второй мировой войне. Некоторые дети и учителя представляют себе евреев богатыми людьми, но для большинства учащихся это первая возможность действительно что-то узнать о еврейском народе. Фумико объясняет им, что еврей – это не раса, а религия, и старается объяснить им многовековую историю еврейского народа, проживавшего в Европе на протяжении 2000 лет.

Фумико разрушает стереотипы в отношении евреев, которые были созданы нацистами. Для этого она показывает учащимся фотографии людей, представляющих различные категории еврейского общества, например, ортодоксальных евреев из Восточной Европы или ассимилированные реформистские общины Франции. Подход к проблеме заключается в том, что Холокост рассматривается как продукт времени, событие, имеющее свое начало и конец, но при этом делается упор на то, чтобы постараться объяснить уча-

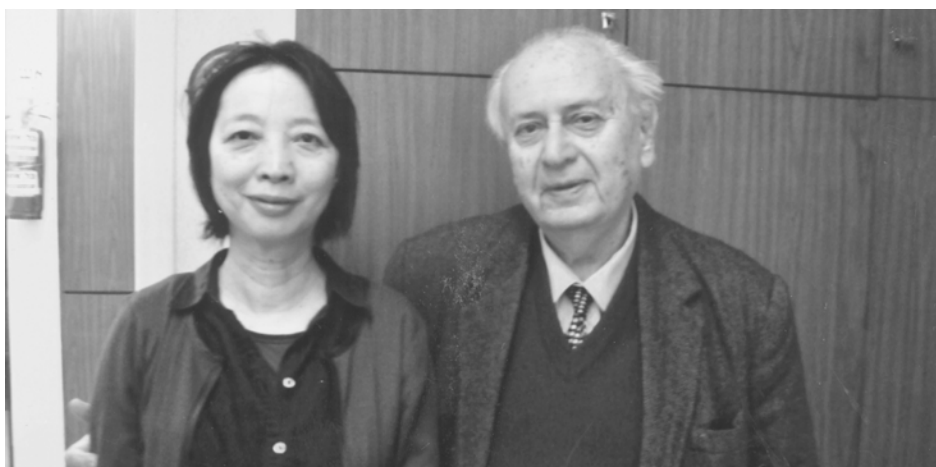
щимся путь развития события от первого и до последнего момента. Она считает, что детей надо учить разрушать основы предрассудков и риторики ненависти. Такое умение позволит им в будущем применять полученные навыки в своей собственной жизни и жизни общества.

Учредителями Токийского центра изучения Холокоста изначально двигало желание содействовать воспитанию японских детей в духе терпимости и понимания, а также, возможно, и решению серьезной социальной проблемы жестокого обращения с окружающим миром, существующей в японских школах. В намерения учредителей входило не столько ознакомить учащихся с таким страшным событием XX века как Холокост, сколько показать, как это могло вообще случиться, и представить себе, что такую ненависть к определенной группе людей могли бы испытать и они, учащиеся, открыть им глаза, чтобы в случае столкновения с подобной нетерпимостью и предубеждением в своем собственном обществе они могли бы противостоять этому, иными словами, через Холокост расширить их представление об окружающем нас мире.

История Ханы Бреди, как и история Анны Франк, откровенно воздействует на детей. Раннее детство

Ханы было счастливым, она мечтала стать учительницей, а затем она потеряла сначала родителей, потом любимого старшего брата, оказалась в еврейском гетто, после чего жизнь ее оборвалась в газовой камере в Аушвице. Все это вызывает у детей сопереживание, потому что они могут представить себя в таком же состоянии смуты, беспомощности и страдания. Детей шокирует порочность происшедшего, огромное количество жертв, особенно среди детей, часто их сверстников. Однако Фумико преподносит материал так, чтобы не напугать их, никогда не показывает фотоснимки газовых камер или мертвых тел. Она старается вызвать в детях сопереживание, сочувствие жертвам Холокоста. Фумико очень благодарна Джорджу Бреди за то, что он согласился поделиться самыми горькими воспоминаниями своей жизни. Она потрясена тем, как такой человек, как Джордж, смог выжить, не сдался, создал такую прекрасную семью и сохранил позитивный взгляд на жизнь. Для Фумико Холокост – нечто большее, чем просто историческое событие, это возможность узнать природу человека. Она действительно хочет донести этот урок до как можно большего числа учащихся. Это стало делом ее жизни.

“Asian Jewish Life”



*Профессор истории Университета Риккио (Rikkyo) из Токио г-жа Шизуко Такао посетила "Бейт-Понве" и встретила с Т. Кауфманом*

# ИНТЕРВЬЮ ПРОФЕССОРА ГЮЙ СИНЯ ИЗРАИЛЬСКО-АЗИАТСКОМУ ЦЕНТРУ

**Вопрос:** Где и когда было положено начало китайско-еврейским отношениям?

**Ответ:** Евреи появились в Китае по меньшей мере в VII веке. Считается, что хорошо известная еврейская община Кайфена обосновалась в Китае в XI веке. Члены общины до сих пор проживают в этом городе и соблюдают религиозные традиции на протяжении 700 лет. Но тот факт, что в Китае поселились евреи, вовсе не означает, что китайцы были особо осведомлены об их присутствии. Большинство китайцев почти ничего не знало о них. Фактически вплоть до середины XVIII века евреев называли «хуэй-хуэй» (т.е. приверженцы ислама) в голубых шапочках», подразумевая при этом людей, пришедших в Китай с Запада, или еще «тяо цзинь цзяо» (секта вытягивающих жилы). Оба названия основаны на некоторых обычаях кайфенских евреев. Но никто, ни один китайский ученый, даже самый известный, не мог и предположить, что кайфенские евреи являются представителями большой группы народонаселения, проживающего во многих странах мира и имеющего общие убеждения и образ жизни.

Исторически сложилось так, что китайское общество довольно этноцентрическое. Китай именовал себя Средним государством, расположенным между Небом и Землей, и потому считалось, что он обладает превосходством перед всеми другими цивилизациями. Поэтому традиционное китайское образование обходило стороной изучение западного мира, не говоря уже о таком меньшинстве, как евреи. В разные исторические периоды происходили частые

встречи Китая с западным миром. Однако в течение очень долгого времени научный подход к изучению западного мира отсутствовал. Положение стало меняться приблизительно в 1840 году, когда Китай потерпел поражение в Опиумной войне и вынужден был распахнуть двери перед Западом. В конце XIX – начале XX века приобрела популярность западная система образования, особенно среди студентов и молодых ученых, когда они увидели, как в результате политики открытости перед Западом стала набирать силу Япония.

В период с середины XIX до середины XX века в Китай приехало около 40 тысяч евреев, одни – в стремлении заниматься коммерцией, другие – в поисках безопасного убежища. Появление евреев в современном Китае привело к более близкому знакомству китайцев с евреями, и теперь мы можем с уверенностью сказать, что именно тогда стали развиваться связи между нашими народами.

**Вопрос:** Что известно китайцам об иудаизме и еврейской истории? Приводят ли базовые знания в этих вопросах к лучшей осведомленности об Израиле?

**Ответ:** Изучение иудаики, в том числе иудейской религии и еврейской истории, впервые в истории Китая возникло вследствие углубленного изучения западного мира, поскольку иудаизм является одним из двух основных истоков западной цивилизации. Распространению знаний о евреях и иудаизме послужили два основных обстоятельства: первое – это иностранцы, которым было разрешено приезжать в Китай для миссионерской, коммерческой,

торговой или дипломатической деятельности, и второе – китайцы, которых посылали за границу учиться или работать и которые возвращались в Китай, обогащенные новыми сведениями, полученными в результате пребывания в странах Запада.

Судя по научным результатам в области изучения иудаики, полученным китайскими учеными в период до 1930-х годов, можно только удивляться, насколько широка была тематика научных исследований, например: еврейская диаспора в Китае, литература на языке идиш, иудейская религия, сионизм, еврейская история. Надо ли говорить, что изучение иудаики в Китае послужило основой знаний, потребовавшихся в связи с образованием Государства Израиль.

**Вопрос:** Как представляют Израиль китайские средства массовой информации?

**Ответ:** Китайские СМИ сообщили об образовании Государства Израиль в тот самый день, когда Бен-Гурион провозгласил основание еврейского государства в 1948 году, и расценили это событие как великую победу еврейского народа.

В то время, когда были созданы оба государства -- Государство Израиль и Китайская Народная Республика, в 1948 и 1949 гг. соответственно, установление и развитие нормальных и тесных взаимоотношений двух стран было вполне реально. Для этого имелось множество уважительных причин. Оба государства были созданы на социалистической основе, оба испытывали враждебное отношение со стороны арабского мира.

### ПАМЯТИ РИНЫ КРАСНО

Я познакомился с Риной Красно в США, в Калифорнии весной 1989 года. Рина очень обрадовалась, увидев меня, парня из Шанхая. Она засыпала меня вопросами о городе, о том, что в нем изменилось, как он развивается. Ее любовь к Китаю и Шанхаю очень тронули меня, особенно когда она сказала: «Я очень хочу вернуться в мой родной город Шанхай, из которого уехала 40 лет назад».

В 1994 году у меня появилась возможность помочь Рине вновь оказаться в Шанхае. В то время, заручившись поддержкой шанхайских городских властей, мы решили провести первую международную научную конференцию на тему «Евреи в Шанхае». Я, как член организационного комитета, предложил пригласить Рину для участия в конференции, чтобы она выступила с докладом.

В конце своей книги Рина пишет о чувствах, охвативших ее при возвращении в Шанхай. Она не могла найти слов, чтобы выразить радость по поводу полученного приглашения. Когда самолет пошел на посадку, ее охватила дрожь, но как только Рина ступила на шанхайскую землю, она тут же почувствовала, что вернулась домой. На конференции Рина выступила с прекрасным докладом. Она сказала, что, какой бы она ни была национальности, Шанхай был и остается ее родным городом, потому что она в нем родилась и выросла. Разве это не трогательно?

В те дни Рина была погружена в воспоминания. Она без устали ходила по улице Хуайхай (бывшая авеню Жоффер), побывала в Университете Аврора (с 1994 г. 2-ой Шанхайский Медицинский универ-

ситет) и во Французском колледже (теперь Шанхайский Дом науки), где она когда-то училась. Много времени Рина посвятила посещению старого района города. Она перепробовала множество местных закусок, например, пресную лепешку, скрученные в трубочку жареные пирожки, жареный сладкий картофель. Иногда она просто садилась и наблюдала за проходящими мимо жителями Шанхая, которые спешили по своим делам. Рина посетила также жилой дом (Tower Apt.), расположенный на улице Сяньян (Xiangyang South Road Junction, Huaihai Middle Road), в котором выросла, и тут она вновь вспомнила об окружающей ее атмосфере родительской любви.

С тех пор Рина часто приезжает в город, который она называет городом своей юности, и всякий раз я становлюсь ее верным спутником. Мы осматриваем город и обсуждаем происходящие изменения. Потом она будет рассказывать обо всем студентам в институте, а я увижусь с ней, когда приеду в Маунтэйн Вью в Калифорнии. Уж не помню, сколько часов мы проводили за долгими беседами, не замечая, как бежит время.

Рина -- одна из тех шанхайцев, которые не умеют говорить на местном диалекте. Из истории Шанхая известно, что он всегда был открытым городом. Люди могли приезжать сюда свободно, иногда даже без виз и паспортов. Промышленники основывали здесь свои предприятия, беженцы находили приют, а искатели приключений открывали здесь рай для себя. Различные языки, обычаи, верования, люди разных национальностей -- все было представ-

лено в этом городе. Город стал международной метрополией, как точка пересечения различных культур, центр культурной интеграции. Именно в таких условиях сформировалась шанхайская культура, которая, впитывая в себя различные культуры Китая и других стран, характеризуется открытостью и интернационализмом.

Рина родилась в еврейской семье и воспитывалась в шанхайской культуре. Можно сказать, что она усвоила и китайские, и еврейские культурные традиции вместе взятые. Некоторое время она жила в Израиле, потом много лет работала в ООН, побывала во многих странах мира. Она говорит на шести языках. Наконец, она решила поселиться в США. Такой жизненный опыт открывает множество разнообразных подходов к жизни. Это похоже на большую реку с множеством притоков: все притоки разные, но затем происходит их слияние с рекой, а река впадает в море. Именно благодаря богатому жизненному опыту автора книги и статьи Рины отличаются глубиной и разнообразием. Они несут в себе характерные черты различных культур, а из глубины бьет ключом шанхайская культура.

Несмотря на то, что прежняя жизнь Рины была связана со старым Шанхаем, она положительно воспринимает происходящие в городе изменения и с радостью наблюдает за развитием современного Шанхая.

Тридцать лет назад в Китае началась реализация политики реформ и открытости, в результате чего начался бурный рост деловой активности. Шанхай стал раз-

виваться невиданными темпами, и большую роль в этом сыграли открытость и интернационализм шанхайской культуры. Вот почему в Шанхай устремилось множество людей из разных регионов Китая и многих стран мира. В 2002 году в Шанхай приехали 2,1 миллиона иностранцев и остались в городе на определенный период. Согласно прогнозу, в 2010 году на Международную ярмарку ЭКСПО-2010 ожидается прибытие в Шанхай 70 миллионов человек.

В настоящее время в Шанхае насчитывается 150 тысяч иностранцев, почти столько же, сколько их было в 1930-е годы, когда число иностранных граждан в городе достигло максимума. Все

люди, приезжающие в Шанхай из различных районов Китая и зарубежных стран, становятся «новыми шанхайцами». Каждый из них вносит свой вклад в развитие города и привносит что-то свое в шанхайскую культуру, которая от этого только выигрывает.

Между тем, многие китайцы, особенно шанхайцы, едут за границу по делам бизнеса, для получения образования или просто путешествовать. Такие поездки способствуют дальнейшему развитию шанхайской культуры и придают важности городу Шанхаю. Все эти факторы предоставляют Рине ценный материал и поощряют работу над новыми книгами.

Как близкий друг Рины, я испы-

тываю законную гордость оттого, что ею написано так много замечательных книг. Ей уже за восемьдесят, но она сообщила мне, что собирается опубликовать еще четыре книги. Я знаю, что в них будет много рассказов о Шанхае. Я искренне надеюсь, что она всегда будет оставаться молодой и еще напишет множество историй о Шанхае.

**Примечание редакции:** Статья профессора Пань Гуана является предисловием к последней книге Рины Красно и написана 6 ноября 2008 года, за год до кончины автора. Рина Красно скончалась 28 октября 2009 года, не дожив чуть более месяца до своего 86-летия.

## ИЗ ЕВРЕЙСКОГО ПРОШЛОГО В КИТАЕ

### Возрождение духовной и общественной жизни еврейской колонии в Ханькоу

В настоящее время в Ханькоу живет от 30 до 35 семей, из которых многие являются старожилами этого города с 1912-1915 годов. За период последних 5 – 6 лет неоднократно были попытки наладить и упрочить религиозную жизнь евреев в этом городе, но, к сожалению, несмотря на неоднократный сбор средств и на общее желание создания своего собственного, родного очага, до настоящего времени эти чаяния не могли осуществиться, но в текущем году г-н М.Гольдштейн, один из старых резидентов Ханькоу, положил начало доброму делу -- выписал за свой счет из Америки Свитки Торы.

Этот шаг послужил толчком и добрым примером для других. Г-н Кон, сравнительно молодой и прекрасный врач, полный энергии и здорового национального духа, унаследовавший от своего отца, работавшего на пользу еврейства в г.Нагасаки в течение 30 лет, стремление к порою благодарной

работе на общественном поприще, был опечален отсутствием религиозного центра в Ханькоу, в котором еврейская колония могла бы иметь точки соприкосновения духовной жизни.

Таким центром для евреев Ханькоу была бы лишь синагога, собирающая и объединяющая вокруг себя всех евреев этого города. Доктор Кон отлично учел это и с помощью г-на Таза, г-жи Гольдштейн и других с большим самопожертвованием в короткий срок создали небольшую, но красивую синагогу.

Открытие синагоги и внесение в нее Торы было приурочено к первому дню праздника Швует -- 20 мая, которое и было выполнено при весьма торжественной обстановке в присутствии всех членов еврейской колонии, причем оказалось, что успех, духовный и материальный, превзошел все ожидания.

Это был первый случай братского объединения всех евреев Ханькоу. Еврейская колония показала свою

способность и жертвенность -- вместо ожидаемого сбора 500-600 долл. было собрано 4000 долл. Это показало, насколько евреи дорожат своим национально-духовным делом. После торжественного моления в новой, первой в Ханькоу синагоге, инициативной группой в лице, главным образом, д-ра Кона, г-на Таза, г-на и г-жи Гольдштейн и др., был устроен банкет для всей колонии, сопровождавшийся несколькими прекрасно сказанными речами, еще более укрепившими единство евреев в Ханькоу. На этом банкете чувствовался дух одной семьи и возникла твердая уверенность, что начатая работа действительно плодотворна и единение вокруг синагоги не нарушится никогда.

Через неделю при синагоге состоялось общее собрание евреев, на котором были произведены выборы в комитет организованной "Hankow Hebrew Association". «Еврейская жизнь», №19-20, 22.06.1934 г.

# ПОСОЛ ИЗРАИЛЯ В КНР АМОС НАДАЙ ДАЛ ИНТЕРВЬЮ ЖУРНАЛУ «ЕВРЕЙСКАЯ ЖИЗНЬ В АЗИИ»

**Вопрос:** Что, по Вашему мнению, является самой сильной стороной в израильско-китайских отношениях?

**Ответ:** Израиль и Китай разделяют глубокую приверженность двусторонним отношениям. Хотя официальные дипломатические отношения между странами были установлены 18 лет назад, еврейско-китайское сотрудничество началось тысячу лет раньше, когда во времена династии Сун в провинции Хэнань, в городе Кайфене образовалась еврейская община. Много лет спустя, во время Второй мировой войны китайцы были одними из немногих в мире, которые протянули руку помощи нашему народу, предоставив убежище еврейским беженцам, спасавшимся от Холокоста. В современной обстановке Израиль и Китай сотрудничают в таких областях, как технология, использование водных ресурсов, городское развитие и сельское хозяйство -- я называю лишь несколько.

**Вопрос:** Каковы, на Ваш взгляд, возможности ускорения темпов роста?

**Ответ:** Экономика Китая развивается очень динамично. С момента установления дипломатических отношений стремительно растет двусторонняя торговля. Израиль

и Китай имеют конкурентоспособные рынки, что открывает широкие возможности для дальнейшего развития, не говоря уже о программах народной дипломатии "People to people". Недавно Китай начал серию мероприятий под названием «Опыт Китая», чтобы познакомить израильтян с различ-



*Синагога в Тяньцзине, январь 2010 г.*

ными аспектами китайской культуры. Мы планируем аналогичные мероприятия в ознаменование 18-ой годовщины установления дипломатических отношений.

**Вопрос:** Как вы думаете, не должен ли Китай играть более активную роль в ближневосточной политике и мирном процессе?

**Ответ:** Китай, как и некоторые другие страны, имеет специального посланника на Ближнем Востоке, который посещает этот район и доставляет сообщения лидерам ближневосточных стран

от китайского руководства, а затем отчитывается, сообщая о своих впечатлениях. Китай может также оказать влияние на умеренные арабские режимы, склоняя их к принятию позитивной позиции в отношении мирного процесса.

**Вопрос:** В какой области отношений между Израилем и Китаем удалось достичь наибольшего успеха с момента Вашего вступления в должность?

**Ответ:** Еще до того как стать послом я, находясь на службе в Министерстве иностранных дел Израиля, четыре года занимался отношениями с Китаем и уделял этому вопросу очень большое внимание. В частности, я участвовал в переговорах по межправительственному соглашению о туризме. Такое соглашение было подписано

спустя несколько недель после моего вступления в должность (в октябре 2007 года) и теперь может служить отличной платформой для посещения Израиля многочисленными китайскими туристическими группами.

**Вопрос:** Что является для Вас самой большой проблемой?

**Ответ:** Налаживание связей между маленькой страной и одной из великих держав -- это большая проблема. Приступая к ее решению, я сосредоточил внимание на том, что объединяет Израиль и

Китай. У наших народов древняя история и традиции, уходящие корнями вглубь тысячелетий. Наши государства были образованы 60 лет назад. Мы в Израиле сотворили «маленькое чудо», а вы в Китае -- «огромное чудо». Перед нами ежедневно встают новые проблемы, которые мы с вами решаем ради дальнейшего развития наших обществ.

**Вопрос:** С момента установления дипломатических отношений в 1992 году прошло сравнительно короткое время. Каково, по Вашему мнению, будущее этих отношений?

**Ответ:** Далеко не все страны могут похвастаться такими достижениями, которые были достигнуты Израилем и Китаем за столь короткий срок. Имея такие программы, как создание общего рынка, развитие экономических связей и народная дипломатия, Израиль и Китай с нетерпением ожидают дальнейшего продуктивного развития отношений между обеими странами. Самые большие проблемы, с которыми обе наши страны столкнулись в период мирового экономического кризиса, -- это создание более совершенной экономики и промышленности. Израильские технологические разработки могут найти применение в дальнейшем развитии промышленности и экономики Китая.

Обе страны сосредоточат свои усилия на расширении отношений в области технологических исследований и разработок.

**Вопрос:** Вы представляли Израиль в разных странах мира. Каковы особенности работы в Китае?

**Ответ:** Китай -- одна из наиболее важных стран мира, которая играет доминирующую роль на мировой арене и оказывает существенное влияние на события, происходящие в мире. Поэтому у любого посла, работающего в Китае, всегда уйма работы. В Китае так много провинций, некоторые из них с населением и внутренним валовым продуктом (ВВП), равными средней европейской стране. Благодаря этому наша деятельность в Китае становится более значительной. В мире не так много стран, которые проявляли и проявляют такую глубокую заинтересованность в отношении Израиля, как Китай. С такими средствами массовой информации, как в Китае, можно легко предстать перед многомиллионной аудиторией.

**Вопрос:** В 2006 году Вы вместе с послом Яэлем Рубинштейном совершили исторический визит в Индонезию в качестве уполномоченного. Какие последствия, если таковые имеются, оказал этот визит на отношения Индонезии и Израиля?

**Ответ:** Израиль придает большое значение попыткам развивать отношения с мусульманскими странами, особенно в Азии. Индонезия -- самая большая мусульманская страна в мире, и это особенно важно. В 2004 году после обрушившегося на эту страну цунами Израиль оказал помощь населению пострадавших районов. Спустя год я, будучи генеральным директором по делам Азии Министерства иностранных дел, вместе с послом Рубинштейном принимал участие в работе региональной конференции ООН в Джакарте. Более того, в этом районе действуют коммерческие предприятия. Таковы предпринимаемые нами шаги и усилия для дальнейшего развития отношений с мусульманским миром.

**Вопрос:** Теперь, когда Вы знаете предмет изнутри, чем Вам больше всего запомнился Китай?

**Ответ:** Зная, как Китай выглядел несколько лет назад, и видя страну сегодня, я могу сказать, что темпы развития поражают. Это результат самоотверженности китайского руководства на всех уровнях и всех людей, которые на протяжении десятилетий усердно трудятся, чтобы превратить свою страну в одну из самых успешных в истории.

“Asian Jewish Life”

Посетите сайт Игуд Иоцей Син

[www.jewsofchina.org](http://www.jewsofchina.org)

САЙТ СОДЕРЖИТ МНОЖЕСТВО СВЕДЕНИЙ

Хронология еврейской жизни в Китае.

Публикации речей на конференциях, посвященных еврейской истории.

Материалы для исследователей, включая ссылки на книги о евреях, проживающих в Китае.

Биографии.

Ссылки на другие сайты, посвященные Китаю.

Харбинское еврейское кладбище в Хуаншане.

Поиск родственников.

Фотографии (некоторые редкие фотографии печатаются впервые).



# КНИЖНАЯ ПОЛКА

## ОБЗОР КНИГ О ВЫЖИВАНИИ В ШАНХАЕ В ГОДЫ ВОЙНЫ

**Зигмунд Тобиас. УДИВИТЕЛЬНЫЙ ПРИЮТ. Еврейское детство в военном Шанхае. / Strange Haven: A Jewish Childhood in Wartime Shanghai. By Sigmund Tobias. University of Illinois Press, 2009, 207 pp./**

**Одри Фридман Маркус и Рина Красно. «ВЫЖИВАНИЕ В ШАНХАЕ. Дневники Фреда Маркуса. 1939-1949. /Survival in Shanghai: The Journals of Fred Marcus 1939-49. By Audrey Friedman and Rena Krasno . Pacific View Press, 2008. 288 pp.**

Беженцы, оказавшиеся в Шанхае во время Холокоста, были в безопасности, однако представленные здесь два первоисточника показывают, что жизнь была далеко не легкой...

Зигмунд Тобиас, автор мемуаров «Удивительный приют. Еврейское детство в военном Шанхае», вспоминает свои детские годы в Германии, когда в его адрес неслись проклятия и плевки, его забрасывали мусором и камнями... Когда их семье повсюду было отказано в спасении, они бежали в Шанхай, куда не требовалось визы. В то время Тобиасу было шесть лет.

В своей книге Тобиас прекрасно описывает новую жизнь его семьи в Китае. В одном с ними пристанище проживали семь семей, и на всех был один туалет. Люди во время еды пользовались палочками. Он описывает свои школьные годы в школе Кадури и ешибот Мир, пишет, как жадность и эгоизм ешивы поколебали его веру. Во время войны учащиеся ешибота могли позволить себе купить сигареты и новую одежду, у них были дорогие продукты, например, масло и сметана, в то время как многие беженцы голодали и носили одежду, сшитую из мешковины. Когда из США перестала поступать помощь беженцам, ешибот Мир получил помощь из частного фонда, но не поделился с другими нуждающимися. Свое 13-летие, бар-мицва, Тобиас праздновал уже после войны в присутствии священнослужителя

американской армии с висевшей на груди звездой Давида. Он медленно говорил по-английски и закончил словами «Ам Исраэль хай» (т.е. народ Израиля жив); при этом на глаза раввина и у всех присутствующих навернулись слезы. В 15 лет Тобиас приехал в США, один, без родителей. Он пишет, как тепло встретили его представители распределительного комитета «Джойнт», которые помогли устроиться новым иммигрантам. Со временем он стал очень уважаемым университетским профессором, которого пригласили в Шанхай читать лекции. Описание возвращения Тобиаса в свой бывший дом в Шанхае, где когда-то жила его семья, служит прекрасным окончанием его мемуаров. Когда Зигмунд Тобиас в 1948 году уехал из Шанхая, ему было пятнадцать лет. Фреду Маркусу пятнадцать лет исполнилось в 1939 году, и в тот год он приехал в Шанхай. Дневники Фреда, которые он вел на протяжении десяти прожитых в этом городе лет, вышли в свет под названием «Выживание в Шанхае и стали поистине бесценным сокровищем.

Написанные плохими чернилами на полинялых страницах, дневники никогда не переводились автором. К счастью, вдова Маркуса обратилась к талантливому переводчику Рине Красно, которая жила в Шанхае с 1923 года, и они обе совместными усилиями занялись рукописью, добавив поясняющий содержание комментарий,

который дает подробную картину еврейской жизни в Шанхае, а также отличную библиографию книг воспоминаний беженцев Холокоста о жизни в Китае. Каждая страница дневников – это кладезь информации, поскольку Маркус-подросток записывал, как ему и его семье приходилось преодолевать препятствия, мешавшие процессу выживания, в том числе депрессию. Мы узнаем об ужасных условиях, в которых жили тысячи беженцев, о героических усилиях преданных своему делу врачей, сумевших предотвратить множество эпидемий. Маркус слушал лекции по музыке, китайской культуре, искусству, истории, которые читали сами беженцы. Несмотря на скверную ситуацию, в те годы Шанхае были осуществлены постановки шестидесяти немецких пьес, а также нескольких оперетт...

В 1949 году Фред Маркус уехал из Шанхая в США, окончил университет и получил степень магистра в области еврейского образования. Он регулярно читал лекции о своем жизненном опыте подростка в нацистской Германии и беженца в Шанхае.

Обе представленные здесь книги позволяют по-новому взглянуть на жизнь еврейских беженцев, переживших Холокост. Сам факт, что оба автора были так молоды, придает книгам особую остроту.

Марвин ТОКАЙЕР

«НЕОЖИДАННЫЕ ВСТРЕЧИ КИТАЙСКОЙ И ЕВРЕЙСКОЙ КУЛЬТУР» / "Chinese and Jews Encounters Between Cultures" / By Irene Eber. Vallentine Mitchell, London & Portland, OR, 2008.

Для своей исключительной книги Айрин Эбер на протяжении двух десятилетий собирала документы, интервью, статьи, письма, опубликованные и неопубликованные воспоминания, газеты, китайские литературные журналы и переводы с языка идиш на китайский -- все, что имело отношение к еврейским общинам, существовавшим в Китае в XIX – XX веках.

Рецензируемый сборник очерков, посвященных неожиданным встречам китайской и еврейской культур на протяжении почти целого века, не претендует на последовательное изложение истории. В своей книге Айрин Эбер показывает, что в китайской и еврейской истории были моменты, когда культуры обоих народов неожиданно оказывались рядом благодаря письменным текстам или материальным предметам, и такие культурные контакты не были односторонними. Семь очерков посвящены обсуждению вопроса, какой след оставили евреи в Китае; восьмой очерк касается философии Мартина Бубера, а именно, философии диалога, и его отклика на идеи философского даосизма.

В первой части книги речь идет о прибытии в Китай первых евреев, которые основали в Кайфене еврейскую общину в период династии Тан в IX веке, и о дальнейшем существовании этой отдаленной и изолированной от мира общины, затем о появлении евреев в Китае после Опиумной войны в середине XIX века и, наконец, об истории еврейских беженцев, которые, спасаясь от нацистских преследований, устремились в Китай уже в XX веке.

Первый очерк -- это краткий экс-

курс в историю еврейства в Китае. Автор показывает, что единой монолитной еврейской общины в Китае никогда не существовало, но было несколько общин, отличавшихся друг от друга в культурном отношении, а именно: община в Кайфене, шанхайские общины -- багдадских евреев, выходцев из России и беженцев из стран Европы, общины в Гонконге, Харбине и Тяньцзине. В заключительной части говорится о судьбе евреев, бежавших в Китай от нацистов, о Второй мировой войне и ее последствиях,

Во втором очерке Айрин Эбер убедительно показывает, что процесс интеграции кайфенских евреев в китайское общество не привел к их полной асимилиации и вымиранию. Напротив, этот процесс привел к поддержанию еврейской идентичности и сохранению еврейской памяти. Вследствие уникального процесса ассимиляции и преобразования знаний и ценностей, разделяемых обществом, который начался примерно через двести лет после появления евреев в Кайфене, их идентификация не только не исчезла, а, наоборот, усилилась и стала использоваться потомками кайфенских евреев в XX веке.

В третьем очерке рассматриваются два взаимосвязанных вопроса. Во-первых, это нацистский нажим на еврейское население, приведший к тому, что большое количество евреев, спасаясь от преследований, вольно или невольно выбрало Шанхай пунктом назначения. Во-вторых, это силы и средства, приведенные в движение в 1939 – 1940 гг. шанхайским городским советом и японцами, которые были направлены на то, чтобы не позволить

беженцам жить в Шанхае.

В четвертом очерке Айрин Эбер не ставит перед собой задачу установить связь между переводом на пекинский диалект Ветхого Завета, сделанным С.Шерешевским в 1875 г., и переводом, выполненным в духовной семинарии "Union Theological Seminary". Автора интересует вопрос, как переводчик переносит текст из одного культурного контекста в другой. Эбер обращает внимание читателя на историю еврейского происхождения переводчика и его взгляд на «предприимчивость» в переводе, приводит краткий обзор терминологии, продолжает обсуждать вопросы транслитерации и методов перевода и заканчивает очерк обсуждением примечаний к тексту, которые сделал переводчик для разъяснения терминов и непонятных мест.

В пятом очерке Айрин Эбер сосредотачивает свое внимание на нескольких Псалмах в переводе С.Шерешевского (гуаньхуа) в 1895 году, главным образом потому, что Шерешевский в качестве источника использовал мазоретский текст на древнееврейском языке. Это была его первая попытка перевода библейского текста на северный разговорный язык.

В шестом очерке автор рассматривает вопрос о том, как в XIX – XX вв. в Китае впервые было встречено появление Ветхого Завета в переводе на китайский, что, по ее мнению, уже само по себе является одним из моментов, когда Китай в ходе своей истории столкнулся с Западом и христианством. Айрин Эбер исследует некоторые темы, перевод которых был сделан именно в тот

Давний член Института сино-иудаики Лилиан Уилленс сообщает о том, что вышла в свет ее книга “Stateless in Shanghai” («Не имеющие гражданства в Шанхае»). Презентация книги состоялась в ноябре 2009 года в Шанхае – городе, в котором Лилиан Уилленс родилась. Это мемуары, в которых автор рассказывает о своей семье российских евреев, описывает жизнь во время японской оккупации Шанхая, возвращение Чан Кайши, гражданскую войну в Китае. После образования Китайской Народной Республики Лилиан оставалась в Китае еще два года, а затем прожила год в оккупированной Японии в ожидании иммиграционной визы в США в соответствии с американским законом о запрете иммиграции из Китая, принятым в 1882 году.

Книга вышла в издательстве “Earnshaw Books” (Гонконг/Шанхай) в 2009 г. тиражом 600 экземпляров, который уже распродан. В настоящее время выходит второе издание. Книгу можно приобрести по адресу в интернете: [www.Amazon.com](http://www.Amazon.com).

Редакция бюллетеня Института сино-иудаики “Points East” поздравляет Лилиан Уилленс с успехом.

“Points East”

период. Транспозиция способствовала принятию Ветхого Завета, поскольку перевод уже не был чужд в культурном отношении и момент был подходящий: именно тогда писатели и интеллектуалы стали использовать библейские тексты в своем творчестве, в полемических сочинениях.

В седьмом очерке, посвященном переводу литературных произведений в современном Китае, Айрин Эбер исследует вопрос о том, что было известно китайским писателям из истории литературы на идиш и какова была их оценка, какие именно произведения были выбраны для перевода, кто были переводчики и почему они заинтересовались литературой на идиш, с какими проблемами они столкнулись при переводе иудейских идиом и выражений. Айрин Эбер обращает внимание на то, что китайцы, хоть и пренебрегли возможностью использования древнееврейского языка, почувствовали, что литература на идиш, на разговорном народном языке была сродни их собственным усилиям в области реформы своего, китайского языка.

В восьмом очерке автор рассматривает обратный процесс, когда китайская мысль неожиданно столкнулась с еврейской мыслью, и как это было воспринято. Речь идет о восприятии даосизма еврей-

ским мыслителем Мартином Бубером, который объединил положения китайского учения со своим оригинальным религиозно-философским учением. Айрин Эбер высказывает предположение, что Бубер был первым среди еврейских философов, кто почерпнул идеи даосизма и объединил их с еврейскими философскими рассуждениями. Она считает, что его постоянные, длительные философские интересы представляют собой уникальное явление в еврейском мышлении и разительный контраст с краткими и случайными встречами двух культур в литературе, когда Китай и китайские темы лишь временно привлекали еврейских писателей, писавших на идиш.

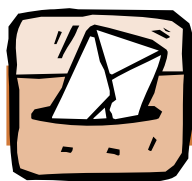
Очерки, собранные в этом сборнике, являются исключительными по своей глубине и широте анализа. Они написаны Айрин Эбер в типичном для нее ясном и понятном стиле. Все очерки представляют интерес не только для читателей-синологов, но и для широкого круга читателей, интересующихся межкультурными связями, контактами между народами и проникновением идей из одной культурной среды в другую.

Доктор МЕЙЗИ МАЙЕР  
“Points East”

## Еврейский Шанхай (1948 г.)



Персонал шанхайского представительства Джойнт (JDC).  
Фото из архива покойного Курта Маймана.



# Почтовый ящик 29786

## КИТАЙ, Шанхай

Уважаемый г-н Д.Гутман!

Благодарю Вас за очень красивое новогоднее поздравление, которое напомнило нам с женой о днях, прекрасно проведенных в Израиле, особенно в «Бейт-Понве» с Вами и в обществе других членов Игуд Иоцей Син.

Мы по-прежнему храним в очень хорошем состоянии фотокопии марок государства Маньчжоуго, которые очень немногие люди в Шанхае, даже из числа филателистов, видели их.

Все эти годы Китай переживает колоссальный рост. С мая по октябрь в Шанхае будет проведена международная ярмарка ЭКСПО-2010. Если бы Вы приехали, мы смогли бы вновь встретиться с Вами.

Мы с женой желаем Вам, г-ну и г-же Кауфман, а также всем нашим друзьям в Игуд Иоцей Син, чтобы Год Тигра по китайскому календарю, который пришелся в этом году на 14 февраля, был для всех вас мирным и удачным.

**СЮЙ БУЦЗЕН**

## ИЗРАИЛЬ, Тель-Авив

Уважаемый Тедди!

Я хотела бы поблагодарить Вас за прекрасно проведенный вечер встречи земляков и вручения стипендий студентам, который состоялся в начале января этого года, а также за очень интересный декабрьский номер «Бюллетеня» (№ 400, 2009).

**Илана ГЕРМАН**

## ГАВАЙИ, Кула

Дорогой Тедди!

С праздником Вас и Ваших близких, всех сотрудников офиса Игуд Иоцей Син. Надеюсь, что праздник застанет всех вас в добром здравии и хорошем расположении духа.

С наилучшими пожеланиями,

**Джо МРАНЦ**

## ИЗРАИЛЬ, мошав Мишмарот

На иврите слово «СПАСИБО» звучит коротко, но много значит. Спасибо за поддержку, спасибо за помощь, спасибо за объявления на иврите и английском по поводу смерти моего отца Ави Лихтига. Я, как старший его сын, почту за честь быть членом Игуд Иоцей Син и не порывать связь с землячеством.

От себя лично я хочу поблагодарить Тедди Кауфмана и всех друзей.

**Хагай ЛИХТИГ**

## США, Глостер, штат Вирджиния

С большим удовольствием прочитал статью Альфреда Лака о еврейском губернаторе Гонконга сэре Мэтью Натане.

К сведению отдельных читателей: несмотря на то, что благодаря усилиям губернатора Натана в Гонгконге существует благоустроенное еврейское кладбище, это не единственное место, где есть еврейские могилы. На военном кладбище Стенли, что на крайнем юге острова Гонконг, есть пять могил евреев, погибших в боях во время Второй мировой войны. У этих могил 1 июля 1997 года, на следующий день после передачи Гонконга, я сказал Кадиш.

Мои комплименты Альфреду Лаку за замечательную статью.

**Доктор Роберт УОРРЕН**

### **ИЗРАИЛЬ, Хайфа**

Дорогие земляки-харбинцы!

Обращаюсь к вам с просьбой от имени репатрианта из России Ицкова Бориса, сына харбинца.

Отец Бориса – ИЦИКОВ, или Ицков, Израиль Давидович, родился в Харбине в 1913 году (маму звали Эстер). У него был брат-медик и сестра Сарра (или Хана?). В 1938 г. у Израиля Ицкова родился сын Марк (от первого его брака). В 1946 г. Израиль выехал в СССР, где был репрессирован. Есть вседения, что его сын Марк был женат на Гене и проживал в Саратове, работал военным врачом.

Родители Израиля Давидовича, Давид и Эстер, уехали в Израиль из Харбина в конце 1950-х годов. Давид, дедушка Бориса, скончался по дороге в Израиль, а Эстер, бабушка Бориса, прибыла в Израиль с дочерью Ханой (или Саррой), где скончалась в 1961 г.; похоронена в Пардес-Хане под фамилией Ициков Эстер.

Уважаемые харбинцы! Борис Ицков просит откликнуться всех, знающих что-либо о его родных по линии отца.

С надеждой на отклики и благодарностью,

**Фири ЯРХО**

### **США, Калифорния**

Уважаемый г-н Т.Кауфман!

Сообщаю Вам печальную весть о том, что моя жена, с которой мы прожили 58 лет, ушла из жизни. Это случилось 16 декабря 2009 года. Для всех ее кончина явилась неожиданным ударом, поскольку буквально накануне она чувствовала себя хорошо. Нам сказали, что у нее была пневмония, но мы не видели никаких признаков этого заболевания. Ей было 86 лет.

Мы всегда хотели побывать в Китае. Ее дедушка похоронен в Харбине, и она очень хотела найти его могилу, но нам сказали, что еврейское кладбище было уничтожено японцами во время оккупации Китая. А вот в Израиле нам удалось побывать, и, конечно, в Тель-Авиве. Более 50 лет я был членом Еврейской федерации Большого Лос-Анджелеса, в которой по роду деятельности был связан с Объединенным еврейским фондом для Израиля.

Желаю Вам и Вашей организации всего самого наилучшего.

С уважением,

**Хай ШАЦ**

### **ИЗРАИЛЬ, Иерусалим**

Добрый день, господин Т.Кауфман!

Я не знаю, с чего начать. Тот, кто не был на Вашей лекции, даже не подозревает, что он потерял. Ваша лекция была исключительно интересной и полной содержания. Вы обладаете глубокими знаниями по теме и Вы прекрасно знаете эпоху пребывания евреев в современном Китае. Если бы не телефонный звонок Вашего водителя, мы бы даже не обратили внимание на то, что с начала лекции прошло уже полтора часа, а не час, как планировалось.

Вы замечательный лектор. Я просто в восторге от Вашей лекции, которая побудила меня тут же начать поиск дополнительной информации по этой теме в интернете. Я чувствовала, что готова слушать Вас еще и еще и знаю, что все участники семинара испытывали то же самое чувство.

Своим согласием приехать в Иерусалим и прочитать лекцию Вы доставили нам необыкновенное удовольствие.

Сердечно благодарю Вас за прекрасный, исключительно интересный вечер. Желаю Вам, Вашей супруге и всем Вашим близким счастливого праздника, здоровья и счастья. Большое спасибо от имени членов Общества поиска пути в Иерусалиме.

**Адвокат Филлис РОЗЕНБЕРГ**

## **ИЗРАИЛЬ, Иерусалим**

Уважаемый Тедди Кауфман!

Получила Вашу книгу о евреях Харбина и последний номер журнала «Бюллетень ИИС» (№ 401). Очень тронута Вашим вниманием. Все это я, конечно, передам тем, кто заинтересуется. Мы продолжаем говорить о Вашей лекции. Встреча с Вами была замечательной, и всем было необыкновенно интересно слушать ваш рассказ о евреях Китая.

Благодарю Вас за подарок, который получила как раз накануне праздника Песах. Желаю Вам и Вашей супруге всего наилучшего. Мы сообщим всем нашим общинам в Израиле и других странах о вашем сайте в интернете. Надеемся на продолжение контактов с вашей организацией.

С уважением,

**адвокат Фелис РОЗЕНБЕРГ**

## **ФРАНЦИЯ, Париж**

Уважаемый г-н Т.Кауфман!

Израильский посол в Пекине г-н Амос Надай посоветовал мне обратиться к Вам. Я являюсь автором нескольких книг, романов и эссе. В данный момент меня интересует история еврейской общины Харбина, поскольку мне хотелось бы написать книгу на основе материалов, касающихся жизни харбинских евреев. Для этой цели я собираюсь приехать в Израиль. Был бы очень рад встретиться с Вами, председателем Ассоциации выходцев из Китая в Израиле. Такая встреча была бы очень важной и даже необходимой для моей работы.

Следующим летом или осенью я намереваюсь также поехать в Харбин, чтобы пополнить свои знания, но мне известно, что доступ к архивным или историческим материалам как правило ограничен, даже если принять во внимание тот факт, что Китай всегда проявлял дружественное отношение к этой общине. Поэтому я был бы весьма признателен Вам за помощь в этом вопросе. Не могли бы Вы представить меня какому-либо лицу или институту, занимающемуся этой проблемой, чтобы я получил доступ к соответствующей документации или мог принять участие в каком-нибудь симпозиуме по интересующей меня теме в Китае или других странах.

В надежде встретиться с Вами и с наилучшими пожеланиями,

**Реми ХУПЕРТ**

## **ЯПОНИЯ, Токио**

Уважаемый г-н Т.Кауфман!

Благодарю Вас за теплый прием в офисе Игуд Иоцей Син. Было очень любезно с Вашей стороны встретиться со мной и подарить мне Вашу очень содержательную книгу, журналы «Бюллетень ИИС» и полную копию воспоминаний д-ра А.И.Кауфмана о Харбине.

Я была рада возможности поговорить с Вами. Примите мою искреннюю благодарность и передайте наилучшие пожелания сотрудникам офиса, особенно господину Ладыженскому. Возвращаясь в Японию, я надеюсь, что в скором будущем вновь приеду в Тель-Авив, чтобы поработать у Вас в архиве, и встречу с Вами.

С искренним уважением,

**Шизуко ТАКАО**

## **КИТАЙ, Тяньцзинь**

Уважаемый г-н Т.Пястунович!

Благодарю Вас за понимание и поддержку нашей идеи проведения в Тяньцзине выставки, посвященной еврейскому прошлому в этом городе. Мы, как представители Общества по культурному обмену, прекрасно понимаем важность сохранения исторических памятников и свидетельств прошлого для более глубокого взаимопонимания между нашими странами, между двумя древними великими цивилизациями. Наша организация находится как раз в бывшей главной тяньцзиньской синагоге на Шанхай роуд, 14 (в наст. время Нанкин роуд, 55). Еще раз благодарим Общество выходцев из Китая, господина Т.Кауфмана и г-на И.Клейна. Надеемся на дальнейшее сотрудничество и продолжение контактов.

С наилучшими пожеланиями,

**ВАН ЛИНЬ**

### **США, Вашингтон**

Уважаемые господа!

Недавно я был на обеде и познакомился с бывшим сотрудником внешнеполитического ведомства Ральфом Кэтрошем. Услышав мой рассказ о том, что я родом из Китая, он спросил, читаю ли я ваш журнал «Бюллетень». Поскольку я никогда не слышал о таком издании, он послал мне копию (ноябрь-декабрь 2009 г.), и тут я обнаружил много знакомых имен и упоминаемых мест. Ваш «Бюллетень» мне понравился.

Короче, я родился в Свердловске (Екатеринбурге) в 1924 году. Когда я был еще младенцем, моим родителям удалось эмигрировать в Харбин, где мы прожили семь лет. Когда японцы заняли Маньчжурию, мы переехали в Тяньцзинь, где прожили еще семь лет. Подобно многим другим евреям, мой отец торговал пушниной. В 1939 году, точнее, через два года после вторжения японцев, мы уехали в США.

Несколько лет назад я написал автобиографическую книгу о своей жизни и жизни нашей семьи “A Brief, Selective, Expurgated, and Sometimes Approximate Story of my Ancestors and of Me”), в которой посвятил одну главу Харбину и еще одну – Тяньцзиню. У вас, конечно, нет проблем с материалом для публикации. Тем не менее, мне кажется, вам было бы интересно познакомить ваших читателей с этими двумя главами из моей книги.

С уважением,

**Лео А.ОРЛЕАНС**  
(Лев Антонович Орианский)

### **ИЗРАИЛЬ**

Я, Иоад Двир, студент факультета восточно-азиатских стран Тель-Авивского университета. Моя семья состоит в родстве с семьей Кислев. Мне предстоит сделать работу о евреях Харбина и о раввине А.М.Киселеве. Мой профессор в университете Марк Гамзу посоветовал мне обратиться к вам и встретиться с Т.Кауфманом. Возможна ли такая встреча и есть ли возможность получить какой-либо материал по интересующей меня теме?

Заранее благодарю,

**Иоад ДВИР**

### **РОССИЯ, Лермонтов**

Уважаемый г-н Тедди Кауфман!

Не удивляйтесь моему письму: во-первых, я знаком с Лялей Косаревой, во-вторых, это с моей подачи Ирма Наумовна Афонасьева обратилась к вам и Вы нашли ее двоюродную сестру и, в-третьих, моя жена помнит Вас, т.к. была знакома с Ниной Батоевой. Мир, как видите, тесен.

А просьба у меня такая. Я купил книгу стихов Алексея Ачаира, а там переводы стихов Коста Хетагурова – с осетинского. Нина Батоева училась, а затем и работала в ХСМЛ. Значит, общалась с Ачаиром. Она могла дать и помочь с переводом этих стихов. Как говорит моя жена Валя (в девичестве Логинова), у них в доме висел портрет Хетагурова («наш Пушкин»). Что-нибудь Вы знаете о семье Батоевых, есть ли какие фотографии дома, родителей Нины или чего-то, что связано с этой фамилией? Я пытаюсь опубликовать эти переводы стихов в альманахе «Голос Кавказа». И хотелось бы как-то их представить зримо, наглядно.

Если не ответите -- значит, ничего нет и сообщить ничего не можете. Если пришлете (пусть хоть какую мелочь об этой семье), буду чрезвычайно благодарен. Поройтесь в своих альбомах и архивах.

Мы живем рядом с Пятигорском. Наш адрес: Россия, Ставропольский край, 357340 г. Лермонтов, проезд Солнечный 3 – 15, Свистунову Александру Степановичу.

С уважением и надеждой,

**Александр СВИСТУНОВ**

### **ИЗРАИЛЬ, Тель-Авив**

Я делаю научную работу для получения степени магистра на факультете Восточной Азии Тель-Авивского университета. Занимаюсь изучением сионистского движения в Шанхае, поэтому был очень рад, увидев на вашем сайте сканированные копии “Israel’s Messenger”. Если у вас есть копии за другие годы, которые еще не выложены на вашем сайте, доступны ли они для просмотра и копирования в Вашем офисе? Если у вас есть дополнительные материалы по этому вопросу, я хотел бы прийти и взглянуть на них, а также поговорить с кем-нибудь на интересующую меня тему.

Заранее благодарю вас,

**Рони СТУГЕР**

### **США, Нью-Йорк**

Как поживаете, мой друг? Надеюсь все благополучно с Вами и Вашей общиной? Я получаю много журналов, но Ваш «Бюллетень» - единственный, который немедленно начинаю читать и читаю весь, от корки до корки. Продолжайте и дальше делать хорошую работу.

Что касается нашей поездки в Харбин, то план пересечения границы, чтобы попасть в Биробиджан через Хабаровск, а затем уехать из Сибири в Китай или Корею, оказался очень трудным и сложным, запутанным до головной боли и очень дорогим.

В нашей группе теперь 30 человек. Мы проведем в Харбине целый день, 1 августа. Буду очень признателен, если Вы обратитесь к Вашему другу Цюй Вэю в Академии общественных наук, чтобы узнать, может ли он предложить нам гида. Возможно, кто-нибудь сможет пообедать с нами в воскресенье, 1 августа, и поговорить о еврейском наследии в Харбине или о каком-либо ином аспекте исследования, касающегося евреев Харбина.

**Марвин ТОКАЙЕР**

### **США, Флорида**

Я, Лиза Глюксман (ур. Местер), родилась в Дайрене в 1938 году. Девичья фамилия моей мамы – Палей. Хотелось бы узнать, есть ли среди членов вашего землячества дайренцы и что вам известно о жизни сегодняшнего Дайрена.

С уважением,

**Лиза ГЛЮКСМАН**

### **АВСТРАЛИЯ, Паддингтон**

У меня есть двоюродная сестра, живущая в Израиле. Я хотел бы ее найти и наладить с ней связь. Мой дядя Абраша Топер жил в Москве. У него была дочь Алла, которая вышла замуж за человека по фамилии Берин. Их дочь уехала в Израиль во время большой волны эмиграции евреев из Советской России в конце 1980-х – начале 1990-х годов.

Существует ли база данных, в которой можно поискать женщину приблизительно 50 лет, по фамилии Берин, которая эмигрировала в Израиль из Москвы в указанный выше период?

Буду очень признателен вам за любую помощь, которую вы сможете мне оказать.

E-mail: [sitsky@bigpond.net.au](mailto:sitsky@bigpond.net.au)

С уважением,

**Боб СИТСКИ**



### **АВСТРАЛИЯ, Сидней**

Дорогой Тедди, примите мою скромную лепту. Желаю Вам долголетия и благополучия!

Если возможно при случае передать от меня привет Лее Клурман, буду очень признательна.

Из журнала «Бюллетень» № 401 списала рецепт торта «Наполеон» с тем, чтобы послать дочери Виктора Ким, которой послала уже несколько рецептов. Интересно, какой больше напомним им торт, который стряпала когда-то их тетя.

Теряем сверстников, но благодарна их детям, которые не забывают меня.

Уважающая Вас

**Алла БРАГАР**

### **США, Флорида**

Уважаемый г-н Кауфман!

Была очень рада получить от Вас письмо. Видимо, наши с Вами письма разминулись в пути -- в своем письме я поблагодарила Вас за журнал.

Меня очень тронуло, что Вы помните мою семью. Алла и Рома Местер -- мои родители; моя тетя Роза была замужем за Яшей Гершбергом, но они разошлись, и тетя в Австралии снова вышла замуж. К сожалению, никого из них уже нет в живых.

Я очень хорошо помню Кагакаши, а также Фукашо и Хашигавро, но не припомню фамилию Цикман. Зато я очень хорошо помню госпожу Плоткину, о которой писали в Вашем журнале на русском (да-да, я очень хорошо знаю русский язык!) и английском. В 1980-х годах мы с мужем побывали в Израиле, где я встречалась со своими друзьями по Дайрену. Мама госпожи Плоткиной Рахиль Шифрин и моя мама были очень хорошими подругами, как и мы, дети, поскольку были одного возраста. Ее зовут Женя, но я не знала ее фамилию по мужу -- она вышла замуж позднее, и мне известно, что она была библиотекарем. Они часто навещали нас, когда мы жили в штате Коннектикут.

В Дайрене мы дружили с семьей Голдберг. У них было трое детей -- две девочки (Элла и Рахиль) и мальчик (не помню, как его звали). Знаю, что они уехали в Израиль. Многие уехали в Канаду, и мы в их числе, или в Австралию, как мои бабушка и тетя.

Выйдя на пенсию, мы переехали в штат Флорида. Теперь меня просят сделать доклад о евреях в Китае и о моей жизни в этой стране. Мне очень нравится эта затея, которая навела меня на мысль о Вашей чудной организации и напомнила о людях, с которыми я росла.

Мы уехали из Дайрена в 1951 году, целый год прожили в Шанхае в ожидании выездной визы, а затем отправились в Канаду, в Мореаль, где встретили множество «наших» людей.

Еще раз благодарю Вас за письмо и очень хотела бы не терять с Вами связь.

Кстати, где Вы родились и выросли? Моя мама очень любит читать Ваш журнал!

С наилучшим пожеланиями,

**Лиза ГЛЮКСМЕН**

## **АВСТРИЯ, Вена**

Уважаемый г-н Кауфман, дорогие друзья!

Сообщаю вам о выходе в свет двух книг в моем переводе:

Джеймс Р. Росс. БЕГСТВО В ШАНХАЙ. Немецкое название: Juden in Shanghai. Изд-во KITAB-Verlag, Klagenfurt, Osterreich, ISBN 978-3-902585-34-9.

Хорст Петер Эйсфельдер. ИЗГНАНИЕ В КИТАЙ. МОИ ГОДЫ В ШАНХАЕ И НАНКИНЕ. Немецкое название: Exil in China. Meine Jahre in Shanghai und Nanking. Vpl-dj KITAB-Verlag, Klagenfurt, Osterreich, ISBN 978-3-90285-25-7.

Обе книги изданы при содействии Министерства образования.

Для меня было большим удовольствием работать над переводом этих книг. Я делала это безвозмездно для всех своих друзей и родственников, чтобы НИКОГДА НЕ ЗАБЫВАТЬ. Моим самым большим желанием было сохранить этот печальный опыт для потомков.

Презентация обеих книг состоялась в Вене, в "Фопькстеатер" 23 марта 2010 года.

E-mail: hannelore.halper@chello.at

Engerthstrasse 41/3/15, F-1200 Vienna

С дружеским приветом и наилучшими пожеланиями,

**Ханнелоре ХАЛПЕР**

## **КИТАЙ, Шанхай**

Дорогие друзья!

Благодарим всех, кто присутствовал на церемонии открытия в Шанхае синагоги «Охел Рахель». Для нас, членов еврейской общины, возрождение синагоги, чтобы вновь иметь возможность регулярно использовать ее для молитв и общественных торжеств, является поистине историческим моментом, и мы высоко ценим вашу поддержку. Помимо этого, в синагоге «Охел Рахель», в деловой части города будут проводиться религиозные субботние службы и празднования.

В последние месяцы стала ощущаться насущная потребность в еврейском центре, который бы располагался в деловой части города, поскольку численность евреев в городе быстро и заметно растет. Поэтому использование синагоги «Охел Рахель» в качестве такого центра имеет для нас особое значение.

От нашей маленькой общины этот проект, согласно подсчету, потребует довольно больших расходов, от оплаты капитального ремонта, сделанного правительством, приобретения книг и талесов до израильских групп по обеспечению безопасности при входе, и еще многое другое. Поэтому мы нуждаемся в финансовой поддержке и обращаемся к вам с просьбой жертвовать на это доброе дело. Вы можете делать ваши пожертвования в память и в честь ваших близких.

В настоящее время мы собираем средства на ремонт и текущие расходы, которые включают: выплаты правительству, оплату охраны, субботнего питания и коммунальных услуг. Нам также необходимо как можно быстрее приобрести талесы (с черной полосой) – 100 штук, книги (переводы Торы на английский) издательства Artscroll Chumash (The Stone Edition) – 200 штук, субботние молитвенники (Shabat Sidur Kol – Yehuda – Orot) – 200 штук.

Заранее благодарим вас за помощь.

**ФИНАНСОВЫЙ КОМИТЕТ**

Maurice Ohana maurice @ohanasia .com, Rabbi Shlomo Aouizerat rabbishlomo@chinajewish.org

Sebastian Bezuel maness@maness.cn

**ПИСЬМА В РАЗДЕЛЕ "ПОЧТОВЫЙ ЯЩИК" ПОСТУПИЛИ НА ТРЕХ ЯЗЫКАХ:  
ИВРИТЕ, АНГЛИЙСКОМ И РУССКОМ, ПЕРЕВЕЛ С АНГЛИЙСКОГО И. ДАШИНСКИЙ.**

# ИОСИФ ХОРОЛ -

## ЕВРЕЙ, СИОНИСТ, БОРЕЦ

Лев МАЗИН

В 1978 году мы с женой вернулись из нашей первой заграничной поездки -- галопом по шести странам Европы. Мой друг Арье Вудка, работавший со мной на заводе концерна «Тадиран» в Холоне, рассказал мне, что в поселении Элькана в Самарии организуется группа поддержки поселенцев. Их там немного, сказал он, может быть, полтора десятка, и им приходится сторожить по двенадцать часов с оружием в руках на въезде в поселение. Это ложится тяжелым бременем на их плечи -- дежурить приходится через два дня на третий, а ведь они все работают. Надо им помочь -- подежурить вместо кого-то из них хотя бы раз в месяц. Меня это заинтересовало, и я согласился помогать смельчакам, поселившимся в Самарии.

В первое же дежурство я познакомился почти со всеми поселенцами. Среди них был высокий мужчина с резкими чертами лица и пронизательным взглядом -- Иосиф Хорол. До этого я о нем ничего не слышал, но через пару лет мне пришлось познакомиться с ним поближе -- я поселился рядом. Вышло так, что в 1981 году мы купили участок земли в поселении Шаарей-Тиква, в полукилометре от Эльканы, и построили там дом. В том же году я вступил в партию Тхия, которую возглавляли выдающийся ученый-физик, профессор Юваль Неэман и знаменитая Геула Коэн, диктор подпольной радиостанции ЛЕХИ во времена подмандатной Палестины.

Вот там-то, в Тхие, я и получил возможность ближе общаться с Иосифом Хоролом. Он был членом секретариата партии, состоявшего всего-то из девяти человек, и к его

мнению прислушивались. Как-то встал вопрос об издании партийной газеты на русском языке, а так как я в то время параллельно с работой на «Тадиране» занимался и издательским делом, меня пригласили присутствовать на заседании, посвященном этому вопросу. Большинство членов секретариата не видели никакой нужды выпустить газету на русском языке. Дескать, пусть они, то есть «олим ме-Русия», поскорее учат иврит. Против был и профессор Неэман. И тогда Иосиф Хорол выступил в роли громовержца. Он попросил слова и, не выбирая выражений, обрушился на тех, кто не понимал важности выпуска газеты партии Тхия на русском языке. Досталось на орехи и профессору Неэману. После громовой речи уже никто не осмелился голосовать против и было принято решение издавать газету для «этих русим». Но решение так и осталось на бумаге -- в категории «слушали – постановили». Дело спустили на тормозах, и русскоязычная газета в Тхие так и не появилась, как не было ее и в Ликуде.

Иосиф Хорол прошел нелегкий путь борца за свободу выезда евреев из Большой зоны. Уже в университете он с друзьями попал под колпак «Конторы глубокого бурения» и оказался в лагере в Воркуте. Участвовал в организации забастовки эзков, прошел огонь и воду сталинских лагерей, но не сломался.

Родился Хорол в 1929 году в Одессе. «Еще один одессит!» -- воскликнет читатель и будет прав. Одесса дала миру талантливых и гениальных людей не десятками и не сотнями, а тысячами. И Хорол

был не последним из них. Вспыхнула война, отец Иосифа ушел на фронт, а семья эвакуировалась в Киргизию. После возвращения из эвакуации Иосиф поступил в Одесский университет на юридический факультет. В послевоенные годы закручивали гайки -- кампании чисток шли одна за другой. Борьба с «безродными космополитами» (под этими словами подразумевались евреи, и у них действительно не было в Союзе угла, который они могли бы назвать родным) не утихла ни на день. Даже если никакого дела не было, компетентные органы его просто-напросто высасывали из пальца. А тут стукачка Неля доложила своим боссам с холодными руками и нечистой совестью, что в университете организовалась группа студентов-сионистов. И назвала имена и фамилии: Хорол Иосиф, Гартсман Гили, Монастырский Леонид, Флансбаум Арон, Шировецкий Бернард и Шнайдеров Альберт.

Группа эта сложилась после создания Государства Израиль в 1948 году. Занимались эти молодые люди совершенно невинными делами с точки зрения человека, живущего в нормальной стране, -- интересовались еврейской историей, культурой и религией. Но их обвинили в создании еврейской националистической группировки и -- конечно же! -- в антисоветских выступлениях. Иосифа избивали и пытали во время допросов, но виновным в инкриминируемых ему деяниях он себя не признал. Навесили срок 25 лет. После подавления и разгрома забастовки эзков в Воркуте Хорол попал в тюремный централ во Владимире.

Лагеря или ломали человека, как хворост, или закаляли его душу. Когда в марте 1953 года «эффективный менеджер» Сталин отбросил копыта, Иосиф уже был закаленным борцом за свободу своего народа. Началась хрущевская оттепель, и пришла пора раннего «реабилитанса». Комиссии Президиума Верховного Совета СССР разбирали «Гималаи» папок с делами лагерников, зэкам предлагали обращаться с просьбой о помиловании. Хорол категорически отказался писать подобное заявление. «Я никакого преступления не совершал и ни в каком помиловании не нуждаюсь», -- заявил он. И победил, ибо вышел из лагеря со справкой, гласившей: «Освобожден со снятием судимости».

Между тем, после разгрома «сионистского гнезда» юридический факультет Одесского университета перевели в Киев -- подальше от греха. Вернувшись из Малой зоны в Большую, Иосиф женился на симпатичной Итте Берляницки и восстановился в университете. Но учиться пришлось на историческом факультете, юридического уже не было. Тут он снова взялся за старое -- за сионистскую деятельность. Теперь он создавал кружки по изучению еврейской истории.

По окончании университета возникла проблема с работой: учить детей дутой и фальшивой насквозь советской истории Хорол не хотел и не мог. Пришлось идти в экономисты. Вдова Хорол Итта, бывшая его верной помощницей на протяжении всей совместной жизни, вспоминает: «Поначалу Иосиф был тот еще экономист. Он притащил домой с работы арифмометр, с которым он поначалу не умел обращаться, и принялся изучать его. Но талантливый человек может научиться чему угодно, и уже через пару лет Хорол возглавлял бюро экономического

анализа в одном из крупных трестов». Однако и во время оттепели бывают заморозки. Только что поженившиеся Иосиф и Итта чувствовали, как вокруг них снова затягивается петля: ребята из известной конторы были на стреме. Решено было перебраться в Прибалтику -- там было посвободнее, да и уехать из страны развитого социализма в Израиль, как они надеялись, будет легче.

Обмен квартиры занял довольно много времени, но в конце концов завершился успешно. В 1959 году они переехали в Ригу. В Риге Хорол продолжал свою работу на сионистской ниве, но уже на более высоком уровне. В государственной типографии по ночам печатались брошюры со стихами Бялика (300 экземпляров) и статьями Жаботинского! А в 1963 году Хоролу удалось издать сокращенный перевод книги Юриса «Эксodus». Напечатаны были сотни экземпляров. Пачки крамольной книги Иосиф лично возил в Москву Меиру Гельфонду, а уж оттуда они уходили в Минск, Киев, Ростов и на Урал.

Надежда вырваться из Большой зоны осуществилась в 1968 году. Существует записка Андропова, в которой он советует Брежневу выпустить еврейских закоперщиков-сионистов в Израиль, чтобы тем самым сбросить пар в котле. Вышло не совсем так, как планировал Андропов. Котел поначалу дал трещину, а затем и вовсе взорвался. В декабре 1968 года Итта и Иосиф прибыли на историческую родину. Они вывезли и передали по назначению данные для отправки вызовов десяткам семей. Хорол устроился на работу, где занимался экономическим анализом новых проектов. Жизнь на новом месте наладилась. Кажется, можно было бы успокоиться, ведь столько было сделано, столько пережито! Но не таков Хорол. Иосиф и Итта помогли

устраивать на работу новых репатриантов, создали фонд помощи новоприбывшим.

Но и этого Хоролу казалось недостаточно.

В 1977 году группа религиозных евреев из Рамат-Гана решила поселиться в Самарии. Они добрались до развалин бывшего участка иорданской полиции, находившихся на холме около арабского села Масха, и поселились там. Дело было в феврале -- шли дожди, было холодно, дети простужались и болели. А тут еще им на голову свалились «русим», которые хотели поселиться здесь вместе с ними. Среди «русим» были и Иосиф Хорол с Иттой. С тех пор прошло 32 года. И если сегодня в Самарии есть десятки поселений, а Элькана и Шаарей-Тиква, практически уже слившиеся в одно громадное поселение на две тысячи семей, по праву называются самарийским Савьоном, в этом заслуга и Иосифа Хорол.

Иосиф был не только борцом за сионистские идеалы, но и хорошим сыном. Его мать Зинаиду Хорол арестовали в 1952 году. В приговоре было сказано: «Обвиняемая, являясь еврейским националистом, неоднократно возводила клевету на органы советской власти, советскую печать, выказывала свое стремление связаться с представителями Государства Израиль и написать им о деле, по которому арестован ее сын». За это мать Хорол получила 25 лет. Ее отправили в лагерь, в Инту, южнее Воркуты, где она и умерла через два года. В 1991 году Иосиф Хорол приехал в Инту и на территории бывшего лагеря установил памятник своей матери, на котором была выбита надпись: «Безвестным и бесчисленным женщинам -- жертвам сталинского террора. Имена ваши бессмертны». В этом весь Иосиф Хорол.

Живя в Шаарей-Тикве и каждую

*(продолжение на стр. 56)*

# ВИЗА НА ЖИЗНЬ

Роман ЯНУШЕВСКИЙ

К сожалению, подвиги некоторых людей становятся известными только после их смерти. Так случилось и с Тиунэ Сугихарой, японским консулом в Литве с 1939 по 1940 год, выдавшим фиктивные визы еврейским беженцам из Польши и Литвы и тем самым спасшим несколько тысяч человек. О его поступке в Японии узнали впервые, увидев на похоронах Сугихары израильского посла и большую группу спасенных им евреев.

Только в 1968 году бывшего японского консула Тиунэ Сугихару разыскал один из получивших из его рук «визу на жизнь», израильский дипломат Иегошуа Нишри, и в 1985 году Тиунэ Сугихара был признан Праведником мира. Он был единственным человеком из Страны восходящего солнца, удостоившимся подобной чести. Но он по состоянию здоровья не смог принять участие в церемонии, и на награждении его представляли жена Юкико и сын Хироки, которым вручили почетный сертификат и медаль с надписями на двух языках -- иврите и французском. На медали выгравировано: «В благодарность от еврейского народа. Кто спасает одну жизнь, спасает весь мир».

Недавно стало известно, что в израильское посольство в Токио обратился один из членов семьи Тиунэ Сугихары. Он принес с собой старый дневник бывшего японского консула, который тот хранил до своих последних дней, а в нем семь фотографий, которые оставили в знак признательности японскому дипломату евреям, получившие от него спасительные визы. На шести из них изображены женщины, и еще на одной -- мужчина. Нисим Бен-Шитрит, нынешний израиль-

ский посол в Японии, надеется, что родные и близкие этих людей смогут узнать их по фотографиям, и тогда еще одна страничка этой замечательной истории будет раскрыта.

Естественно, что Тиунэ Сугихара не мог в одиночку организовать такую массовую акцию по спасению евреев. В ту пору существовала целая цепочка, в которой было задействовано несколько человек: консул Голландии в Латвии де Декер, первым предложивший необычную практику выдачи фиктивных виз во имя спасения жизней, его подчиненный, голландский консул в литве Ян Цвартендийк, находившийся в Каунасе и оформлявший справки о том, что для въезда на территорию голландской колонии Кюрасао (остров в Карибском море) не требуется визы, опуская при этом вторую часть стандартного текста, согласно которой требовалась также справка от губернатора острова. Японский консул выдавал транзитную визу на территорию Японии, что шло вразрез с устоявшейся процедурой, ибо он выдавал визы даже тем, у кого отсутствовали загранпаспорта, а советский представитель, имя которого, к сожалению, история не сохранила, разрешал этим людям проехать через всю территорию Советского Союза.

Каждый из людей в этой цепочке шел на большой риск, ставя на кон не только свою карьеру, но и жизнь. Но Тиунэ Сугихара рисковал вдвойне, будучи консулом страны, которая находилась в союзнических отношениях с нацистской Германией. К тому же визы он выписывал незаконно.

Во-первых, в Токио были категорически против выдачи виз еврейским беженцам под носом у их глав-

ного союзника, понимая, что для немцев это болезненный вопрос, а во-вторых, незаконная выдача происходила на территории Литвы, перешедшей под контроль восточного соседа -- 15 июня 1940 года сюда вошли советские войска, а 3 августа того же года Литва официально вошла в состав СССР, а значит, являлась уже другим государством.

Тиунэ Сугихара, японский консул в государстве, которого уже не существовало, с 31 июля по 28 августа 1940 года выписывал визы еврейским беженцам, работая по 12 – 16 часов в сутки, понимая, что дорога каждая минута. Но советские власти вынудили Сугихару покинуть здание консульства, и его уже вызвали в Берлин, но он задержался еще на несколько дней в городе, продолжая работу по спасению евреев. Даже на вокзале его ждали беженцы -- и он выписал еще несколько виз. Он сел в вагон, но и там продолжал писать, выбрасывая документы из окна. А когда поезд тронулся, он бросил людям свою консульскую печать, чтобы они могли подделать бланки. Считается, что таким образом удалось оформить еще около четырехсот поддельных виз.

Японским консулом было выдано более двух тысяч виз (существует и более точная цифра -- 2139, однако происхождение ее не ясно), но не было времени (да и опасно!) вести учет подобных документов, и не известно точное число людей, спасенных Сугихарой. Предположительно, это шесть – десять тысяч человек, но если к этому прибавить и их потомков, то количество спасенных Сугихарой превысит пятьдесят тысяч человек. Они рассеяны по всему миру, и часть их живет в Израиле. Среди выживших -- триста

учеников йешивы «Мир». Возможно, это единственная йешива в Европе, уцелевшая в Катастрофе.

Соли Ганор -- один из тех, кто получил «визу на жизнь». В 1939 году ему было одиннадцать лет. Его отец владел небольшой фабрикой в одном из небольших городков той части Литвы, которая некогда принадлежала Пруссии, и потому была заселена по большей части этническими немцами, но после 1933 года атмосфера в городке изменилась, и отец Соли предпочел продать свою фабрику и перебраться в Каунас.

**-- Вы помните начало войны?**

-- Да, я неплохо помню этот день. Мы тогда проводили время на даче. У меня был друг-литовец, у которого был свой небольшой паром. Мы с ним перебирались на другую сторону реки, где рос яблоневоый сад. Там все покупали яблоки. И вот мы возвращаемся из очередного такого похода, нагруженные яблоками и жутко довольные, как вдруг на берегу показался солдат, ехавший на мотоцикле. И прямо на мотоцикле он хотел захватить на паром, чтобы перебраться на другую сторону. А мой друг не любил шума двигателей мотоциклов, и он прокричал солдату, чтобы тот даже не вздумал забираться на его паром. Тогда солдат вытащил винтовку, наставил ее на моего друга и заорал на него: «С ума сошел? Идет война!» Это было первого сентября. У мотоциклиста был планшет с бумагами -- он должен был его куда-то доставить. Так мы впервые узнали о том, что началась война.

**-- А когда появились первые беженцы?**

-- Уже достаточно скоро. От них мы впервые услышали о том, что евреев расстреливали в маленьких городках, даже в синагогах. Мы старались помочь этим людям, размещали их в своих домах. Если в Каунасе накануне войны проживало около 120 тысяч жителей и 30 тысяч из них были евреи, то, судя

по количеству беженцев, которых принял город, счет их уже шел на тысячи. Может, и больше.

**-- Вы тоже приютили кого-то?**

-- В доме жили беженцы -- семья Розенблат. Сначала они жили в доме у нашего дяди. А затем к нему приехали родственники из Польши, и он попросил, чтобы Розенблаты переехали к нам. Мама, конечно же, не была против, и их поселили в моей комнате, а я спал в комнате старшего брата. Мне это не понравилось, и я пожаловался маме. Но она, услышав их рассказы о том, что происходит в Варшаве, отругала меня, сказав. Что каждый из нас должен внести свой вклад и помочь им.

**-- Как вы впервые познакомились с Тиунэ Сугихарой?**

-- У моей тети была кондитерская, где продавалась разная вкуснятина. И вот оставалось несколько дней до Хануки, когда детям положено дарить небольшие суммы денег. От всей семьи я получил приличную для ребенка сумму -- около десяти литов. Но в том году женщины собирали пожертвования в пользу беженцев из Польши -- на визы и еду, как они говорили. Я импульсивно отдал и свои. А в это время в кино шел американский комедийный фильм с клоунами Лорел и Харди, который я мечтал посмотреть.

Я сильно расстроился, что у меня не осталось денег на билет в кино, и мама хотела было мне дать их, но папа остановил ее и сказал мне: «Ты свои деньги пожертвовал на помощь другим людям -- вот и соблюдай свои принципы». Тогда я решил пойти и поклониться у тети, которая была всегда добра ко мне. И вот я зашел к ней в кондитерскую, а она как раз разговаривала с солидным джентльменом. Я до этого никогда не встречал японцев или представителей других азиатских народов, и меня поразило, что этот человек такой странный, и у него глаза узкие. Тетя подозвала

меня и сказала: «Ну что ты так уставился, это же неприлично. Знакомься, это его превосходительство Сугихара». Тот улыбнулся мне, и я почувствовал исходящую от него положительную ауру -- дети все это ощущают гораздо острее.

Я попросил у тети денег на билет в кино, но как только она пошла за деньгами, Сугихара вытащил купюру и протянул мне со словами: «У тебя праздник, малыш. Ну давай тогда в этот праздник я буду твоим дядей и сделаю тебе маленький подарок». Я смутился и не знал, что мне делать -- брать или не брать предложенные деньги. Но он был такой добрый. В общем, я осмелел и ответил: «Раз вы мой дядя, тогда приходите к нам домой на празднование Хануки». В это время вернулась тетя и, услышав наш разговор, стала за меня извиняться, но Сугихара сказал, что ему интересно побывать на еврейском празднике. Он жил до этого несколько лет в Харбине, так что, я думаю, уже слышал о Хануке.

-- Он проявлял интерес к еврейским традициям?

-- Сугихара вообще был очень образованным и любознательным человеком, а мне он как-то признался, что в тот момент в Японии были распространены секты, считающие, что японцы -- потомки евреев. И вот он пытался проводить параллели между японскими и еврейскими праздниками, интересовался иудаизмом, тем, как мы отмечаем праздники. Несмотря на то, что к тому времени он уже был православным. Ведь его первая жена была родом из Белоруссии -- Клавдия Аполлонова. Но к тому времени он был женат уже на Юкико.

**-- Он пришел к вам в гости на Хануку?**

-- Представьте себе, да. К столу собралась вся наша семья, около тридцати человек: дяди, тети, мои двоюродные братья и сестры, и тут пришли элегантный Тиунэ и экзо-

тичная Юкико. Все гости были в шоке: «Кто эти люди?» Надо отметить, что между собой гости разговаривали на русском и немецком языках, но Юкико знала немецкий, и скоро все передружились между собой, а японских гостей, к тому же, просто закармливали. Когда я встретился с Юкико через пятьдесят лет, она мне напомнила об этом вечере и призналась, что после такого обилия пирогов у нее всю ночь болел живот -- вы же знаете, у японцев не принято твердо отказываться, а тут настойчивое хлебосольство нашей польско-литовско-еврейской семьи. В какой-то момент я и дочка Розенблатов зажгли ханукальные свечи, и мой папа обратился к Розенблату-старшему, чтобы тот рассказал присутствующим о том, что происходит в Польше. Розенблат расплакался. Его жена и двое детей погибли в Варшаве во время немецкой бомбежки. А он с младшей дочерью уцелели. И немцы творили, что хотели, уже с первого дня. Розенблат рассказал, как не понравившегося им еврея, владельца магазина, завели за угол и пристрелили. Нам было странно и страшно все это слышать. Ведь никто не убивает людей ни за что, просто так. Я обратил внимание, что Сугихара внимательно слушал все, о чем рассказывал беженец из Польши. Возможно, он даже делал какие-то пометки в блокноте, я сейчас уже точно не помню. Ближе к вечеру Розенблат обратился к японскому консулу с просьбой о получении визы в Японию. Мой отец сразу же запротестовал, мол, зачем надоедать почетному гостю с такими дурацкими просьбами. Думаю, тогда и Сугихара отнесся к этой просьбе точно так же -- это же дикая идея, непрактичная, да и кто его, еврея, пустит в страну -- союзницу Германии.

-- Вы встречались с Сугихарой после этого случая?

-- Узнав, что я заядлый коллекционер марок, Сугихара стал при-

глашать меня к себе в гости. Он угощал японским печеньем, которого я был не большой любитель, но главное -- давал мне каждый раз новые марки. Он получал огромную почту из Японии, и каждая из марок на тех конвертах была сокровищем для моей коллекции. Так я подружился с его сыновьями, мы вместе играли. Его жена Юкико была добра ко мне.

**-- Как семья относилась к вашей дружбе с Сугихарой? Все-таки между вами была большая разница в возрасте.**

-- Только зная Сугихару лично, можно было понять, насколько это был добрый и необыкновенный человек. Со мной он разговаривал как со взрослым -- до этого со мной так себя никто не вел, -- и мне это очень нравилось. Мой отец очень его уважал -- и Сугихара стал вхож в нашу семью.

**-- О чем думали и что чувствовали евреи после того, как советские войска вошли в Каунас?**

-- Евреи Каунаса испытывали противоречивые чувства. Зная, что СССР -- крупное государство, мы считали, что немцы не придут сюда. А беженцы из Польши даже испытали некоторое облегчение. Никто не думал, что начнется война между Германией и СССР. Но русские, придя в город, начали ссылать богатых евреев куда-то в Сибирь. А мой отец, кстати, принимал участие в революции, лично знал Троцкого -- этого ему бы не простили. В общем, он с помощью друзей чудом сбежал в Литву, но и там Советский Союз настиг его. И мы оказались в ловушке. Наши литовские паспорта были уже недействительны. Мой отец очень боялся, что его арестуют, но этого не случилось.

**-- Если советская власть была лучше германской, почему еврейские беженцы обращались к японскому консулу?**

-- Мы чувствовали, что война навигается и на Каунас -- перемещения войск, танки, маневры...

И потом, Советский Союз в тот период заключил пакт с немцами. В общем, всем было ясно, что пришло время уезжать. А Япония казалась всем беженцам и местным евреям предпочтительней. У Розенблата обнаружился голландский друг, который учился в Литве, и вдвоем они отправились к голландскому представителю на месте -- это был бизнесмен, являющийся также представителем компании "Phillips" в регионе. И тот надумил их отправиться в голландские колонии на Карибах. В этой «цепочке спасения» принимал участие и краснолицый энкэвэдэшник, я не помню его имени, к сожалению. Не знаю, кем он был, может, собутыльником Сугихары, но без его участия вся схема выдачи транзитных виз была бы невозможной. И он помог, а мы были одними из первых, кто получил визу.

**-- Почему же вы не уехали из Каунаса?**

-- Мы направились на вокзал, у нас были билеты на поезд в Россию, но отец очень переживал из-за того, что у нас просроченные литовские паспорта. У входа на вокзал стояли милиционеры или агенты КГБ, я не знаю точно -- они проверяли у всех документы. И одну семью, у которой была схожая ситуация с документами (хотя формально они были теперь советскими гражданами), арестовали и увели куда-то прямо на наших глазах. Мы слышали позже, что некоторым людям удалось уехать с других -- промежуточных -- железнодорожных станций. И потому мы вернулись домой.

**-- Вам удалось попрощаться с Сугихарой до его отъезда в Берлин?**

-- На дворе был август 1940 года, это уже был самый конец его пребывания в Каунасе. Я несколько раз проходил мимо его дома, но там было настоящее столпотворение, многие беженцы пытались получить визу, а так как большин-

ство консулов других стран не сделали для этих людей ничего, то для евреев Сугихара стал последней надеждой. Они напирали на ворота, стояли у входа в консульство. Сугихаре даже пришлось нанять людей, чтобы те сдерживали толпу. А потом я мельком видел его в рубашке с закатанными рукавами и уже не такого официального. Он заметил меня и помахал рукой. Это было уже после того, как его силой заставили покинуть консульство, и он жил несколько дней в отеле, работая там круглые сутки -- выпи-сывая визы беженцам.

### -- Что случилось после того, как Сугихара и его семья покинули Каунас?

-- Розенблат с дочкой уехали, а также большинство польских беженцев. Но некоторые не верили в успех японской авантюры, а потому остались в городе, другие же попробовали прорваться через границу вместе с нами. А когда Сугихара уехал, я скучал по нему, по еженедельным визитам и маркам. Мне было жаль, что он уехал. А дома мои дяди и тети все время обсуждали, каким замечательным человеком он оказался. Другие консулы буквально выталкивали людей на улицу, практически никому не давали виз, а Сугихара даже задержался на несколько дней в местном отеле, чтобы выдать еще несколько десятков виз.

### -- Как сложилась ваша дальнейшая судьба?

-- Когда нацисты напали на СССР, мы вместе с другими беженцами и остатками советских войск попробовали прорваться к границе и бежать в сторону Сибири, но немецкие десантники перерезали этот путь. В конечном итоге нас переселили в гетто Каунаса. Какая ирония! Там было безопаснее, чем в городе: литовцы, наши бывшие соседи, убивали евреев топорами -- зверствовали так, что даже немцы были в шоке от их жестокости. В октябре 1941 года в гетто было около

30 тысяч евреев. Но потом и их стали расстреливать -- за Девятый форт увели отобранных 10 тысяч человек, и мы слышали, как весь день с той стороны ветер доносил звуки пальбы. До прихода русских в 1944 году в гетто осталось около пяти тысяч человек. (А из всех 250 тысяч литовских евреев уцелело от силы четыре процента). Накануне появления Советской Армии нас отправили в лагерь смерти Дахау. Мне чудом удалось выжить. Самое интересное, что освободили нас не русские, а американцы. А солдата, который спас меня, звали Кларенс, но он был американцем японского происхождения. И это после того, как другой японец, Сугихара, уже пытался спасти нас, выдав нам визу.

### -- Почему Сугихара решил на выдачу виз, тем самым подвергая риску жизни, свою и своих близких, а также карьеру?

-- Он оказался в ситуации, когда больше никто не захотел помогать этим людям. Мне кажется, что он считал себя подходящим для подобной роли человеком, но в данных обстоятельствах в нем стали преобладать качества не чиновника, а человека. Он помогал совершенно чужим людям, на получая за это никакой награды, скорее наоборот. Но зная его, я совершенно не удивлен его поступком. В этом весь он. Он как-то сказал: «Да, я не подчинился своему правительству, но подчинись я ему, я бы не подчинился своему Богу».

Когда Тиунэ Сугихару в 1985 году спросили, почему он выдавал визы еврейским беженцам, он ответил: «Подобные чувства испытал бы каждый, встретив лицом к лицу беженца, умоляющего со слезами на глазах. Среди них были старики и женщины. Доведенные до отчаяния, они целовали мою обувь. В то же самое время я чувствовал, что японское правительство в Токио не имеет единой позиции. Некото-

рые военачальники были просто напуганы давлением нацистов, в то время как служащие министерства внутренних дел противоречили друг другу. Люди в Токио не были едины. Я чувствовал себя глупо, общаясь с ними. Поэтому решил не дожидаться ответа. Я знал, что в будущем кто-нибудь обязательно на меня подаст жалобу, но был уверен, что поступаю правильно. В спасении многих жизней ничего неправильного нет. Дух человечности, благотворительности, соседской дружбы... Ведомый этими чувствами, я решился на то, что делал в этой очень трудной ситуации -- именно в этих чувствах и кроется причина, по которой я продолжал начатое с удвоенной отвагой».

«Вести»

## ИОСИФ ХОРОЛ -- ЕВРЕЙ, СИОНИСТ, БОРЕЦ

(продолжение со стр. 52)

неделю бывая у Хоролы, я был свидетелем одного его пророчества, которое сбылось. В 1985 году мы с Иосифом беседовали и смотрели телевизор. Показывали отрывок выступления Горбачева, в котором он, недавно пришедший к власти, говорил о перестройке. Иосиф весь обратился во внимание. Когда Горбачев исчез с экрана, Хорол сказал: «Советскому Союзу хана, он не продержится и десяти лет, а сюда приедет миллион евреев из Союза». Я ему не поверил. Как? Твердыня, держащая в страхе весь мир, не продержится и десяти лет? Но, как мы знаем, Союз развалился через шесть лет. Хорол оказался прав.

Последние несколько лет Иосиф Хорол тяжело болел. Умер он 1 января 2010 года и похоронен на кладбище в Элькане.

«Вести»

**От редакции:** Иосиф Хорол был мужем нашей землячки по Харбину и Тяньцзиню Итты Хорол (ур. Берлянщик).



# Памяти Давида ЮДОВИЧА

Давид Юдович, Давид бен Ицхак, родился в России, в Никольске под Владивостоком 10 сентября 1920 года. Скончался 6 января 2010 года.

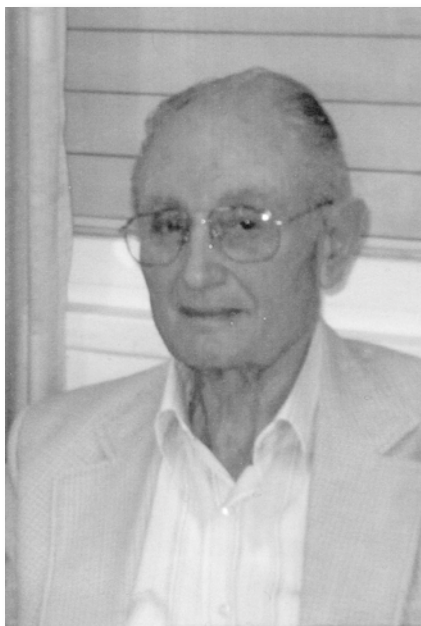
У Давида было два брата: Роман, который умер в 1936 году во время эпидемии тифа, и Израиль. У него также есть сестра Вера, которой он помог переехать из России в Австралию в 2001 году, чтобы она была рядом с ним, а также семья ее сына.

В 1931 году отец Давида перешел через российскую границу в Китай, оставив жену и четверых детей, которые должны были последовать за ним через какое-то время. В итоге мать Давида, Анна, была арестована. Целую неделю никто не знал, куда она исчезла, где она и что с ней. Все это время четверо детей оставались у бабушки в полном неведении о судьбе своей матери, пока наконец кто-то не сказал им, что видел, как ее схватили чекисты и забрали в НКВД (КГБ). Дети нашли Анну в тюрьме и принесли ей еду. Она находилась на четвертом этаже и могла разговаривать с ними через окно. Анна дала им наставления, как выжить без нее. В тюрьме она провела 11 месяцев и заразилась туберкулезом.

Отец Давида послал китайских проводников, чтобы те помогли его семье перейти через границу в Китай, но их обнаружили, и бабушке пришлось пообещать не пытаться бежать снова.

В следующий раз, в том же 1931 году, только Израиль и Давид отправились в путь, чтобы пересечь границу. Они прятались в стогах сена, а идти можно было только в ночное время, с 11 часов ночи до 5 часов утра, и только при

полной луне -- в противном случае в темноте ничего не было видно. Самым опасным был момент, когда однажды они увидели вооруженных пограничников. Прижавшись



к земле, они остались незамеченными, а затем сумели миновать их. Наконец они увидели огни китайского города -- после шести ночей пути их охватило чувство невероятного восторга. Там они сели в поезд, шедший в Харбин, и вскоре уже были вместе со своим отцом.

В то время Давиду было одиннадцать лет, а Израилю -- девять.

Анна приехала в Харбин в 1932 году. Она болела туберкулезом, и пограничники перевели ее через границу. В 1935 году она умерла. Вера и Роман остались в России вместе с бабушкой.

В 1936 году отец Давида отправился в Тяньцзинь в поисках лучшей жизни. Давид и Израиль остались в Харбине, где царил сильный антисемитизм. Давида часто били за то, что он носил форму еврейской школы «Талмуд-

Тора». Он был также членом молодежной организации «Бетар». В 17 лет Давид окончил школу с отличием. Еврейская бесплатная и дешевая столовая кормила братьев обедами, у них не было теплой одежды и кожаной обуви. Харбинская еврейская община помогала Давиду все школьные годы, оплачивая его обучение в школе и обеспечивая питанием. С тех пор Давид усвоил еврейскую заповедь помогать ближнему и продолжал выполнять ее все последующие годы жизни. Двадцать лет Давид и Стелла были представителями Игуд ИоцеЙ Син (Общество выходцев из Китая в Израиле) в Австралии. Они жертвовали сами и собирали пожертвования в помощь российским евреям и их потомкам, прежде жившим в Китае, а теперь проживающим в Израиле.

В 1948 году Давид женился на своей половинке, Стелле, и впридачу получил Зину, которую он тотчас удочерил. Лу родился в Харбине в 1951 году.

В 1953 году Давид и Стелла с детьми уехали в Австралию. Сначала они прибыли в Таунсвилл. Здесь Давид увидел людей в шортах и сланцах, босых, и никак не мог этого понять. Затем корабль прибыл в Сидней.

Давид работал в фирме «British Paints», выпускающей краски на основе свинца. В результате он заработал отравление свинцом, и ему потребовалось много времени на восстановление своего здоровья. Его китайский диплом инженера не был признан в Австралии. Тогда он поступил на электротехнический факультет универси-

*(продолжение на стр. 59)*

# ПАМЯТИ РИНЫ КРАСНО

## на страницах “Points East”

По странному стечению обстоятельств в день, когда Рина скончалась, я послал ей письмо по электронной почте. В ответ я получил следующее сообщение: «Доставка по адресу renakrasno@earthlink.net не удалась». Земное связующее звено (earthly link) действительно выпало из цепи, хотя совершенно очевидно, что многие вспоминают ее с любовью. Вот выборка из того, что легло на мой редакторский стол.

**Ансон ЛАЙТНЕР,**  
главный редактор  
“Points East”

### Майкл Олдертон. Памяти потрясающего друга нашего отца

Это было более десяти лет назад. Я вдруг обнаружил, что у меня есть коллега по Институту сино-иудаики, чей отец, так же, как и мой, был лично знаком с легендарным генерал-майором Морисом Авраамом, «двупушечным» Коэном (“Two-Gun” Cohen). Этой замечательной коллегой была Рина Красно, давний и трудолюбивый член нашего института. То обстоятельство, что наши отцы оба встречались с живым генералом Коэном и открыли для себя, каков он был на самом деле, послужило основой для поддержания переписки дочери Давида Рабиновича с сыном Пола Олдертона на протяжении последующих десяти лет.

По свидетельству отца Рины, почетного председателя еврейской ашкеназийской общины Шанхая, генерал Коэн демонстрировал готовность помочь своим соплеменникам в критическое

время мировой войны, не оставляя сомнений в том, что благополучие еврейского народа всегда было очень близко его доброму сердцу. Что касается моего отца, награжденного ветерана высадки союзников в Нормандии в 1944 году, он считал, что смелый генерал был в течение двадцати лет чрезвычайно важным военным деятелем в очаге событий в Китае в период между двумя мировыми войнами.

На протяжении 2009 года мы с Риной работали вместе над небольшим количеством статей из еврейских газет, написанных на немецком языке в 1930-е годы, авторы которых с гордостью комментировали смелые и похвальные действия своих еврейских бойцов в Китае. В начале ноября я послал моей уважаемой коллеге по электронной почте еще один соответствующий текст, чтобы Рина перевела его и прокомментировала, но на этот раз мое письмо вернулось ко мне странным образом, без ответа. Вскоре, читая ноябрьский номер “Points East”, я узнал о причине.

Итак, теперь я должен, к сожалению, попрощаться с Риной Красно. Все эти годы Вы были уважаемым и хорошим коллегой. Мне будет не хватать Вашей многолетней практической помощи и поддержки, острого интереса, Вашей щедрости духа, доброты души и сердца. Прощайте, уважаемая коллега!

**Примечание:** Майкл Олдертон из Австралии - давний поклонник и историк «двупушечного» Коэна.

### Маттиас Месмер. Памяти Рины

Дорогие друзья и коллеги!

С чувством глубокой печали наш друг Тесс сообщила нам о кончине нашей любимой Рины. Мы потеряли человека, который действительно был личностью. Это был сердечный, добрый человек, полный благородства и знергии.

Я познакомился с Риной в 2001 году и с тех пор называл ее «моя еврейская тетя», а последний раз встречался с ней, когда она приезжала в Шанхай два года назад, в 2007 году. В память о Рине сегодня утром мы зажгли свечу и слушали прекрасную песню клезмера М.Гебиртига «Рейзеле». Мы убеждены в том, что память о Рине будет благословенна всеми нашими добрыми воспоминаниями о ней. Сегодня, в этот осенний день, мы посетим ее бывший дом в Шанхае...

**Примечание:** Маттиас Месмер – писатель, эссеист, снимает документальное кино об изобразительном искусстве. Живет в Шанхае уже пять лет. Его последняя работа по еврейской истории «Реалии Китая с точки зрения «иностраных экспертов» (Matthias Messmer. “China’s Realities from the Viewpoints of “Foreign Experts”) напечатана в сборнике “The Jewish-Chinese Nexus. A meeting of Civilizations” (Ed. Avrum Ehrlich), Routledge (2008).

### Майкл ЛИ. Рине от ее «китайского внука»

Впервые я увидел Рину в конце 2004 года, когда изучал материалы для книги о еврейских беженцах в Шанхае. Она была таким замечательным человеком -- сердечным, преданным, полным любви

к жизни, щедро жертвовавшим своим временем, чтобы помочь другим. Вскоре мы подружались и часто общались с помощью электронной почты и по телефону. Всякий раз, бывая в районе залива Сан-Франциско, я старался посетить ее и послушать многочисленные рассказы из ее длинной и интересной жизни. Вскоре после этого она стала называть меня своим «китайским внуком», или CG (Chinese Grandson), а я называл ее «еврейской бабушкой», или JG (Jewish Grandmother).

Она любила меня и заботились обо мне в полном смысле слова, как настоящая еврейская бабушка. С ее уходом в моем сердце и в моей жизни образовалась пустота,

которая будет ощущаться долго время, зато все, кому посчастливилось встретить Рину на своем жизненной пути, всегда будут вдохновляться ее огромной силой духа и оптимизмом, постоянной любознательностью, сердечной добротой, постоянным поиском истины и красоты жизни.

В октябре 2007 года, почти за два года до смерти, Рина приехала в Шанхай и последний раз совершила путешествие по дорогам ее сердцу городу. Деловито подписывая свою широкоизвестную книгу «Всегда чужестранцы» (“Strangers Always”), она на мгновение оторвалась от дела и, подняв голову, сказала мне: «CG, это такое удовольствие, и я так люблю город

и его жителей, что я непременно еще раз вернусь сюда!». В этом вся Рина! Мы все можем быть уверены, что она посетит нас снова и снова, если не физически, то духовно, в нашей памяти, чтобы напомнить нам о том, что надо любить жизнь и делиться радостью жизни с другими, как это делала она.

**Примечание:** Майкл Ли работает в технологическом секторе и живет в Китае и США. Он подготовил книгу Рины «Всегда чужестранцы» (“Strangers Always”) для перевода на китайский язык.

“Points East”

(с англ. И.Дашинский)

## Памяти Давида ЮДОВИЧА

(продолжение со стр. 57)

тета, на вечернее отделение, чтобы работать и учиться, но совмещать работу с учебой он не смог. Давид работал в магазинах у Шварца, затем у Майка Гелберга. Впоследствии он открыл собственный магазин в Парраматте. Вместе со Стеллой у них получилась хорошая команда -- он занимался непосредственно бизнесом, а у Стеллы обнаружились способности к налаживанию связей с клиентами. В 1982 году помещение сгорело. В то время, когда оно еще горело, Давид и Стелла уже занимались поисками работы для своих 13 служащих. Они звонили возможным работодателям из телефонной будки, находившейся через дорогу от горевшего магазина.

Давид и Стелла часто ездили в Израиль, чтобы навестить родных, и в Америку на встречи с друзьями.

В 2004 году Давид, Стелла, Лу, Зина и Пол вернулись в Харбин, где впервые собрались бывшие

еврейские жители Харбина, приехавшие из разных стран мира. Давид вспоминал места, связанные с его детством, несмотря на то, что многих зданий уже не было. С экскурсоводами-китайцами он говорил по-китайски. Его знание языка произвело впечатление, и у него взяли интервью для телевидения.

В 2006 году у Давида развилась макулярная дегенерация, и он потерял зрение. Все, что он любил и для чего требовалось зрение, -- бридж, чтение газет и вождение автомобиля -- закончилось.

Для него было очень важно ощущать себя евреем. Он любил еврейские фестивали, любил ходить в синагогу. Он поддерживал всевозможные благотворительные фонды, такие как JCA, UIA, Jewish Care, Youth Aliyah, Yeshiva College, Jewish Board of Deputies, Montefiore Home, Hebrew University, Igud Yotzei Sin, National Heart Foundation, Cancer

Council, Children Hospital, Vision Australia.

Давид любил свою семью и гордился ею. Его будет очень не хватать всем, кто его знал, особенно членам его семьи: Стелле, Вере, Лу и Марлене, Марку, Николь и Кристиану, Оливии, Зине и Полу, Майклу и Шеноа, Киан и Луа Хейа, Аннет и Джесс, Кори и Джей.

Давид всегда говорил о людях только хорошее. Он никогда не жаловался, не выражал недовольствия и всегда был счастлив, радовался вместе со всеми и всему в этой жизни. Он был щедрым и нежным человеком с добрым сердцем, который всегда выглядел безупречно и всегда был хорошо одет. Именно таким и еще замечательным мужем, братом, отцом, дедушкой и прадедушкой мы запоем Давида. Память о нем навсегда сохранится в наших сердцах.

Глубоко скорбим о смерти нашей дорогой внимательной, заботливой и преданной тети

## **Генриетты (Гени) ОСИНОВСКОЙ**

(ур. Кон)

бывшей харбинки (Китай), скончавшейся в Лозанне (Швейцария) 3 мая 2010 г.

Она была вдовой покойного Анатолия Осиновского, ее любимого мужа,  
и имела нескольких дорогих ее сердцу друзей в Лозанне.

Нам всегда будет не хватать ее.

Надя ЭРЛИХ ФИНКЕЛЬШТЕЙН с семьей

Эстер ОССИН УОЛЛ с семьей

Арчи ОССИН с семьей

Правление ИГУД ИОЦЕЙ СИН глубоко скорбит о смерти  
долголетнего друга нашей организации

## **Генриетты ОСИНОВСКОЙ**

и выражает соболезнование родственникам покойной

Выражаем глубокое соболезнование  
Ларисе и Валерию ЛАДЫЖЕНСКИМ и всей семье  
в постигшем их горе -- смерти внука

## **МИХАЭЛЯ**

Раша и Тедди КАУФМАН

Иоси КЛЕЙН

Рони ВЕЙНЕРМАН

Ави ПОДОЛЬСКИЙ

Тедди ПЯСТУНОВИЧ

Гарри БРОВИНСКИЙ

Эстер ВАНДЕЛЬ

Эстер ГИНАНСКИ

Цецилия ЛЮБМАН

Нелли ШТЕЙНБЕРГ

Инна ХАНУКАЕВА

Тамара ФАЙБУСОВИЧ

Лика ОНИКУЛ с семьей, Исаак РОГОВОЙ с семьей, Алла и Ралф ШОУ с семьей  
выражают глубокое соболезнование Лике КАГАНЕР и ее семье  
в связи с тяжелой утратой их дочери и сестры

## **АНЕЧКИ**

## ФЕЙТ ГОЛЬДМАН ИЗ ЛОС-АНДЖЕЛЕСА И ЕЕ КНИГА «НА ТИХОХОДНОМ СУДНЕ ИЗ КИТАЯ И ОБРАТНО»

Уважаемый Тедди!

Прошло много времени с тех пор как я Вам писала. Позволю себе напомнить, что я вдова Роберта Гольдмана из Шанхая, в котором мой покойный муж прожил с 1940 по 1958 год.

В 2006 году я приехала в Шанхай с группой бывших шанхайцев “Rickshaw Reunion” и нашла золотую жилу. Отправившись на поиски мест, где Роберт жил, ходил в школу, праздновал свое совершеннолетие Бар-мицва в 1953 году, где он болтался с приятелем Фреди Зейделем. Мало того, что мы с сыном Сэмом оказались в той среде, поставили себя на его место, мы еще нашли до, где он жил, по адресу Кинг Чоу, 146. Дом этот должен был быть снесен за две недели до нашего приезда. Мы нашли маленькую старушку, китайскую «маму», которая десять лет, с 1948 по 1958 год, жила по соседству с Гольдманами, а потом в из квартире вплоть до того дня, когда мы с ней встретились. Без всяких побуждений она стала рассказывать нам подробности жизни Роберта и его отца с такой теплотой, что я чуть не упала. У меня был переводчик и фотограф, который говорил на шанхайском диалекте. На следующий день она собрала у себя дома своих друзей и членов семьи и угощала нас сладостями. Многие из них вспоминали Роберта и его отца Ноаха. Мы прощались с ними со слезами на глазах от счастья, а она провожала нас с улыбкой и цветами. С нами были Двир Бар-Гал, Фреди Зейдель и Одри Фридман-Маркус. Рассказываю вам обо всем этом потому, что, вернувшись из поездки, я перестала писать и говорить о своих находках -- просто я была так довольна, что мои усилия не пропали даром, и этим я обя-

зана многим людям, помогавшим мне. Благодарю всех, в том числе и Вашу организацию.

Интерес возник вновь, когда мне предложили представить мою повесть «На тихоходном судне из Китая и обратно» (“Slow Boat From and To China”) на Международной конференции по еврейской генеалогии в Лос-Анджелесе..

Теперь я готовлю “Slow Boat From and To China” к презентации на 30-й Международной конференции по еврейской генеалогии, которая состоится 11 – 16 июля 2010 года в Лос-Анджелесе. Для этого приходится перебирать все свои бумаги. До одного места я не смогла добраться, когда была в Шанхае в 2006 году. Не сможете ли Вы мне в этом помочь?

Роберт и, возможно, многие другие подростки учились в частной школе госпожи Каббинс в 1951– 1954 гг. Это был дом в стиле поздней английской готики, в 45 минутах от Хонкью до моего дома. Я бы хотела привести точный адрес, может быть, фотографию школы, а также имена учителей и самой госпожи Каббинс. Я знаю, что после закрытия школы госпожа Каббинс уехала в Англию. У меня есть три оригинальных фотографии разных классов. Я встречалась почти со всеми из учащихся, кроме четырех или пяти из них.

Как Вы думаете, в случае, если мне самой попытаться найти нужную информацию, в какое государственное учреждение следует обратиться и в каком отделе искать необходимые сведения?

Буду весьма признательна за ответы, поскольку Роберт прожил в Шанхае дольше других подростков, он уехал в 1958 году. Заранее благодарю Вас.

Посылаю Вам небольшой проспект, который Вы, быть может,

напечатаете в «Бюллетене». У меня хранятся все полученные мною номера Вашего журнала. Все, что Вы делаете, замечательно.

Желаю скорейшего разрешения новой ситуации вокруг Израиля. Мы здесь, в США, возмущены тем, как пресса интерпретирует столкновение на море. Что мы отсюда можем для вас сделать? Моя дочь является членом руководства Американско-израильского комитета по общественным отношениям, и большинство моих друзей и современников тоже состоят в этом комитете.

Всего доброго,

**Фейт ГОЛЬДМАН**

Фейт ГОЛЬДМАН, одна из 130 участников конференции, представляет свой 12-летний проект: книгу «На тихоходном судне из Китая и обратно», в которой описывает ранние этапы жизни своего покойного мужа Роберта Гольдмана. Он был одним из 18000 евреев, для которых Шанхай служил приютом в 30-е, 40-е и даже 50-е годы прошлого века. Путь длиною в двадцать лет привел Роберта от шанхайского гетто до улиц Нью-Йорка. В 2006 году Фейт вместе с сыном Сэмом, лучшим школьным другом Роберта Фреди Сейделом и другими бывшими шанхайцами на нескольких дней фактически погрузились в прошлое Роберта. Они даже встретились с 87-летней китайской старушкой, которая жила в квартире Гольдманов в 1958 по 2006 год. Спустя две недели после их возвращения из поездки дом в Шанхае, в котором когда-то жила семья Гольдман, был снесен.  
E-mail: faithnamdlog@aol.com  
Tel.: 1 – 310-316-5290

# С КИТАЙСКИМ РАДУШИЕМ И ГОСТЕПРИИМСТВОМ

Михаил РИНСКИЙ

Ровно два года назад автору посчастливилось познакомиться с Китаем, причем достаточно основательно, чтобы убедиться в доброжелательности, искреннем радушии китайцев по отношению к гостям. Во всех крупных и относительно небольших городах нас принимали с неизменным гостеприимством, знающие английский или русский – встречались и такие – охотно вступали в беседы, причем были и любопытны в вопросах, и откровенны в ответах. Невольно вспоминались свои контакты с иностранцами в «совковые» времена, в нашу бытность россиянами, когда мы всей душой бы рады, да... Приезжавшие родственники могли останавливаться только в гостиницах. Даже по работе, помню, уже в 1980-х годах начала «перестройки» с иностранцами приходилось общаться лишь в присутствии представителя соответствующего органа. Сейчас, конечно, времена другие, но, часто бывая в России, и ныне ощущаешь рецидивы тех времен. Казалось бы, в великом Китае у власти тоже компартия, и в этой стране были времена Культурной революции, но, похоже, ныне курс решительно изменен. И если два года назад, перед Олимпиадой, можно было искать объяснение демократизации китайского отношения к иностранцам в предолимпийской кампании, то теперь, когда китайцы продолжают удивлять мир обилием грандиозных международных шоу, апофеоз которых – нынешняя Всемирная выставка ЭКСПО-2010 в Шанхае, остается только признать и отдать должное подлинной открытости и радушию страны, и народа.

Одна из лучших иллюстраций движения Китая к развитию всесторонних связей с международным сообществом – многочисленные шаги этой страны и ее общественных организаций с целью сближения с еврейской страной и ее народом. Развитие связей в экономике, создание центров изучения истории евреев Китая, многочисленные взаимные визиты – только часть этого процесса.

Все более тесные общественные связи двух стран берут начало не с нуля. Можно было бы вспомнить многовековую историю еврейской колонии в Кайфыне или роль сефардов – банкиров и торговцев – в Шанхае и Гонконге. Но именно в XX веке еврейские общины в Харбине, Шанхае, Тяньцзине оставили глубокий след в истории Китая, внесли важный вклад в развитие страны, и это в тяжелых условиях двух мировых и гражданских войн, японской оккупации и борьбы китайского народа за свободу и независимость.

Несмотря на репатриацию евреев из Китая, на различные периоды взаимоотношений обеих стран, евреи – выходцы из Китая продолжают хранить добрую память об этой стране и ее народе. Создание и успешная деятельность активной и сплоченной Ассоциации евреев – выходцев из Китая «Игуд Иоцей Син» и Общества дружбы Израиль – Китай говорят сами за себя. В немалой степени этот успех в их работе – заслуга признанного лидера «китайских» евреев Теодора Кауфмана. Все более тесные связи его лично, руководства Ассоциации и Общества дружбы с организациями Китая, с представителями этой

страны в Израиле отражаются позитивно на взаимоотношениях наших стран. Китайцы, как гости, так и дипломаты, все чаще бывают в уютном офисе на улице Грузенберг в Тель-Авиве. Стала традицией ханукальная ежегодная встреча «старожилов» Ассоциации и Общества дружбы и членов их семей с участием посла КНР, советников и сотрудников китайского посольства. В январе этого года члены посольства во главе с послом Чжао Цзюнем также были гостями очередной ханукальной встречи и приняли участие во вручении стипендий 140 израильским и 17 китайским студентам, обучающимся в Израиле.

Традицией в последние годы стало и приглашение послом Китая членов Общества дружбы Израиль – Китай и их близких на ежегодную майскую встречу в его загородной резиденции. Вот и в этом году, 17 мая, посол Чжао Цзюнь был добрым, гостеприимным хозяином такой встречи.

Среди многочисленных гостей в центре внимания были Раша и Теодор Кауфманы, бывший посол Израиля в КНР Ора Намир, заместители председателя Ассоциации выходцев из Китая Йоси Клейн и Ран Вейнерман, члены руководства. Многие – со своими близкими.

Вовсе не случайно автор начал с доброжелательности, открытости китайцев, их радушия. Именно эти качества продемонстрировал и сам посол, и все сотрудники посольства, совершенно непринужденно, свободно общаясь буквально с каждым гостем. Посол Чжао не только прекрасно владеет английским, но и объясняется на иврите.

Среди гостей были еще не забывшие китайский язык, к примеру, Тедди Пястуневич или Галия Кац-Волобринская, а некоторые, как, например, Ави Подольский, Валерий Ладыженский продолжают в нем совершенствоваться.

На встрече звучали теплые приветствия, с которыми выступили хозяин – посол Чжао Цзюнь и в ответ – Теодор Кауфман. Угощения были вкусные. Изошренные

в приготовлении шашлыков израильтяне имели еще один случай убедиться в том, что и в этом деле талантливые китайцы им не уступают. Состоялся и небольшой концерт, в ходе которого замечательная китайская певица исполнила известную израильскую песню на иврите.

Когда далеко затемно гости уже разъезжались, один из добрых знакомых из их среды обратил

внимание автора на количество, марки и качество автомобилей. Из этого автор сделал общий вывод, что бывшие «китайские» евреи, и в Китае жившие в большинстве своем в достатке, на исторической родине также устроены, как правило, неплохо, как и их дети и внуки. Главное – было бы чистым небо как над Ближним, так и над Дальним Востоком.

## Из альбома китайского художника Лу Чжидэ "Евреи в Китае".



*На фото: семья Кауфман - дед Иосиф, Тедди и доктор Абрам Кауфман на еврейском кладбище в Харбине у могилы матери Тедди - доктора Берты Кауфман*

# СТАС МИСЕЖНИКОВ ПОКОРЯЕТ КИТАЙ

Министр туризма Стас Мисежников (НДИ) посетил с рабочим визитом Китай и присутствовал на открытии израильского павильона в Шанхае, на крупнейшей в Азии традиционной Всемирной туристической ярмарке WTF 2010 (27.05 – 29.05).

В рамках визита Стас Мисежников встретился с высокопоставленными шанхайскими чиновниками -- вице-мэром Шанхая, отвечающим за развитие туризма, а также с генеральным директором шанхайского

департамента по туризму. Стороны договорились о том, что в ближайшее время будет расширено авиасообщение между Тель-Авивом и Пекином (до двух раз в неделю; речь идет о рейсах, осуществляемых китайскими авиалиниями); кроме того, в целях укрепления туристических связей запланирован и прямой рейс из Тель-Авива в Шанхай.

Во время переговоров было уделено внимание и союзу городов Хайфы и Шанхая.

Стас Мисежников встретился также с генеральным директором Христианского совета Китая, обговорив с ним формирование специализированных туристических пакетов для паломников, желающих посетить Землю обетованную. Свой визит в Китай министр туризма Израиля завершил в Пекине, где провел переговоры со своим китайским коллегой и с руководителями крупнейших туристических агентств КНР.

«Вести»

## ПАВИЛЬОН ИЗРАИЛЯ НА ВСЕМИРНОЙ ВЫСТАВКЕ ЭКСПО 2010 В ШАНХАЕ

В Шанхае проходит всемирная выставка ЭКСПО-2010, которая является символом индустриализации и открытой площадкой для демонстрации технических и технологических достижений. Израиль демонстрирует свои инновации на фоне древнееврейской культуры в своем павильоне, построенном в форме двух переплетенных рук, что является символом израильских инновационных технологий.

Павильон разработан ведущим израильским архитектором Хаимом Дотаном в сотрудничестве с Проспером Амиром. Основная тема экспозиции под названием "Инновации для лучшей жизни" отвечает девизу выставки «Лучше город - лучше жизнь».

Павильон состоит из двух зданий обтекаемой формы, как бы обнимающих друг друга. Он выглядит

как две сложенные, переплетенные руки, или «раковины». Одна «раковина» сделана из подлинного камня, а другая -- из прозрачного стекла. Композиция символизирует израильские инновации и технологии, а также диалог между человеком и природой, землей и небом, прошлым и будущим.

Павильон занимает территорию в 2 тыс. кв. м и разделен на три зоны: Шепчущий сад, Зал света и Зал инноваций.

При входе в первую зону павильона посетители попадают в Шепчущий Сад, который приветствует посетителей, когда они входят в здание. Это зеленый фруктовый сад, в котором было высажено около 50 апельсиновых деревьев. Шепчущий сад носит такое название потому, что когда посетитель оказывается рядом с деревьями, они с помощью особых техноло-

гий начинают тихим «шопотом» говорить с гостем на китайском и английском языках. Представляется, что все находится в непосредственном контакте с природой и технологией орошения, которой израильтяне очень гордятся.

В зоне под прозрачным стеклом находится Зал Света, символизирующий технологии, прозрачность, легкость, будущность. Зал Света встречает посетителей экраном высотой 15 метров, на котором демонстрируются фильмы, посвященные инновациям и технологическим достижениям Израиля.

В основной зоне, в Зале Инноваций, расположенном в каменной части здания, представлены аудиовизуальные шоу -- сотни экранов дают возможность посетителям вести беседы с израильскими учеными, изобретателями, врачами и



детьми из Израиля. Конечно, предстающие на экране лица не могут вести живую беседу, все разговоры предварительно записаны, а посетители ведут беседы через специальные мониторы. А вот реальную беседу с представителями израильского народа можно провести виртуально в павильоне страны. Эта программа является частью проекта ЭКСПО-онлайн. Каждая световая сфера здесь представляет инновации и технологический прорыв в таких областях, как сельское хозяйство, продукты питания, фармакология, солнечная и зеленая энергия, наука, музыка, литература, высокие технологии, телекоммуникации и безопасность. Здесь представлена капсула с мини-камерой, которую пациент в случае необходимости может

проглотить. Это позволяет проводить внутренний медицинский осмотр, после чего камера может быть выведена из организма естественным путем, не причиняя боли пациенту.

В павильоне Израиля выставлены на всеобщее обозрение две страницы из 46-страничной рукописи общей теории относительности Альберта Эйнштейна. На одной из них написана формула  $E=mc^2$ , которая описывает взаимосвязь между энергией (E), массой (m) и скоростью света (c). Полный экземпляр рукописи был подарен женой Эйнштейна Эльзой Еврейскому университету в Иерусалиме в 1925 году, когда университет был открыт. Четыре года спустя Эйнштейн стал лауреатом Нобелевской премии по физике.

Израиль не поскупился, выделив на ЭКСПО-2010 около 6 миллионов долларов в расчете как на сам павильон, так и на участие в выставке. Было объявлено о выпуске в Израиле серии юбилейных марок, посвященных шанхайской выставке. Эта выставка особо важна для Израиля, потому что это самостоятельный дебют Израиля в участии в ЭКСПО.

**Примечание:** В конце XIX века семья матери архитектора Хаима Дотана (евреи из Бухары) бежала из России в Китай и поселилась в Шанхае. В 1919 году в семье родилась дочь, будущая мать Хаима. Что касается отца Хаима, он родом из Украины, иммигрировал в Палестину в 1937 году.

(Из интернета)

## “ASIAN JEWISH LIFE” -- НОВЫЙ ЕВРЕЙСКИЙ ЖУРНАЛ В ГОНКОНГЕ

“Asian Jewish Life” – новый некоммерческий ежеквартальный журнал, на страницах которого освещается духовная, общественная и культурная жизнь евреев, проживающих в Азии. Первый номер журнала вышел в январе 2010 года, второй, “Spring 2010”, -- весной. Это красочно иллюстрированное издание объемом 44 страницы, в котором публикуются материалы по искусству, истории, образованию, политике, литературе, освещаются вопросы, связанные с духовностью, разнообразием людей, представляются культурные события и жизнь Израиля.

“Asian Jewish Life” отводит важное место материалам о жизни современных евреев, представляет евреев, живущих в Азии, помещает рассказы о том, как живут евреи в браке с коренными жителями Азии и как последние адаптируются в

еврейских семьях. Кроме того, журнал публикует материалы по истории еврейских общин, существовавших в Азии в прошлом. Из публикуемых на страницах журнала мемуаров, эссе, фотографий, стихов, общественного мнения, интервью и биографических очерков о деятелях культуры читатели могут лучше представить себе все разнообразие жизни и в то же время увидеть, как общие ценности и общие проблемы связывают евреев по всем у миру.

Журнал на видном месте помещает замечательную историю создания павильона Израиля на Всемирной выставке ЭКСПО-2010 в Шанхае архитектором Хаимом Дотаном, предки которого сто лет назад жили в этом городе. Читатель найдет не только интервью с автором недавно вышедшей книги «Кошерное мясо собак» Майком Леви, в которой

он, еврей, рассказывает о своей службе добровольцем в Корпусе мира в отдаленной провинции Китая, но и статью Бена Эфраима о евреях в Индии, которые на протяжении веков были отрезаны от всех артерий еврейской жизни, и пищу для размышлений по поводу деятельности Всемирной коалиции против смертной казни “The Death Penalty” – какие уроки может извлечь Азия из иудаизма. Здесь же помещены стихи Рэйчел де-Уоскин, автора книги «Маленькие дети иностранцев в Пекине», а также воспоминания Сэнди Бачкисс и Трэйси Слайтер.

Журнал можно также искать в интернете по адресу: [www.asianjewishlife.org](http://www.asianjewishlife.org).

Эрика ЛАЙНС,  
главный редактор и издатель  
“Asian Jewish Life”

# Визит в Акко

Посол Китая, члены посольства и руководство Общества дружбы Израиль-Китай



*У карты города Акко*



*Посещение старой части города*



*В садах Бахайского храма*



*Еврейско-арабский струнный оркестр приветствует гостей*



*В зале во время официального приема, устроенного мэром Акко*



*Представитель мэрии Акко преподносит послу альбом и флажок города*



*В Акко на обеде в честь гостей*

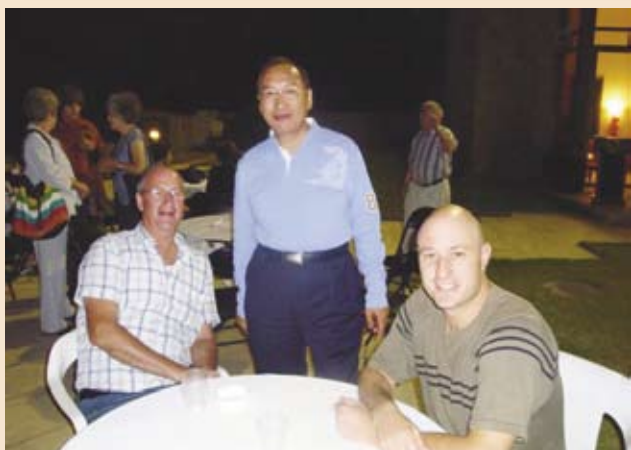


## На приеме у посла Китая



# На приеме у посла Китая Чжао Цзюня

Члены Общества дружбы Израиль-Китай и Игуд Иоцей Син  
(руководители и члены их семей) на приеме у посла



**"איגוד יוצאי סין"**  
**"IGUD YOTZEI SIN"**

Address: 13, Gruzenberg St., Tel-Aviv, 61297  
P.O.B. 29786. Tel.: 03-5171997  
Fax. 972-3-5161631  
E-Mail: igud-sin@013.net

1-ый Номер "Бюллетеня" вышел в свет 6 мая 1954 г.  
Старейший в Израиле журнал на русском языке  
под редакцией ТЕДДИ КАУФМАНА  
ISSN - 0793-8365

יצוב והפקה: פרופיל עיצוב הפקה והוצאה לאור בע"מ  
רבניצקי 6 בית שהם א.ת. סגולה פתח תקווה  
טל' 03-9045050, 03-9305063 :פקס